
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《甜心女孩毕业记》：三幕(the Sweet Girl Graduates A Farce In Three) 000001

2. 《甜心女孩毕业记》：三幕(the Sweet Girl Graduates A Farce In Three) 000002

3. 《甜心女孩毕业记》：三幕(the Sweet Girl Graduates A Farce In Three) 000003

4. 《甜心女孩毕业记》：三幕(the Sweet Girl Graduates A Farce In Three) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《甜心女孩毕业记》：三幕(The Sweet Girl Graduates A Farce in Three)

第1/4页

[ðə; ði] [swiːt] [gɜːl]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts]
The Sweet Girl Graduates
这 甜的 女孩 毕业生

甜美女孩毕业了

[ə; eɪ] [fɑːs]
A FARCE
一个 闹剧

一场闹剧

[ɪn] [θriː] [ækts] [ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɒg]
In Three Acts and an Epilogue
在 三 使徒行传 和 一个 结语

三幕剧加尾声

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌɑːr 'iː 'eɪ] ['wʊdmən] , [em] . [ə; eɪ] .
REA WOODMAN , M . A .
REA 樵夫 , M . 一个 .

REA WOODMAN，马萨诸塞州

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ʃiː; ʃi] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [klʌb] , "
Author of " She Organized a Club , "
作者 的 " 她 组织 一个 俱乐部 , "

《她组织了一个俱乐部》的作者

" [ðə; ði] ['maːstəz] ['bɜːθdeɪ] ,
" The Master's Birthday ,
" 这 硕士学位 生日 ,

"大师的生日，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" and " The Professor .
" 和 " 这 教授 .

和"教授"。

" ['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ˌɑːr 'iː 'eɪ] ['wʊdmən] .
" Copyright , 1902 , by Rea Woodman .
" 版权 , - , 经过 雷亚 伍德曼 .

"版权所有，1902 年，作者：Rea Woodman。"

['eldrɪdʒ] [ˌentə'teɪnmənt] [haʊs]
Eldridge Entertainment House
埃尔德里奇 娱乐 房子

埃尔德里奇娱乐公司

['fræŋklɪn] , [əʊ'haɪəʊ]
FRANKLIN , OHIO
富兰克林 , 俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

[tu:; tə][maɪ] [əʊn] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] , [ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] -
To My Own Boys and Girls , The Class of 1902
到 我的 自己的 男孩们 和 女孩们 , 这 班级 的 -

致我亲爱的孩子们，1902届毕业生

[sɪ'nɒpsɪs]
SYNOPSIS
概要

概要

[ækt] .
ACT .
行为 .

行为。

[ai] .
I .
我 .

我。

['sɪtɪŋ] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði][di:] [smaɪð] [həʊm] .
Sitting Room of the De Smythe Home .
坐着 房间 的 这 德 史密斯 家 .

德·史密斯住宅的起居室。

['wenzdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] - [ə'klɑ:k] .
Wednesday Morning at 10 o'clock .
周三 早晨 在 - 点钟 .

星期三上午10点。

" [wi:l; wil][hæv; həv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [frɒk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [ðə; ði][ɑ:(r)] . [ai] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . !
" We'll have the prettiest frock if it breaks the R . I . P . R . R . !
" 出色地 有 这 最漂亮的 连衣裙 如果 它 休息 这 拉 . 我 . P . 拉 . 拉 . !

“如果 RIPRR 破了，我们也要拥有最漂亮的裙子！”

" [ækt] .
" ACT .
" 行为 .

“行为。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['sɪtɪŋ] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði][di:] [smaɪð] [həʊm] .
Sitting Room of the De Smythe Home .
坐着 房间 的 这 德 史密斯 家 .

德·史密斯住宅的起居室。

['θɜ:zdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət][θri:] [ə'klɑ:k] .
Thursday afternoon at 3 o'clock .
周四 下午 在 3 点钟 .

星期四下午3点。

" [di:p] , [di:p] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .
" Deep , deep are the meanings of life .
" 深的 , 深的 是 这 含义 的 生活 .

“生命的意义非常深刻。”

" [ækt] .
" ACT .
" 行为 .

“行为。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['hɔːlweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] [smaɪð] [həʊm] .
Hallway of the De Smythe Home .
门厅 的 这 德 史密斯 家 .

德·史密斯之家的走廊。

['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] .
Friday Morning at 9 o'clock .
星期五 早晨 在 9 点钟 .

星期五上午9点。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] , [ðə; ði] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] .
" Mr . Bulbus , the lilies are lovely .
" 先生 . 球状体 , 这 百合花 是 迷人的 .

布尔布斯先生，这些百合花真漂亮。

" ['epɪlɒg] .
" EPILOGUE .
" 结语 .

“结语。

['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒæk] ['hæmɪltən] .
Dining Room in the home of Mr . and Mrs . Jack Hamilton .
用餐 房间 在 这 家 的 先生 . 和 太太 . 杰克 汉密尔顿 .

杰克·汉密尔顿夫妇家中的餐厅。

[ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , - .
A Friday Morning in May , 1905 .
一个 星期五 早晨 在 可能 , - .

1905年5月的一个星期五早晨。

" ['ðeəfɔː(r)] , [və'lɪəriə] [skwɪnts] .
" Therefore , Valeria squints .
" 所以 , 瓦莱里娅 眯眼 .

“于是，瓦莱里娅眯起了眼睛。”

" ['kærəktəz]
" CHARACTERS
" 人物

“人物

[mɪs] [mɔːd] [diː] [smaɪð] , [ðə; ði] [swiːt] [gɜːl] ,
Miss Maude De Smythe , The Sweet Girl ,
错过 莫德 德 史密斯 , 这 甜的 女孩 ,

莫德·德·史密斯小姐，甜美的女孩

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - .
Secretary of the Class of 1902 .
秘书 的 这 班级 的 - .

1902届班级秘书。

['mɪsɪz] . [diː] [smaɪð] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
Mrs . De Smythe , Her Mother ,
太太 . 德 史密斯 , 她 母亲 ,

德·史密斯夫人，她的母亲，

[huː] [ɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] .
Who is threatened with nervous prostration .
WHO 是 威胁 和 紧张的 俯伏 .

谁面临神经衰弱的威胁？

['mɪstə(r)] . [diː] - , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Mr . De Symthe , Her Father ,
先生 . 德 - , 她 父亲 ,

德·西姆特先生，她的父亲，

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [ai] . [piː] . ['reɪlrəʊd] .
President of the R . I . P . Railroad .
总统 的 这 拉 . 我 . P . 铁路 .

RIP铁路公司总裁。

['mɪstə(r)] . [dʒæk]['hæmɪltən] , [hɜː(r); hə(r)] [bəʊ] ,
Mr . Jack Hamilton , Her Beau ,
先生 . 杰克 汉密尔顿 , 她 博 ,

杰克·汉密尔顿先生，她的爱人，

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - .
President of the Class of 1902 .
总统 的 这 班级 的 - .

1902届学生会主席。

[mɪs] [mə'tɪldə] - , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
Miss Matilda Hoppenhoer , Her Aunt ,
错过 玛蒂尔达 - , 她 阿姨 ,

玛蒂尔达·霍本霍尔小姐，她的姨妈，

[huː] ['nevə(r)]['grædʒueɪtɪd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
Who never graduated , thank Heaven !
WHO 绝不 毕业 , 感谢 天堂 !

感谢老天，他们都没毕业！

[mɪs] [və'lɪəriə] ['ren(ə)ldz] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frend] ,
Miss Valeria Reynolds , Her Dearest Friend ,
错过 瓦莱里娅 雷诺兹 , 她 亲爱的 朋友 ,

瓦莱里娅·雷诺兹小姐，她最亲爱的朋友

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['veri] [mʌtʃ] .
Whom she loves very much .
谁 她 爱 非常 很多 .

她非常爱他。

['mædəm] - , [hɜː(r); hə(r)] ['dresmeɪkə(r)] .
Madam Sateene , Her Dressmaker .
女士 - , 她 裁缝 .

萨蒂恩夫人，她的裁缝。

['mædəm] - , [hɜː(r); hə(r)][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ['tiːtʃə(r)] , ([leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] [skuːl] .)
Madam Rantum , Her Elocution Teacher , (late of the Boston School .)
女士 - , 她 演讲 老师 , (晚的 的 这 波士顿 学校 .)

兰图姆夫人，她的演讲老师（曾任波士顿学校教师）。

[prə'fesə(r)] - , ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .
Professor Grindem , Principal of the High School .
教授 - , 主要的 的 这 高的 学校 .

格林德姆教授，高中校长。

['mɪstə(r)] . [ˌtʃaɪ'niːz] ['bʌlbʌs] , [ðə; ði] ['flɒrɪst] .
Mr . Chinese Bulbus , The Florist .
先生 . 中国人 球状体 , 这 花店 .

中国球茎先生，花店老板。

['kæθərɪn] , [ðə; ði] [meɪd] . [faɪv]
Katherine , The Maid . 5
凯瑟琳 , 这 女佣 . 5

凯瑟琳，女仆。5

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

(['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [həʊm] ; " [kən'fjuːʒn] [wɜːs] [kən'faʊndɪd] ; " ['evriθɪŋ]
(Sitting - room of the DeSmythe home ; " confusion worse confounded ; " everything
(坐着 - 房间 的 这 - 家 ; " 困惑 更糟 令人困惑 ; " 一切
['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .
topsy - turvy .
颠倒 - 颠簸 .

（德斯迈思家的客厅；"混乱加剧了困惑；"一切都颠倒了。

['mɪsɪz] . - [ɒn] [kaʊtʃ] ; ['mædəm] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [leɪs] ['sæmpl] ,
Mrs . DeSmythe on couch ; Madam Sateene and she looking over lace samples ,
太太 . - 在 长椅 ; 女士 - 和 她 寻找 超过 蕾丝 样品 ,
德斯迈思太太坐在沙发上；萨蒂恩夫人和她正在查看蕾丝样品。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] .
of which they have a great number .
的 哪个 他们 有 一个 伟大的 数字 .

他们拥有大量此类资源。

['mædəm][ɪn] " [swel] " [striːt] ['kɒstjuːm] .)
Madam in " swell " street costume .)
女士 在 " 膨胀 " 街道 戏服 .)

身着时髦街头服饰的女士。)

['mɪsɪz] . [diː][es] . (['tɒsɪŋ] ['sæmpl] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp]) .
Mrs . De S . (tossing samples in a heap) .
太太 . 德 S . (抛掷 样品 在 一个 堆) .

德·S 夫人（将样品扔成一堆）。

[ðeəz; ðəz] ['pɒzətɪvli] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
There's positively nothing like it !
有 积极地 没有什么 喜欢 它 !

绝对独一无二！

['nʌθɪŋ] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Nothing anywhere near it !
没有什么 任何地方 靠近 它 !

根本不是那么回事！

['mædəm][nəʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] .
Madam No , and nothing that can be used .
女士 不 , 和 没有什么 那 能 是 用过的 .

夫人：不，没有什么东西可以用。

['mɪsɪz] . [diː][es] . (['snætʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [leɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːp]) .
Mrs . De S . (snatching a bit of lace from the heap) .
太太 . 德 S . (抢夺 一个 少量 的 蕾丝 从 这 堆) .
德·S夫人（从一堆蕾丝中抓起一块）。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ðæts] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [nɒt] ['pæt(ə)n] .
That's a lover's knot pattern .
那就是 一个 恋人的 结 图案 .

那是一种情人结图案。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] –
Why , it –
为什么 , 它 –

为什么，它——

['mædəm][nəʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [nɒt] .
Madam No , that's a sailor's knot .
女士 不 , 那就是 一个 水手的 结 .

夫人：不，那是水手结。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .
There is a great difference .
那里 是 一个 伟大的 不同之处 .

两者之间有很大的区别。

['mɪsɪz] . [diː][es] . (['veɪgli]) .
Mrs . De S . (vaguely) .
太太 . 德 S . (依稀) .

德·S夫人（含糊地）。

[ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't see it .
我 不 看 它 .

我没看到。

['mædəm] (['peɪʃntli]) .
Madam (patiently) .
女士 (耐心) .

夫人（耐心地）。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [luːp] [ɪn] [ðɪs] [bendz] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [bendz] – [gəʊz] [ʌp] .
You see the loop in this bends down and in this , it bends – goes up .
你 看 这 环形 在 这 弯曲 向下 和 在 这 , 它 弯曲 – 去 向上 .

你看，这个环向下弯曲，而这个环向上弯曲。

['evri] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [diː] [smaɪð] .
Every difference in the world , my dear Mrs . De Smythe .
每一个 不同之处 在 这 世界 , 我的 亲爱的 太太 . 德 史密斯 .

世间一切不同，我亲爱的德·史密斯夫人。

['mɪsɪz] . [diː][es] . (['miːkli] , [bʌt; bət] [kən'vɪnst]) .
Mrs . De S . (meekly , but convinced) .
太太 . 德 S . (温顺地 , 但 确信) .

德·S夫人（温顺但确信）。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
Wouldn't it do ?
不会 它 做 ?

这样不行吗?

[ɔːl] [bʌntʃt] [ʌp] ?
All bunched up ?
全部 成束的 向上 ?

都挤在一起了吗?

['mædəm]
Madam
女士

女士

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bʌntʃt] [ʌp] !
But it is not to be bunched up !
但 它 是 不是 到 是 成束的 向上 !

但千万不要把它揉成一团!

['mɪsɪz] . [diː][es] . ([wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ]) .
Mrs . De S . (with a profound sigh) .
太太 . 德 S . (和 一个 深刻的 叹) .

德·S夫人（深深地叹了口气）。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
What can we do ?
什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

[ænd; ənd][ai] ['θret(ə)nd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] !
And I threatened with an attack !
和 我 威胁 和 一个 攻击 !

我还威胁要发动攻击!

['mædəm][ai][doʊnt] [nəʊ] !
Madam I don't know !
女士 我 不 知道 !

夫人，我不知道!

(['raɪzɪz] , [sɪts] [daʊn] , [ðen] [grəʊnz]) .
(rises , sits down , then groans) .
(上升 , 坐着 向下 , 然后 呻吟) .

（起身，坐下，然后呻吟）

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ] [wɪts] [end] .
I am at my wit's end .
我 是 在 我的 机智的 结尾 .

我真是束手无策了。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
Let me think .
让 我 思考 .

让我想想。

['mɪsɪz] . [diː][es] . ([wɪð] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]) .
Mrs . De S . (with an inspiration) .
太太 . 德 S . (和 一个 灵感) .

德·S 夫人（受到启发）。

[teɪk] [ðə; ði] [leɪs] [ɒf] !
Take the lace off !
拿 这 蕾丝 离开 !

把鞋带取下来!

['mædəm] (['krʌʃɪŋli]) .
Madam (crushingly) .
女士 (令人崩溃地) .

夫人（痛心地）。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [diː] [smaɪð] , [ðə; ði] [gaʊn] [ɪz] ['mɒd(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [leɪs] .
My dear Mrs . De Smythe , the gown is modelled for lace .
我的 亲爱的 太太 . 德 史密斯 , 这 袍 是 建模 为了 蕾丝 .

亲爱的德·史密斯夫人，这件礼服是为蕾丝设计的。

['mɪsɪz] . [diː][es] . (['helpləsli]) .
Mrs . De S . (helplessly) .
太太 . 德 S . (无助地) .

德·S夫人（无助地）。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

(['mædəm] [sɪts] [ɪn] [braʊn] ['stʌdi] , ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .)
(Madam sits in brown study , tapping her forehead .)
(女士 坐着 在 棕色的 学习 , 窃听 她 前额 .)

（夫人坐在棕色的书房里，轻轻敲着额头。）

['mædəm] [let] [ˌem 'iː] [siː] ; ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
Madam Let me see ; Wednesday morning .
女士 让 我 看 ; 周三 早晨 .

夫人，让我看看；星期三早上。

([lʊks] [æt; ət] [wɒtʃ]) .
(looks at watch) .
(看起来 在 手表) .

（看了看手表）

[ten] [ə'klɑːk] .
Ten o'clock .
十 点钟 .

十点钟。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] .
It might be done .
它 可能 是 完毕 .

或许可以做到。

['præktɪkli] [tuː] [deɪz] .
Practically two days .
几乎 二 天 .

实际上用了两天时间。

([sɪts] ['steərɪŋ] [æt; ət] [wɔːl]) .
(sits staring at wall) .
(坐着 凝视 在 墙) .

（坐着，盯着墙壁）。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] !
No , it couldn't !
不 , 它 不能 !

不，不可能！

[wiː; wi] [mait] [juːz] ['ʃɪfɒn] . [sɪks]
We might use chiffon . 6
我们 可能 使用 薄纱 . 6

我们可能会用雪纺。6

['mɪsɪz] . [diː] [es] . [mɔːd] [heɪts] ['ʃɪfɒn] .
Mrs . De S . Maude hates chiffon .
太太 . 德 S . 莫德 讨厌 薄纱 .

德·S·莫德夫人讨厌雪纺。

['mædəm] ([wɪð] [prə'feʃən(ə)l] ['kəʊldnəs]) .
Madam (with professional coldness) .
女士 (和 专业的 寒冷) .

夫人（语气冷淡，带着职业的冷漠）。

['ʃɪfɒn] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɑː'tɪstɪk] ['trɪmɪŋ] .
Chiffon is a very artistic trimming .
薄纱 是 一个 非常 艺术 修剪 .

雪纺是一种非常有艺术感的装饰面料。

['mɪsɪz] . [diː] [es] . (['wɪərəli]) .
Mrs . De S . (wearily) .
太太 . 德 S . (疲劳) .

德·S夫人（疲惫地）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] – [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [mɔːd] .
It may be – it may be , but you know Maude .
它 可能 是 – 它 可能 是 , 但 你 知道 莫德 .

也许是吧——也许是吧，但你知道莫德的。

(['entə(r)] [mɪs] - .)
(Enter Miss Hoppenhoer .)
(进入 错过 - .)

（霍彭霍尔小姐上场。）

[mɪs] [eɪtʃ] . ([lʊks] [ə'raʊnd] ; [snif] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'taɪdinəs]) .
Miss H . (looks around ; sniffs at the untidiness) .
错过 H . (看起来 大约 ; 嗅嗅 在 这 邋遢) .

H小姐（环顾四周；嗅了嗅凌乱的景象）。

['dʒeni] , [juː; jʊ] [lʊk] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] !
Jennie , you look ready to faint !
珍妮 , 你 看 准备好 到 头晕的 !

Jennie，你看上去快要晕倒了！

['mɪsɪz] . [diː][es] . [sɪt] [daʊn] .
Mrs . De S . Sit down .
太太 . 德 S . 坐 向下 .

德·S夫人，请坐。

[doʊnt][stænd][ðeə(r)] [laɪk] – [ə; eɪ] – ['wʊdn] ['ɪndiən] !
Don't stand there like – a – wooden Indian !
不 站立 那里 喜欢 – 一个 – 木制的 印度 !

别像个木头人一样站在那里！

[mɪs] [eɪtʃ] . [ðeɪ] [doʊnt] [kiːl] ['əʊvə(r)] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['enihaʊ] !
Miss H . They don't keel over every few minutes , anyhow !
错过 H . 他们 不 龙骨 超过 每一个 很少 分钟 , 无论如何 !

H小姐：反正他们也不会每隔几分钟就倒下！

([sɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd]) .
(sits with a thud) .
(坐着 和 一个 砰的一声) .

（重重地坐下）

[juː; jʊ] [lʊk] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] !
You look ready to faint !
你 看 准备好 到 头晕的 !

你看上去好像快要晕倒了！

['mɪsɪz] . [diː][es] . [ai] [fiːl] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] ; [ðə; ði] [leɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [aʊt] .
Mrs . De S . I feel ready to faint ; the lace has given out .
太太 . 德 S . 我 感觉 准备好 到 头晕的 ; 这 蕾丝 有 给定 出去 .

德·S夫人：我感觉快要晕倒了；蕾丝花边破了。

[mɪs] [eɪtʃ] . (['pɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz]) .
Miss H . (picking up things) .
错过 H . (挑选 向上 事物) .

H小姐（正在捡东西）。

[ðə; ði] [leɪs] – ?
The lace – ?
这 蕾丝 – ?

蕾丝——？

['mɪsɪz] . [diː][es] . ([wɪð] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns]) .
Mrs . De S . (with infinite patience) .
太太 . 德 S . (和 无限 耐心) .

德·S 夫人（极具耐心）。

[ðə; ði] [leɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [mɔːdz] [dres] .
The lace , you know , for Maude's dress .
这 蕾丝 , 你 知道 , 为了 莫德的 裙子 .

你知道，就是莫德裙子上的蕾丝。

[mɪs] [eɪtʃ] . (['blæŋkli]) .
Miss H . (blankly) .
错过 H . (茫然地) .

H小姐（茫然地）。

[eɪ] – [wɒt] [dres] ?
Eh – what dress ?
嗯 – 什么 裙子 ?

呃——什么裙子?

['mædəm] ([ɪn] [pə'laɪt] [sə'praɪz]) .
Madam (in polite surprise) .
女士 (在 有礼貌的 惊喜) .

夫人（礼貌地表示惊讶）。

[waɪ] , [mɪs] - , [wɒt] [dres] ?
Why , Miss Hoppenhoer , what dress ?
为什么 , 错过 - , 什么 裙子 ?

霍彭霍尔小姐，您穿什么裙子?

['mɪsɪz] . [diː] [es] . (['ʃrɪlli]) .
Mrs . De S . (shrilly) .
太太 . 德 S . (尖锐地) .

德·S夫人（尖声）。

[wɒt] [dres] , – [əʊ] , [mə'tɪldə] !
What dress , – oh , Matilda !
什么 裙子 , – 哦 , 玛蒂尔达 !

玛蒂尔达，这裙子真漂亮！

[mɪs] [eɪtʃ] . ([kə'mensɪŋ] [tuː; tə] " ['streɪtn] " [ruːm] [ɪn] ['ɜːnɪst]) .
Miss H . (commencing to " straighten " room in earnest) .
错过 H . (开始 到 " 拉直 " 房间 在 认真) .

H小姐（开始认真地“整理”房间）。

[əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Oh , is that all ?
哦 , 是 那 全部 ?

哦，就这些吗?

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [biːn] [ə'sæsineit] !
I thought the President had been assassinated !
我 想法 这 总统 有 到过 被暗杀 !

我以为总统遇刺了！

['mɪsɪz] . [diː] [es] . [mə'tɪldə] !
Mrs . De S . Matilda !
太太 . 德 S . 玛蒂尔达 !

德·S·玛蒂尔达夫人！

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
I must say you don't seem much interested .
我 必须 说 你 不 似乎 很多 感兴趣的 .

看来你似乎不太感兴趣。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , – [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [niːs] , [tuː] !
I should think you would , – your own niece , too !
我 应该 思考 你 会 , – 你的 自己的 侄女 , 也 !

我想你也会这么做的——你自己的侄女也会！

[mɪs] [eɪtʃ] . (['trædʒɪkli]) .
Miss H . (tragically) .
错过 H . (悲剧的是) .

H小姐（不幸）。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ruːm] , – [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ruːm] !
Look at this room , – look at this room !
看 在 这 房间 , – 看 在 这 房间 !

看看这个房间，——看看这个房间！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] !
It is a disgrace to a Christian community !
它 是 一个 耻辱 到 一个 基督教 社区 !

这简直是基督教团体的耻辱！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [wiː; wi][hæd; həd] – [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] !
Think of the breakfast we had – or rather , that we didn't have !
思考 的 这 早餐 我们 有 – 或者 相当 , 那 我们 没有 有 !

想想我们吃的早餐——或者更确切地说，我们没吃的早餐！

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] !
And yesterday !
和 昨天 !

还有昨天！

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [sɪk] – [daʊn] [sɪk] !
And now you down sick – down sick !
和 现在 你 向下 生病的 – 向下 生病的 !

现在你病倒了——病倒了！

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ?
Does it take a month to graduate ?
做 它 拿 一个 月 到 毕业 ?

毕业需要一个月吗?

([dʌsts] [æn; ən] [ʌp'həʊlstəd] [tʃeə(r)] ['vɪgərəsli]) .
(dusts an upholstered chair vigorously) .
(灰尘 一个 软垫 椅子 大力) .

（用力擦拭一把软垫椅子上的灰尘）。

[ɪts] [sʌtʃ] ([bæŋ]) [sʌtʃ] [nɒn] - ([bæŋ]) ['nɒns(ə)ns] ! ['sɛvən]
It's such (bang) such non - (bang) nonsense ! 7
它是 这样的 (砰) 这样的 非 - (砰) 废话 ! 7

简直是胡说八道！ 7

['mɪsɪz] . [diː][es] . ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] !
Mrs . De S . Nonsense to graduate !
太太 . 德 S . 废话 到 毕业 !

德·S·诺森夫人毕业了！

[mə'tɪldə] - !
Matilda Hoppenhoer !
玛蒂尔达 - !

玛蒂尔达·霍彭霍尔！

[duː; də] [stɒp] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] !
Do stop thrashing about !
做 停止 猛烈抽打 关于 !

别再乱动了！

[ɜː] , [ðæt] [dʌst] !
Ugh , that dust !
啊 , 那 灰尘 !

哎呀，这灰尘！

([kɒfs] ['wiːkli]) .
(coughs weakly) .
(咳嗽 弱) .

（轻微咳嗽）

['kæθərɪn] [wɪl] [duː; də] [ðæt] .
Katherine will do that .
凯瑟琳 将要 做 那 .

凯瑟琳会这么做的。

[mɪs] [eɪtʃ] . (['paʊndɪŋ] ['səʊfə] ['kʊʃnz]) .
Miss H . (pounding sofa cushions) .
错过 H . (猛击 沙发 靠垫) .

H小姐（拍打沙发垫）。

['kæθərɪn] [ɪz] ['bɪzi] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ten] [maɪlz] [ɒv; əv][fluːtɪn] - [tuː; tə] [fluːt] !
Katherine is busy ; she has ten miles of flutin ' to flute !
凯瑟琳 是 忙碌的 ; 她 有 十 英里 的 氟丁 - 到 长笛 !

凯瑟琳很忙；她有十英里的长笛要吹！

['mɪsɪz] . [diː][es] . (['kɒfɪŋ]) .
Mrs . De S . (coughing) .
太太 . 德 S . (咳嗽) .

德·S夫人（咳嗽）。

[wel] , [stɒp] , ['eniweɪ] !
Well , stop , anyway !
出色地 , 停止 , 反正 !

好了，不管怎样，停下来吧！

[maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [tə'deɪ] .
My nerves are bad today .
我的 神经 是 坏的 今天 .

我今天神经很不好。

[mɪs] [eɪtʃ] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [aʊt] .
Miss H . You are worn out .
错过 H . 你 是 磨损 出去 .

H小姐，您太累了。

[wɪr] [ɔːl][æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [beəz] !
We're all as cross as bears !
是 全部 作为 叉 作为 熊 !

我们都气得像熊一样！

['mædəm] ([ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi]) .
Madam (emerging from a brown study) .
女士 (新兴 从 一个 棕色的 学习) .

夫人（从棕色的研究中走出来）。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [jɑːd] ['niːdɪd] !
And only a yard needed !
和 仅有的 一个 院子 需要 !

而且只需要一小块院子！

[ai] [θɪŋk] ['ʃɪfɒn] –
I think chiffon –
我 思考 薄纱 –

我觉得雪纺——

[mɪs] [eɪtʃ] . (['streɪtnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rʌg]) .
Miss H . (straightening out a rug) .
错过 H . (拉直 出去 一个 小地毯) .

H小姐（正在整理地毯）。

[juːz] ['rɪbən] .
Use ribbon .
使用 丝带 .

使用丝带。

['mædəm] ([wɪð] ['dɪgnəti]) .
Madam (with dignity) .
女士 (和 尊严) .

夫人（语气庄重）。

[ðeɪ] [juːst] ['rɪbən] [lɑːst] [jɪə(r)] .
They used ribbon last year .
他们 用过的 丝带 最后的 年 .

他们去年用的是丝带。

[mɪs] [eɪtʃ] . [frɪndʒ] , [ðen] , – [frɪndʒ] [ɪz] ['veri] ['dresi] .
Miss H . Fringe , then , – fringe is very dressy .
错过 H . 边缘 , 然后 , – 边缘 是 非常 盛装 .

那么，H. Fringe小姐——流苏是非常正式的。

['mædəm] [ðeɪ] [juːst] [frɪndʒ] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Madam They used fringe two years ago .
女士 他们 用过的 边缘 二 年 前 .

夫人，他们两年前用过流苏。

[mɪs] [eɪtʃ] . (['snæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]) .
Miss H . (snapping her up) .
错过 H . (啪啪 她 向上) .

H小姐（一把将她抱了起来）。

[wel] , [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ?
Well , what's the idea ?
出色地 , 是什么 这 主意 ?

那你的想法是什么？

[tuː; tə] [juːz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæznt] ['nevə(r)] [biːn] [juːst] ?
To use something that hasn't never been used ?
到 使用 某物 那 还没有 绝不 到过 用过的 ?

使用从未被使用过的东西？

([mɔːd] ['kɒmz] [ɪn] , ['breθləs] .)
(Maude comes in , breathless .)
(莫德 来 在 , 喘不过气 .)

（莫德气喘吁吁地走了进来。）

[mɔːd] (['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɑːd]) .
Maude (sitting down hard) .
莫德 (坐着 向下 难的) .

莫德（重重地坐了下来）。

['gʊdnəs] , [aɪm] ['taɪəd] !
Goodness , I'm tired !
善良 , 我是 疲劳的 !

天哪，我好累！

['ɑːnti] , [jɔː(r); jə(r)] ['græmə(r)] [ɪz] [bæd] – ['veri] [bæd] .
Auntie , your grammar is bad – very bad .
阿姨 , 你的 语法 是 坏的 – 非常 坏的 .

阿姨，您的语法很差——非常差。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What are you doing ?

什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[mɪs] [eɪtʃ] . ([sɑː'kæstɪkli]) .

Miss H . (sarcastically) .

错过 H . (讽刺地) .

H小姐（讽刺地）。

['getɪŋ] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

Getting you ready to graduate .

获得 你 准备好 到 毕业 .

助你做好毕业准备。

[mɔːd] (['piːlɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz]) .

Maude (peeling off her gloves) .

莫德 (剥落 离开 她 手套) .

莫德（脱下手套）。

[wel] [sɜː(r)] , [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] !

Well sir , I've just been racing around !

出色地 先生 , 我已经 只是 到过 赛车 大约 !

先生，我一直在到处奔波！

[əʊ] , [və'lɪəriəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['ʃɪfɒn] .

O , Valeria's going to have chiffon .

哦 , 瓦莱里娅的 去 到 有 薄纱 .

哦，瓦莱里娅要穿雪纺裙。

['mædəm] ([drə'mætɪkli]) .

Madam (dramatically) .

女士 (戏剧性地) .

夫人（戏剧性地）。

['ʃɪfɒn] !

Chiffon !

薄纱 !

薄纱！

[mɔːd] (['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]) .

Maude (tossing her hat on the floor) .

莫德 (抛掷 她 帽子 在 这 地面) .

莫德（把帽子扔到地上）。

[jes] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːfli] ['prɪti] .

Yes , and it's awfully pretty .

是的 , 和 它是 非常 漂亮的 .

是的，而且它非常漂亮。

['mædəm] ['ʃɪfɒn] !

Madam Chiffon !

女士 薄纱 !

雪纺夫人！

[ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Is she ?

是 她 ?

是吗?

([sɪts] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['wiːknəs] .)

(Sits , from sheer weakness .)

(坐 , 从 透明 弱点 .)

（因极度虚弱而坐下。）

[mɔːd] ([bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː] ['sʌndri] ['pækɪdʒɪz]) .
Maude (beginning to undo sundry packages) .
莫德 (开始 到 撤销 杂项 包裹) .

莫德（开始拆开各种包裹）。

[jes] , [ænd; ənd] – [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Yes , and – why , what's the matter ?
是的 , 和 – 为什么 , 是什么 这 事情 ?

是的，还有——怎么了?

['mædəm] (['gɑːspɪŋ]) .
Madam (gasping) .
女士 (喘息) .

夫人（喘息着）。

['ʃɪfɒn] !
Chiffon !
薄纱 !

薄纱!

[mɔːd] ([ə; eɪ] [lait] ['dɔːnɪŋ]) .
Maude (a light dawning) .
莫德 (一个 光 黎明) .

莫德（黎明曙光）。

[ˌeɪ 'em][ai] ?
Am I ?
是 我 ?

是吗?

[ˌeɪ 'em][ai] ?
Am I ?
是 我 ?

是吗?

[mɪs] [eɪtʃ] . (['waɪndɪŋ] [jɑːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl]) .
Miss H . (winding yarn into a ball) .
错过 H . (绕线 纱 进入 一个 球) .

H小姐（正在将毛线绕成球）。

[ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [wɒt] ?
Am you what ?
是 你 什么 ?

你是什么人?

[sɪt] [daʊn] , [tʃaɪld] , [sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuːt] ! [eit]
Sit down , child , sit down , you look like a statute ! 8
坐 向下 , 孩子 , 坐 向下 , 你 看 喜欢 一个 法令 ! 8

坐下，孩子，坐下，你看起来像个雕像!

[mɔːd] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][hæv; həv] ['ʃɪfɒn] ?
Maude Am I to have chiffon ?
莫德 是 我 到 有 薄纱 ?

莫德，我能穿雪纺吗?

['mɪsɪz] . [diː][es] . (['fɜːmli]) .
Mrs . De S . (firmly) .
太太 . 德 S . (牢牢) .

德·S夫人（坚定地）。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You are .
你 是 .

你是。

[mɔːd] [wiː; wi] [kænt] [bəuθ] [hæv; həv] ['ʃɪfɒn] !
Maude We can't both have chiffon !
莫德 我们 不能 两个都 有 薄纱 !

莫德，我们俩不可能都喜欢雪纺！

[ai] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒpi] - [teɪl] !
I won't be a copy - tale !
我 惯于 是 一个 复制 - 故事 !

我不会成为模仿者！

[ai] [woʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会！

['mɪsɪz] . [diː] [es] . (['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ɔː'θɒrəti]) .
Mrs . De S . (sitting erect and speaking with authority) .
太太 . 德 S . (坐着 直立 和 请讲 和 权威) .

德·S 夫人（端坐，语气权威）。

['lɪs(ə)n] , ['dɪəri] .
Listen , dearie .
听 , 亲爱的 .

听着，亲爱的。

[ðə; ði] [leɪs] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] .
The lace has given out .
这 蕾丝 有 给定 出去 .

蕾丝破了。

[mɔːd] (['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt]) .
Maude (stamping her foot) .
莫德 (冲压 她 脚) .

莫德（跺了跺脚）。

[get] [mɔː(r)] !
Get more !
得到 更多的 !

获取更多！

['mɪsɪz] . [diː] [es] . [wiː; wi] [kænt] .
Mrs . De S . We can't .
太太 . 德 S . 我们 不能 .

德·S夫人：我们不能。

['mædəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaʊn] [ɪz] [səʊ] ['mɒd(ə)ld] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] ['nʌθɪŋ] [els] .
Madam And the gown is so modelled that we can use nothing else .
女士 和 这 袍 是 所以 建模 那 我们 能 使用 没有什么 别的 .

夫人，这件礼服的款式如此独特，我们别无选择。

[mɔːd] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] ['ʃɪfɒn] !
Maude I won't have chiffon !
莫德 我 惯于 有 薄纱 !

莫德，我不要雪纺！

[ai] [woʊnt] – [ai] [woʊnt] – [ai] [woʊnt] .
I won't – I won't – I won't .
我 惯于 – 我 惯于 – 我 惯于 .

我不会——我不会——我不会。

['mɪsɪz] . [diː] [es] . (['wɔːrnɪŋli]) .
Mrs . De S . (warningly) .
太太 . 德 S . (警告) .

德·S 夫人（警告）。

[duː; də][nɒt] [let] ['mædəm] - [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
Do not let Madame Sateene see you in a passion .
做 不是 让 夫人 - 看 你 在 一个 热情 .

千万别让萨蒂恩夫人看到你情绪激动的样子。

[mɔːd] ['mædəm] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [hɜː'self] !
Maude Madam would be in a passion herself !
莫德 女士 会 是 在 一个 热情 她自己 !

莫德夫人自己也会沉浸其中!

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [ai] [fiːl] !
She knows how I feel !
她 知道 如何 我 感觉 !

她知道我的感受!

[əʊ][dɪə(r)] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪!

([bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː]) .
(begins to sob) .
(开始 到 哭泣) .

（开始啜泣）

['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] !
Everything is going wrong !
一切 是 去 错误的 !

一切都糟透了!

[ai]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [woʊnt]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [səʊ][ðeə(r)] [naʊ] !
I w - w - won't graduate , so there now !
我 西 - 西 - 惯于 毕业 , 所以 那里 现在 !

我不会毕业了，就这样吧!

[mɪs] [eɪtʃ] . (['maʊntɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] ['streɪtn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]) .
Miss H . (mounting a chair to straighten a picture) .
错过 H . (安装 一个 椅子 到 拉直 一个 图片) .

H小姐（爬上椅子扶正一幅画）。

[ðæts] ['sensəb(ə)l] !
That's sensible !
那就是 明智的 !

这很明智!

[juː; jʊ] ['nidnt] .
You needn't .
你 不必 .

你不必如此。

[ai]['nevə(r)][dɪd] .
I never did .
我 绝不 做过 .

我从来没有这样做过。

['mɪsɪz] . [diː][es] . [mə'tɪldə] , [duː; də][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][tʃaɪld] !
Mrs . De S . Matilda , do not encourage the child !
太太 . 德 S . 玛蒂尔达 , 做 不是 鼓励 这 孩子 !

德·S·玛蒂尔达夫人，请不要鼓励这个孩子!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
Of course she must graduate .
的 课程 她 必须 毕业 .

她当然必须毕业。

['evribɒdi] [dʌz] .
Everybody does .
大家 做 .

大家都这么做。

[mɪs] [eɪtʃ] . ([sɑː'kæstɪkli]) .
Miss H . (sarcastically) .
错过 H . (讽刺地) .

H小姐（讽刺地）。

[ɪf] ['evribɒdi] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ai] [sə'pəʊz] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] !
If everybody stood on their heads , I suppose we'd have to !
如果 大家 站立 在 他们的 头部 , 我 认为 我们会 有 到 !

如果每个人都倒立，我想我们也得倒立！

['mɪsɪz] . [diː][es] . [juː; jʊ] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [mə'tɪldə] .
Mrs . De S . You cannot judge in such matters , Matilda .
太太 . 德 S . 你 不能 法官 在 这样的 事情 , 玛蒂尔达 .

德·S夫人：玛蒂尔达，你不能在这种事情上妄下判断。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
You are very old - fashioned .
你 是 非常 老的 - 造型 .

你真是太老派了。

[mɪs] [eɪtʃ] . ([ʌp'setɪŋ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɜːk] ['bɑːskɪt] [ɪn][læp]) .
Miss H . (upsetting contents of work basket in lap) .
错过 H . (镦 内容 的 工作 篮子 在 膝) .

H小姐（把放在腿上的工作篮里的东西弄乱了）。

['meɪbi] [səʊ] , ['meɪbi] [səʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] - [biː; bi] [ded] [ɪf] –
Maybe so , maybe so , but I am alive , and that child'll be dead if –
或许 所以 , 或许 所以 , 但 我 是 活 , 和 那 - 是 死的 如果 –

也许是这样，也许是这样，但我还活着，而如果那样的话，那个孩子就没命了——

['mɪsɪz] . [diː][es] . ([həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [hed]) .
Mrs . De S . (holds her head) .
太太 . 德 S . (持有 她 头) .

德·S夫人（抱头）。

[mə'tɪldə] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [stɒp] !
Matilda , for heaven's sake , stop !
玛蒂尔达 , 为了 天 清酒 , 停止 !

玛蒂尔达，看在上帝的份上，住手！

[mɔːd] [aɪl] ['telɪfəʊn] [və'lɪəriə] .
Maude I'll telephone Valeria .
莫德 患病的 电话 瓦莱里娅 .

莫德，我会给瓦莱里娅打电话。

[meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi] –
May be she –
可能 是 她 –

或许她——

['mɪsɪz] . [diː][es] . ([wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n]) .
Mrs . De S . (with decision) .
太太 . 德 S . (和 决定) .

德·S 夫人（已作出决定）。

[mɔːd] , [sɪt] [daʊn] !
Maude , sit down !
莫德 , 坐 向下 !

莫德，坐下！

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
You will do nothing of the sort .
你 将要 做 没有什么 的 这 种类 .

你绝对不会做这种事。

['mɪsɪz] . ['ren(ə)ldz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɔːkə(r)] !
Mrs . Reynolds is such a talker !
太太 . 雷诺兹 是 这样的 一个 健谈者 !

雷诺兹太太真是个话痨！

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] ['mɪnɪts] . [naɪn]
The whole town would know it in ten minutes . 9
这 所有的 镇 会 知道 它 在 十 分钟 . 9

十分钟之内，全镇的人都会知道。9

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] [klʌb] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌem 'iː] – ['æktʃuəli] [kʌt] [ˌem 'iː] !
Besides , at the Tuesday Club she cut me – actually cut me !
除了 , 在 这 周二 俱乐部 她 切 我 – 实际上 切 我 !

此外，在星期二俱乐部，她还割伤了我——真的割伤了我！

[ai] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I will not permit it .
我 将要 不是 允许 它 .

我绝不允许这种事发生。

[mɔːd] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] , [naʊ] .
Maude I don't think that ought to count , now .
莫德 我 不 思考 那 应该 到 数数 , 现在 .

莫德，我觉得现在这不算数了。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] .
I suppose I have to have something to wear .
我 认为 我 有 到 有 某物 到 穿 .

我想我必须得有衣服穿。

['mædəm] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pærɪs] ['mʌzlɪn] ?
Madam What do you say to a Paris muslin ?
女士 什么 做 你 说 到 一个 巴黎 细棉布 ?

夫人，您对一件巴黎薄纱裙有什么看法？

[mɔːd] (['lɪstləsli]) .
Maude (listlessly) .
莫德 (百无聊赖地) .

莫德（无精打采地）。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['pærɪs] ['mʌzlɪn] ?
What is a Paris muslin ?
什么 是 一个 巴黎 细棉布 ?

什么是巴黎棉布？

['mædəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [faɪn] ['ɔːgəndi] .
Madam A sort of fine organdie .
女士 一个 种类 的 美好的 欧根纱 .

夫人，一种精致的欧根纱。

[mɔːd] [swel] ?
Maude Swell ?
莫德 膨胀 ?

莫德·斯韦尔？

['mɪsɪz] . [diː][es] . ['mɔːdi] !
Mrs . De S . Maudie !
太太 . 德 S . 莫迪 !

德·S·莫迪夫人！

[wʊd] ['mædəm] - [prə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [els] ?
Would Madam Sateene propose anything else ?
会 女士 - 提出 任何事物 别的 ?

萨蒂恩夫人还有其他提议吗?

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fraɪt] .
She doesn't want you to look like a fright .
她 不 想 你 到 看 喜欢 一个 惊吓 .

她不想让你看起来像个吓人的人。

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] , – (['pɔːzɪz] , ['lɪsənɪŋ]) .
Now , I think , – (pauses , listening) .
现在 , 我 思考 , – (停顿 , 聆听) .

现在，我想——（停顿，倾听）。

[waɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['pɑːpəz] [vɔɪs] !
Why there is papa's voice !
为什么 那里 是 爸爸的 嗓音 !

为什么是爸爸的声音!

[mɔːd] [pə'pɑː] , [bles] [hɪz; ɪz] [əʊld] [bəʊnz] !
Maude Papa , bless his old bones !
莫德 爸爸 , 保佑 他的 老的 骨头 !

莫德爸爸，愿他安息!

[pə'pɑː] , [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] , [kwɪk] !
Papa , come in here , quick !
爸爸 , 来 在 这里 , 快的 !

爸爸，快进来!

['hʌri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

(['mɪstə(r)] . [diː] [smaɪð] ['kɒmz] [ɪn] ['heɪstɪli] .)
(Mr . De Smythe comes in hastily .)
(先生 . 德 史密斯 来 在 草草 .)

（德·史密斯先生匆匆走了进来。）

['mɪstə(r)] . [diː] [es] . [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] – [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Mr . De S . What is it – what is it ?
先生 . 德 S . 什么 是 它 – 什么 是 它 ?

德先生，那是什么?那是什么?

[ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [wɜːs] ?
Is Mamma worse ?
是 妈妈 更糟 ?

妈妈的情况更糟吗?

[mɔːd] ([ɪn] ['trædʒɪk] ['ætɪtjuːd]) .
Maude (in tragic attitude) .
莫德 (在 悲惨 态度) .

莫德（以悲剧的姿态）。

[ai] [kænt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] !
I can't graduate !
我 不能 毕业 !

我不能毕业!

['mɪstə(r)] . [diː] [es] . ([wɪð] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt]) .
Mr . De S . (with profound astonishment) .
先生 . 德 S . (和 深刻的 惊讶) .

德先生（极其惊讶）。

[kænt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ?
Can't graduate ?
不能 毕业 ?

不能毕业吗?

[kænt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ?
Can't graduate ?
不能 毕业 ?

不能毕业吗?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [pɑːs] ?
Didn't you pass ?
没有 你 经过 ?

你没通过吗?

[mɔːd] (['skɔːnfəli]) .
Maude (scornfully) .
莫德 (轻蔑地) .

莫德（轻蔑地）

[pɑːs] !
Pass !
经过 !

经过!

[ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] !
That doesn't matter !
那 不 事情 !

那没关系!

[maɪ] [dres] , [maɪ] [dres] , [maɪ] [dres] !
My dress , my dress , my dress !
我的 裙子 , 我的 裙子 , 我的 裙子 !

我的裙子，我的裙子，我的裙子!

['mɪstə(r)] . [diː][es] . ([ɪ'mensli] [rɪ'liːvd]) .
Mr . De S . (immensely relieved) .
先生 . 德 S . (非常 松了口气) .

德先生（如释重负）。

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [dres] !
Oh , your dress !
哦 , 你的 裙子 !

哦，你的裙子!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ɪ'nʌf] ?
Isn't it fine enough ?
不是 它 美好的 足够的 ?

难道还不够好吗?

['mædəm] [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [diː] [smaɪð] , [ðə; ði] –
Madam Why , you see , Mr . De Smythe , the –
女士 为什么 , 你 看 , 先生 . 德 史密斯 , 这 –

夫人，您看，德·史密斯先生，——

[mɔːd] (['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek]) .
Maude (sobbing and clinging to his neck) .
莫德 (啜泣 和 依恋 到 他的 脖子) .

莫德（抽泣着，紧紧抱住他的脖子）。

[ai][gɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['ʃɪfɒn] , ['ʌgli] , [lɪmp] , [əʊld] ['ʃɪfɒn] !
I got to have chiffon , ugly , limp , old chiffon !
我 得到 到 有 薄纱 , 丑陋的 , 跛行 , 老的 薄纱 !

我必须要雪纺，丑陋的、软塌塌的、旧的雪纺!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] – [səʊ] – [diː] – ['dræbəl] !
It is so – so – d – drabbled !
它 是 所以 – 所以 – d – 零碎的 !

真是太糟糕了！

['mɪstə(r)] . [diː][es] . [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] !
Mr . De S . Well , never mind !
先生 . 德 S . 出色地 , 绝不 头脑 !

德先生：好吧，没关系！

[hʌs] - [es] - [eɪtʃ] !
Hus - s - h !
胡斯 - s - h !

嘘！

[jʊl] [meɪk] ['mæmə; mə'mɑː] [wɜːs] .
You'll make Mamma worse .
你会 制作 妈妈 更糟 .

你会让妈妈的情况更糟。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] !
You needn't graduate !
你 不必 毕业 !

你不必毕业！

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[mɔːd]
Maude
莫德

莫德

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

['mɪstə(r)] . [diː][es] . ['nevə(r)][maɪnd] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [juː; jʊ] ['nidnt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] !
Mr . De S . Never mind , little girl , you needn't graduate !
先生 . 德 S . 绝不 头脑 , 小的 女孩 , 你 不必 毕业 !

德先生：没关系，小姑娘，你不必毕业！

['nevə(r)][maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

[mɔːd] [əʊ] , [ai] – [ai][mʌst; məst] .
Maude Oh , I – I must .
莫德 哦 , 我 – 我 必须 .

莫德，哦，我——我必须。

[ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
The presents are coming in .
这 礼物 是 未来 在 .

礼物陆续送到了。

[mɪs] [eɪtʃ] . (['ʃɔːtli]) .
Miss H . (shortly) .
错过 H . (不久) .

H小姐（不久）。

[rɪ'tɜːn] - [ɪm] . -
Return ' em . 10
返回 - 呃 . -

退货。10

[mɔːd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] !
Maude You wouldn't , if they were yours !
莫德 你 不会 , 如果 他们 是 你的 !

莫德，如果它们是你的，你肯定不会这么做！

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] !
You know you wouldn't !
你 知道 你 不会 !

你知道你不会的！

[əʊ] , [jʊr; jər] [ɔːl] [səʊ] [miːn] !
Oh , you're all so mean !
哦 , 你是 全部 所以 意思是 !

哦，你们都太坏了！

['mædəm] (['suːðɪŋli]) .
Madam (soothingly) .
女士 (舒缓地) .

夫人（轻声安抚道）。

[lets] [hæv; həv] ['pærɪs] ['mʌzlɪn] .
Let's have Paris muslin .
我们来吧 有 巴黎 细棉布 .

咱们用巴黎薄纱吧。

['itl] [biː; bi] ['lʌvli] .
It'll be lovely .
它将 是 迷人的 .

那一定很棒。

['mɪsɪz] . [diː] [es] . [ɪts] [tuː] [stɪf] .
Mrs . De S . It's too stiff .
太太 . 德 S . 它是 也 僵硬的 .

德·S夫人：太硬了。

[mɪs] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [saʊndz] [tuː] ['fʌrin] !
Miss H . And sounds too furrin !
错过 H . 和 声音 也 弗林 !

H小姐。听起来太像外国人了！

['hævnt] [wiː; wi] [gɒt] ['eni] [ə'merɪkən] ['mʌzlɪn] ?
Haven't we got any American muslin ?
还没有 我们 得到 任何 美国人 细棉布 ?

我们没有美国产的细棉布吗?

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [weə(r)] ['gʌni] [sæk] .
I'd rather wear gunny sack .
ID 相当 穿 枪炮 解雇 .

我宁愿穿麻布袋。

['mɪstə(r)] . [diː] [es] . [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪldə] !
Mr . De S . Hurrah for Matilda !
先生 . 德 S . 欢呼 为了 玛蒂尔达 !

德先生：玛蒂尔达万岁！

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pætrɪk] ['henri] !
A female Patrick Henry !
一个 女性 帕特里克 亨利 !

女版帕特里克·亨利！

['mɪsɪz] . [diː][es] . [pə'pɑː] , [dəʊnt] [spiːk] [səʊ] [laʊd] !
Mrs . De S . Papa , don't speak so loud !
太太 . 德 S . 爸爸 , 不 说话 所以 大声 !

德·S·帕帕夫人，请不要那么大声说话！

['mɪstə(r)] . [diː][es] . ([kən'traɪtli]) .
Mr . De S . (contritely) .
先生 . 德 S . (懊悔地) .

德先生（懊悔地）。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mæmə; mə'mɑː] , – [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] !
I beg your pardon , Mamma , – your poor head !
我 求 你的 赦免 , 妈妈 , – 你的 贫穷的 头 !

妈妈，请原谅——是你的头太可怜了！

[mɔːd] [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] !
Maude I want something pretty !
莫德 我 想 某物 漂亮的 !

莫德，我想要漂亮的东西！

[nɒt] – [nɒt] [dʒʌst] – [dʒʌst] ['eni] [əʊld] [θɪŋ] !
Not – not just – just any old thing !
不是 – 不是 只是 – 只是 任何 老的 事物 !

不——不只是——只是随便什么东西！

['mædəm] ([wɪð] ['ɔːf(ə)l] ['dɪgnəti]) .
Madam (with awful dignity) .
女士 (和 可怕 尊严) .

夫人（带着令人不快的尊严）。

['pærɪs] ['mʌzlɪn] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Paris muslin is beautiful .
巴黎 细棉布 是 美丽的 .

巴黎的薄纱真漂亮。

[mɔːd]
Maude
莫德

莫德

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hæv; həv][sɪlk] .
The other girls have silk .
这 其他 女孩们 有 丝绸 .

其他女孩都有丝绸。

['mɪstə(r)] . [diː][es] . [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sɪlk] , [tuː] , – [dɪ'saɪdɪdli] .
Mr . De S . Then you must have silk , too , – decidedly .
先生 . 德 S . 然后 你 必须 有 丝绸 , 也 , – 绝对地 .

德·S先生：那么你也一定有丝绸吧——他斩钉截铁地说。

['mʌsnt] [ʃiː; ʃi] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
Mustn't she , Mamma ?
不得 她 , 妈妈 ?

妈妈，难道她不应该吗？

['mɪsɪz] . [diː][es] . (['saɪɪŋ]) .
Mrs . De S . (sighing) .
太太 . 德 S . (叹息) .

德·S夫人（叹了口气）。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [pə'pɑː] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know , Papa , I do not know .
我 做 不是 知道 , 爸爸 , 我 做 不是 知道 .

我不知道，爸爸，我真的不知道。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] , – [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] .
This is a dreadful time , – a dreadful time .
这 是 一个 可怕 时间 , – 一个 可怕 时间 .

这是一个可怕的时代，——一个可怕的时代。

[ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] !
I fear I shall not live to see her graduate !
我 害怕 我 将 不是 居住 到 看 她 毕业 !

恐怕我活不到看到她毕业的那一天了！

([saɪz] ['dɪzməli]) .
(sighs dismally) .
(叹息 令人沮丧地) .

（沮丧地叹了口气）

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .
But you will all enjoy it .
但 你 将要 全部 享受 它 .

但你们都会喜欢的。

[mə'tɪldə] , [wɪl] [ju:; jʊ] [hi:t] [ðə; ði][sɔ:lt][bægz] ?
Matilda , will you heat the salt bags ?
玛蒂尔达 , 将要 你 热 这 盐 包 ?

玛蒂尔达，你能帮忙加热盐袋吗?

([mɪs] - ['baʊnsɪz] [aʊt] .)
(Miss Hoppenhoer bounces out .)
(错过 - 弹跳 出去 .)

（霍彭霍尔小姐蹦蹦跳跳地走了出去。）

[mɔ:d] ([flaɪz][tu:; tə] [kaʊtʃ]) .
Maude (flies to couch) .
莫德 (苍蝇 到 长椅) .

莫德（飞到沙发上）。

[əʊ] , [ju:; jʊ] ['preʃəs] , ['preʃəs] ['mæmə; mə'mɑ:] !
O , you precious , precious Mamma !
哦 , 你 宝贵的 , 宝贵的 妈妈 !

哦，亲爱的妈妈！

[doʊnt][ju:; jʊ][deə(r)][get] [sɪk] [ænd; ənd][daɪ] !
Don't you dare get sick and die !
不 你 敢 得到 生病的 和 死 !

你可千万别生病死了！

(['kæθərɪn] ['əupənz][ðə; ði][dɔ:(r)] .)
(Katherine opens the door .)
(凯瑟琳 打开 这 门 .)

（凯瑟琳打开了门。）

['kæθərɪn] [mɪs] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] .
Katherine Miss Reynolds and Mr . Hamilton .
凯瑟琳 错过 雷诺兹 和 先生 . 汉密尔顿 .

凯瑟琳·雷诺兹小姐和汉密尔顿先生。

[mɔ:d] [hə'ləʊ] , [və'lɪəriə] , [haʊ] [ju:; jʊ][væs] ?
Maude Hello , Valeria , how you vas ?
莫德 你好 , 瓦莱里娅 , 如何 你 血管 ?

莫德：你好，瓦莱里娅，你好吗?

[dʒæk] , [dɪd][ju:; jʊ][get] - [ɪm] ?
Jack , did you get ' em ?
杰克 , 做过 你 得到 - 呃 ?

杰克，你拿到了吗?

[dʒæk] ([bəʊz] [tuː; tə] ['leɪdɪz] , [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [diː] [smaɪð]) .
Jack (bows to ladies , shakes hands with Mr . De Smythe) .
杰克 (弓 到 女士们 , 奶昔 双手 和 先生 . 德 史密斯) .

杰克（向女士们鞠躬，与德·史密斯先生握手）。

['kʊd(ə)nt] [mɔːd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [red] .
Couldn't Maude , nothing but red .
不能 莫德 , 没有什么 但 红色的 .

莫德什么也看不到，只有红色。

[mɔːd] [red] !
Maude Red !
莫德 红色的 !

莫德·雷德!

[ai] [kænt] [weə(r)] [red] !
I can't wear red !
我 不能 穿 红色的 !

我不能穿红色!

['mædəm] - , [kæn; kən] [ai] ? -
Madam Sateene , can I ? 11
女士 - , 能 我 ? -

萨蒂恩夫人，我可以吗？11

['mædəm] (['ɑːftə(r)] [djuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]) .
Madam (after due deliberation) .
女士 (后 到期的 审议) .

夫人（经过深思熟虑）。

[jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Yes , you can .
是的 , 你 能 .

是的，可以。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
You will need a touch of color .
你 将要 需要 一个 触碰 的 颜色 .

你需要一点色彩。

[və'lɪəriə] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['kæri] [pɪŋk] [wʌnz] ?
Valeria Why don't you carry pink ones ?
瓦莱里娅 为什么 不 你 携带 粉色的 一个 ?

瓦莱里娅，你为什么不带粉色的呢？

[dʒæk] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] .
Jack Pink roses are lovely .
杰克 粉色的 玫瑰 是 迷人的 .

杰克·平克玫瑰很漂亮。

[juː; jʊ] ['kærid] [pɪŋk] [wʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ['bæŋkwɪt] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , [væl] ?
You carried pink ones at the Junior Banquet , didn't you , Val ?
你 携带 粉色的 一个 在 这 初级 宴会 , 没有 你 , 瓦尔 ?

瓦尔，你在初级晚宴上带的是粉色的，对吧？

[və'lɪəriə] (['θɔːtfəli]) .
Valeria (thoughtfully) .
瓦莱里娅 (深思熟虑) .

瓦莱里娅（若有所思地）。

[dɪd] [ai] ?
Did I ?
做过 我 ?

是吗？

[jes] , [ai][dɪd] !
Yes , I did !
是的 , 我 做过 !

是的，我做到了！

['braɪdzmeɪd] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Bridesmaid , I think they were .
伴娘 , 我 思考 他们 是 .

我想她们应该是伴娘。

[mɔːd] [ai] [heɪt] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] !
Maude I hate pink roses !
莫德 我 恨 粉色的 玫瑰 !

莫德，我讨厌粉红色的玫瑰！

['mɪsɪz] . [diː] [es] . ['mɔːdi] , ['mɔːdi] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['viːəmənt] !
Mrs . De S . Maudie , Maudie , do not be so vehement !
太太 . 德 S . 莫迪 , 莫迪 , 做 不是 是 所以 慷慨 !

德·S·莫迪夫人，莫迪，别这么激动！

['mɪstə(r)] . [diː] [es] . ['nevə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] .
Mr . De S . Never mind about the roses .
先生 . 德 S . 绝不 头脑 关于 这 玫瑰 .

德先生，玫瑰的事就别管了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [saɪd] ['ɪʃuː] .
They are a side issue .
他们 是 一个 边 问题 .

这些都是次要问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " ['weəwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [biː; bi] [kləʊðd] !
The question is , " Wherewithal shall you be clothed !
这 问题 是 , " 所需资源 将 你 是 穿着衣服 !

问题是："你们用什么来穿衣呢？"

" [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [keɪk] .
" I must be off to earn your daily cake .
" 我 必须 是 离开 到 赚 你的 日常的 蛋糕 .

我得去挣你每天的蛋糕了。

[lets] [dɪ'saɪd] .
Let's decide .
我们来吧 决定 .

我们来做决定吧。

[mɔːd] (['pensɪvli]) .
Maude (pensively) .
莫德 (若有所思地) .

莫德（若有所思地）。

[dʒæk] , [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['pærɪs] ['mʌzlɪn] ?
Jack , do you like Paris muslin ?
杰克 , 做 你 喜欢 巴黎 细棉布 ?

杰克，你喜欢巴黎薄纱吗？

[dʒæk] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['plɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['pærɪs] ?
Jack Is it anything like Plaster of Paris ?
杰克 是 它 任何事物 喜欢 石膏 的 巴黎 ?

杰克：它和石膏粉类似吗？

[mɔːd] [dʒæk] , [bɪ'heɪv] !
Maude Jack , behave !
莫德 杰克 , 表现 !

莫德·杰克，注意点！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wʌrid] !
I am so worried !
我 是 所以 担心 !

我好担心!

([saɪnz][ɒv; əv] [tɪəz] .)
(signs of tears .)
(标志 的 眼泪 .)

（泪痕）

[və'lɪəriə] [ʃi:z] [dʒʌst]['taɪəd] , [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ; [doʊnt] [ti:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [dʒæk] .
Valeria She's just tired , poor dear ; don't tease her , Jack .
瓦莱里娅 她是 只是 疲劳的 , 贫穷的 亲爱的 ; 不 逗 她 , 杰克 .

瓦莱里娅，她只是累了，可怜的孩子；别逗她了，杰克。

[mɔ:d] ([wɪð] ['dɪgnəti]) .
Maude (with dignity) .
莫德 (和 尊严) .

莫德（带着尊严）。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['taɪəd] .
I am not tired .
我 是 不是 疲劳的 .

我不累。

[hi:; hi][kænt] [ti:z] [ˌem 'i:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [və'lɪəriə] .
He can't tease me , thank you , Valeria .
他 不能 逗 我 , 感谢 你 , 瓦莱里娅 .

他没办法戏弄我，谢谢你，瓦莱里娅。

[ai] [θɪŋk] , ['mædəm] , [ai] [wɪl] [hæv; həv]['pærɪs] ['mʌzlɪn] .
I think , Madam , I will have Paris muslin .
我 思考 , 女士 , 我 将要 有 巴黎 细棉布 .

夫人，我想我会选择巴黎薄纱。

[sɪlk] [ɪz][səʊ] ['kɒmən] .
Silk is so common .
丝绸 是 所以 常见的 .

丝绸太常见了。

[dʒæk] [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] - ?
Jack Why don't you have bobinet ?
杰克 为什么 不 你 有 - ?

杰克，你为什么没有发夹?

[və'lɪəriə] [waɪ] , [dʒæk] , - [ɪz] –
Valeria Why , Jack , bobinet is –
瓦莱里娅 为什么 , 杰克 , - 是 –

瓦莱里娅·怀，杰克，博比内特是——

[dʒæk][ai] [nəʊ] [wɒt] - [ɪz] ; ['hevi] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɔ:dɪd] , – [ded] [swel] .
Jack I know what bobinet is ; heavy and kind of corded , – dead swell .
杰克 我 知道 什么 - 是 ; 重的 和 种类 的 有线 , – 死的 膨胀 .

杰克，我知道什么是线轴；很重，有点像绳子做的，——太棒了。

[mɔ:d] [ðæts] [pi:k] !
Maude That's pique !
莫德 那就是 激起 !

莫德，你真生气!

['mɪstə(r)] . [di:][es] . [wel] , ['tʃɪldrən] , [dɪ'fɜ:(r)] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Mr . De S . Well , children , defer that discussion until the Fourth of July .
先生 . 德 S . 出色地 , 孩子们 , 推迟 那 讨论 直到 这 第四 的 七月 .

德先生：孩子们，这个问题还是等到七月四日再讨论吧。

[ɪz][ðeə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [rɪg] ?
Is there time for a whole new rig ?
是 那里 时间 为了 一个 所有的 新的 钻井平台 ?

还有时间购置一套全新的设备吗?

['mædəm][waɪ] - [iː] - [es] , – [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
Madam Y - e - s , – I think so .
女士 是 - e - s , – 我 思考 所以 .

是的，女士，我也这么认为。

['mɪstə(r)] . [diː][es] . [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['evribɒdi] !
Mr . De S . Cheer up , everybody !
先生 . 德 S . 欢呼 向上 , 大家 !

德先生：大家振作起来!

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [frɒk] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði][ɑː(r)] . [ai] . [piː] .
We'll have the prettiest frock in the outfit , if it breaks the R . I . P .
出色地 有 这 最漂亮的 连衣裙 在 这 全套服装 , 如果 它 休息 这 拉 . 我 . P .
['reɪlrəʊd] !
Railroad !
铁路 !

如果它把 RIP 铁路弄坏了，我们就会穿上队伍里最漂亮的裙子!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
We are the people !
我们 是 这 人们 !

我们就是人民!

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [hʌnt] [ðəʊz] ['peɪpəz] – [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] [ʌp][səʊ] !
I must go hunt those papers – things are stirred up so !
我 必须 去 打猎 那些 文件 – 事物 是 搅拌 向上 所以 !

我必须去找找那些文件——事情闹得沸沸扬扬!

[gʊd] - [baɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [doʊnt] ['wʌri] !
Good - bye , Mamma , don't worry !
好的 - 再见 , 妈妈 , 不 担心 !

妈妈再见，别担心!

['mædəm] - [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
Madam Sateene will save us !
女士 - 将要 节省 我们 !

萨蒂恩夫人会救我们的!

([gəʊz]) . -
(goes) . 12
(去) . -

（去）12

['mædəm] (['raɪzɪŋ] [wɪð] [ə'lækrəti]) .
Madam (rising with alacrity) .
女士 (上升 和 敏捷) .

夫人（迅速起身）。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [lʊk] [æt; ət]['pærɪs] ['mʌzlɪnz] .
I shall go look at Paris muslins .
我 将 去 看 在 巴黎 细棉布 .

我要去看看巴黎的薄纱。

[ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sæmpl] ?
Shall I bring you samples ?
将 我 带来 你 样品 ?

需要我带样品给你吗?

['mɪsɪz] . [diː][es] . [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
Mrs . De S . No , I am not able to decide .
太太 . 德 S . 不 , 我 是 不是 有能力的 到 决定 .

德·S夫人：不，我无法决定。

[wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] ['æbsəluːtli] , ['mædəm] - , ['æbsəluːtli] .
We trust to you absolutely , Madam Sateene , absolutely .
我们 相信 到 你 绝对地 , 女士 - , 绝对地 .

萨蒂恩夫人，我们绝对信任您，绝对信任。

([grəʊnz]) .
(groans) .
(呻吟) .

（呻吟）

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] !
I believe I am going to have an attack !
我 相信 我 是 去 到 有 一个 攻击 !

我觉得我要发作了！

[əʊ] , [dɪə(r)] , [maɪ] [nɜːvz] !
Oh , dear , my nerves !
哦 , 亲爱的 , 我的 神经 !

哦，天哪，我的神经！

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [twɪtʃ] !
They actually twitch !
他们 实际上 抽搐 !

它们真的会抽搐！

[ai] [wɪʃ] [mə'tɪldə] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
I wish Matilda were of some use in such matters .
我 希望 玛蒂尔达 是 的 一些 使用 在 这样的 事情 .

我希望玛蒂尔达能在这些事情上帮上忙。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['grædʒueɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [mɔːd] ['ʃudnt] !
Because she never graduated , she thinks Maude shouldn't !
因为 她 绝不 毕业 , 她 思考 莫德 不应该 !

因为她自己从未毕业，所以她认为莫德也不应该毕业！

[dʒæk] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] ?
Jack , do you see my smelling salts ?
杰克 , 做 你 看 我的 闻起来 盐 ?

杰克，你看到我的嗅盐了吗？

([dʒæk] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɔːlts; sɒlts] .
(Jack hunts for the salts .
(杰克 狩猎 为了 这 盐 .

杰克寻找盐。

[g'ɜːlz] [tɔːk] [ə'pɑːt] .
Girls talk apart .
女孩们 讲话 除 .

女孩们聚在一起聊天。

['mædəm] [meɪks] [ˌmemə'rændə] .)
Madam makes memoranda .)
女士 制作 备忘录 .)

夫人撰写备忘录。）

['mædəm] [mɪs] [mɔːd] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ['rɪbən] , ['veri] ['nærəʊ] ['sætɪn] ['rɪbən] ?
Madam Miss Maude , how would you like ribbon , very narrow satin ribbon ?
女士 错过 莫德 , 如何 会 你 喜欢 丝带 , 非常 狭窄的 缎 丝带 ?

莫德小姐，您想要什么样的丝带？很窄的缎带？

[mɔːd] [keɪt] ['sɔːndəz] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn] – [let] [ˌem 'iː] [siː] , – [əʊ] , [ɪn] - .
Maude Kate Saunders had that in – let me see , – oh , in 1900 .
莫德 凯特 桑德斯 有 那 在 – 让 我 看 , – 哦 , 在 - .

莫德·凯特·桑德斯在——让我想想，——哦，在 1900 年。

[və'lɪəriə] [ænd; ənd] [ðæt] [frentʃ] [gɜːl] , – - – [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [jɪə(r)] .
Valeria And that French Girl , – Giggre – wore it last year .
瓦莱里娅 和 那 法语 女孩 , – - – 穿着 它 最后的 年 .

Valeria 和那个法国女孩——Giggre——去年都穿过它。

['mædəm] [əʊ] [dɪə(r)] !
Madam O dear !
女士 哦 亲爱的 !

夫人，哦，亲爱的！

(['grɪmli]) .
(grimly) .
(阴沉地) .

（神情严肃地）

['enibɒdi] ['evə(r)] [juːz] [rəʊp] ?
Anybody ever use rope ?
任何人 曾经 使用 绳索 ?

有人用过绳子吗？

[dʒæk] (['grɪnɪŋ]) .
Jack (grinning) .
杰克 (咧嘴笑) .

杰克（咧嘴笑着）。

['əʊnli] [men] – [fɔː(r); fə(r)] [nek] - [taɪz] ['məʊstli] .
Only men – for neck - ties mostly .
仅有的 男人 – 为了 脖子 - 领带 大多 .

仅限男性——主要指领带。

[ai] [kænt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [diː] [smaɪð] .
I can't find it , Mrs . De Smythe .
我 不能 寻找 它 , 太太 . 德 史密斯 .

德·史密斯夫人，我找不到它。

['mɪsɪz] . [diː] [es] . [ðen] [mə'tɪldə] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [tʃest] .
Mrs . De S . Then Matilda has put it in the medicine chest .
太太 . 德 S . 然后 玛蒂尔达 有 放 它 在 这 药品 胸部 .

德·S太太。然后玛蒂尔达把它放进了药箱。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [niːt] !
She is so neat !
她 是 所以 整洁的 !

她真爱干净！

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] – [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'tæk] !
I can't help it – I don't want to have an attack !
我 不能 帮助 它 – 我 不 想 到 有 一个 攻击 !

我控制不住自己——我不想发作！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] – [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] !
But I am afraid I – I am going to have one !
但 我 是 害怕的 我 – 我 是 去 到 有 一 !

但我恐怕——我肯定会得一个！

[mɔːd] ([wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] [tɪəz]) .
Maude (with signs of tears) .
莫德 (和 标志 的 眼泪) .

莫德（带着泪痕）。

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [doʊnt] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'tæk] !
O , Mamma , don't have an attack !
哦 , 妈妈 , 不 有 一个 攻击 !

哦，妈妈，别发病！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[nəʊ] ['rəʊzɪz] , [nəʊ] [dres] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] !
No roses , no dress , no nothing !
不 玫瑰 , 不 裙子 , 不 没有什么 !

没有玫瑰，没有礼服，什么都没有！

['mædəm] (['rezəluːtli]) .
Madam (resolutely) .
女士 (坚决地) .

夫人（坚决地）。

[wel] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dres] , [ə'baʊt] [nuːn] ,
Well , you shall have a dress , about noon ,
出色地 , 你 将 有 一个 裙子 , 关于 中午 ,

嗯，你大概中午会收到一件礼服。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ([wɪð] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [swiːp] [ɒv; əv] [hænd]) [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [lɑːst] ['efət] !
to give you (with a tragic sweep of hand) if it is my last effort !
到 给 你 (和 一个 悲惨 扫 的 手) 如果 它 是 我的 最后的 努力 !

如果这是我的最后一次努力，我会（悲伤地挥手）把它给你！

['mɪsɪz] . [diː] [smaɪð] , [aɪl] [drɒp] [ɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] !
Mrs . De Smythe , I'll drop in and report !
太太 . 德 史密斯 , 患病的 降低 在 和 报告 !

德·史密斯夫人，我稍后会过来汇报！

([gəʊz] ['heɪstɪli] .)
(Goes hastily .)
(去 草草 .)

（匆匆离去。）

[və'lɪəriə] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] .
Valeria I must go .
瓦莱里娅 我 必须 去 .

瓦莱里娅，我得走了。

[ai] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [maɪ] [kə'mɪti] .
I stopped for a list of my committee .
我 停止 为了 一个 列表 的 我的 委员会 .

我停下来查看我的委员会成员名单。

[mɔːd] (['æbsəntli]) .
Maude (absently) .
莫德 (心不在焉地) .

莫德（心不在焉）。

[doʊnt] [gəʊ] .
Don't go .
不 去 .

别走。

[wɒt] [kə'mɪti] ?
What committee ?
什么 委员会 ?

什么委员会?

[və'lɪəriə] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌdekə'reɪʃnz] .
Valeria Committee on Decorations .
瓦莱里娅 委员会 在 装饰 .

瓦莱里娅装饰委员会。

[mɔːd] (['veɪgli]) .
Maude (vaguely) .
莫德 (依稀) .

莫德（大概是）。

[kə'mɪti] [ɒn] – ? -
Committee on – ? 13
委员会 在 – ? -

委员会——? 13

[və'lɪəriə] [ˌdekə'reɪʃnz] .
Valeria Decorations .
瓦莱里娅 装饰 .

瓦莱里娅装饰品。

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

[mɔːd] ([gəʊz] [tuː; tə] [desk]) .
Maude (goes to desk) .
莫德 (去 到 桌子) .

莫德（走到桌子旁）。

[əʊ] [jes] !
O yes !
哦 是的 !

哦，是的!

(['rʌmidʒ]) .
(rummages) .
(翻找) .

（翻找）

[ðɪs] [desk] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] !
This desk is disgraceful !
这 桌子 是 可耻 !

这张桌子太丢人了!

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
Here it is !
这里 它 是 !

这里是!

([riːdz] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)] .)
(Reads crumpled paper .)
(阅读 皱巴巴的 纸 .)

（读着揉成一团的纸。）

" [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɒlvd] – " ['gʊdnəs] , [ðæts] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ned] ['wʊdrʌf] !
" Be it resolved – " goodness , that's about poor Ned Woodruff !
" 是 它 已解决 – " 善良 , 那就是 关于 贫穷的 内德 伍德拉夫 !

“特此决议——”天哪，这说的就是可怜的内德·伍德拉夫!

[dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [kə'mɪti] ?
Jack , who was on that committee ?
杰克 , WHO 曾是 在 那 委员会 ?

杰克，那个委员会里谁?

[dʒæk] (['smuːðɪŋ] [və'lɪəriəz] [glʌvz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː]) .
Jack (smoothing Valeria's gloves on his knee) .
杰克 (平滑 瓦莱里娅的 手套 在 他的 膝盖) .

杰克（用膝盖抚平瓦莱里娅的手套）。

[mɪs] ['sekrət(ə)ri] , [ai][duː; də] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] ['mɪnɪts] .
Miss Secretary , I do not keep the minutes .
错过 秘书 , 我 做 不是 保持 这 分钟 .

秘书小姐，我不负责会议记录。

[mɔːd] [wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zaɪdɪŋ] !
Maude Well , you were presiding !
莫德 出色地 , 你 是 主持 !

莫德，你当时是主持人!

(['rʌmɪdʒɪŋ]) .
(rummaging) .
(翻找) .

（翻找）

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , – [sɪks] , – [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Here it is , – six , – is that enough ?
这里 它 是 , – 六 , – 是 那 足够的 ?

好了，就是六个，够了吗?

[faɪv] , ['rɑːðə(r)] , – [hæl]['teɪlə(r)][woʊnt] [sɜːv] .
Five , rather , – Hal Taylor won't serve .
五 , 相当 , – 哈尔 泰勒 惯于 服务 .

确切地说是五人——哈尔·泰勒不会上场。

[və'lɪəriə] (['teɪkɪŋ] [ðə; ði][lɪst]) .
Valeria (taking the list) .
瓦莱里娅 (采取 这 列表) .

瓦莱里娅（拿着清单）。

[əʊ] [jes] , [hiː; hi] [wɪl] .
O yes , he will .
哦 是的 , 他 将要 .

是的，他会的。

[mɔːd] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] !
Maude Said he wouldn't !
莫德 说 他 不会 !

莫德说他不会!

[təʊld]['meɪbəl]['hoʊpˌlænd][səʊ][lɑːst] [naɪt] .
Told Mabel Hopeland so last night .
讲述 梅布尔 希望之地 所以 最后的 夜晚 .

昨晚告诉了梅布尔·霍普兰。

[və'lɪəriə] (['kɑːmli]) .
Valeria (calmly) .
瓦莱里娅 (平静地) .

瓦莱里娅（平静地）。

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] .
Yes , he will .
是的 , 他 将要 .

是的，他会的。

[mɔːd] [wel] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
Maude Well , he said he wouldn't .
莫德 出色地 , 他 说 他 不会 .

莫德：他说他不会。

[vəˈlɪəriə] ([ˈpɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] , [ˌʌnˈmuːvd]) .
Valeria (pocketing the list , unmoved) .
瓦莱里娅 (口袋 这 列表 , 不动) .

瓦莱里娅（将清单揣进口袋，面无表情）。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [ai] [ɑːsk] [hɪm] .
He will if I ask him .
他 将要 如果 我 问 他 .

如果我问他，他会的。

[mɔːd] ([ˈʃʌtɪŋ] [desk] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ]) .
Maude (shutting desk with a bang) .
莫德 (关闭 桌子 和 一个 砰) .

莫德（砰的一声关上桌子）。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

([ˈentə(r)] [mɪs] - , [wɪð] [ʃɔːlz] , [sɔːlt] [bægz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .)
(Enter Miss Hoppenhoer , with shawls , salt bags , etc .)
(进入 错过 - , 和 披肩 , 盐 包 , ETC .)

（霍彭霍尔小姐上场，她带着披肩、盐袋等。）

[mɪs] [eɪtʃ] . [ˈdʒeni] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
Miss H . Jennie , you'd better go to bed .
错过 H . 珍妮 , 你会 更好的 去 到 床 .

H小姐，珍妮，你最好去睡觉了。

[ˈmɪsɪz] . [diː] [es] . ([ˈsædli]) .
Mrs . De S . (sadly) .
太太 . 德 S . (令人遗憾的是) .

德·S夫人（悲伤地）。

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [æn; ən] [əˈtæk] .
I hope I shall not have an attack .
我 希望 我 将 不是 有 一个 攻击 .

我希望我不会发病。

[mɪs] [eɪtʃ] . [əˈtæk] !
Miss H . Attack !
错过 H . 攻击 !

H小姐攻击！

[wiːl; wil] [ɔːl] [hæv; həv] [æn; ən] [əˈtæk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] !
We'll all have an attack before Friday night !
出色地 全部 有 一个 攻击 前 星期五 夜晚 !

周五晚上之前，我们所有人都会发病！

([ʃiː; ʃi] [ˈbizi] [hɜːˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
(She busies herself about the couch .
(她 忙碌 她自己 关于 这 长椅 .

（她忙着在沙发上活动。）

[vəˈlɪəriə][ænd; ənd] [mɔːd] [gəʊ][aʊt] .)
Valeria and Maude go out .)
瓦莱里娅 和 莫德 去 出去 .)

瓦莱里娅和莫德出去了。）

[mɪs] [eɪtʃ] . [naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Miss H . Now , can you walk , do you think ?
错过 H . 现在 , 能 你 走 , 做 你 思考 ?

H小姐，您现在能走路了吗？

[aɪˈd]['betə(r)][kɔːl] ['kæθərɪn] , ['hædnt][ai] ?
I'd better call Katherine , hadn't I ?
ID 更好的 称呼 凯瑟琳 , 之前没有 我 ?

我最好给凯瑟琳打个电话，对吧？

['kæθərɪn] !
Katherine !
凯瑟琳 !

凯瑟琳！

[biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [bæg] – [ɪts] [hɒt] – ['ɔːf(ə)l] [hɒt] !
Be careful of that bag – it's hot – awful hot !
是 小心 的 那 包 – 它是 热的 – 可怕 热的 !

小心那个包——它很烫——非常烫！

[liːn] [ɒn][ˌem ˈiː] – ([ðeɪ] [gəʊ][aʊt] , [bʌt; bət] [mɪs] - [rʌnz] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz]) .
Lean on me – (they go out , but Miss Hoppenhoer runs back to pick up things) .
倾斜 在 我 – (他们 去 出去 , 但 错过 - 跑步 后退 到 挑选 向上 事物) .

依靠我——（她们出去了，但霍彭霍尔小姐跑回去拿东西）。

[dʒæk] [kænt] [ai] [help] [juː; jʊ] !
Jack Can't I help you !
杰克 不能 我 帮助 你 !

杰克，我能帮到你吗？

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] – [wen] – ['enibɒdi] [hæz; həz][æn; ən] [əˈtæk] .
A fellow never knows what to do when – when – anybody has an attack .
一个 同伴 绝不 知道 什么 到 做 什么时候 – 什么时候 – 任何人 有 一个 攻击 .

当有人发病时，人们总是不知道该怎么办。

([mɔːd] [rɪˈtɜːnz] .)
(Maude returns .)
(莫德 返回 .)

（莫德回来了。）

[dʒæk] [kʌm] [ɒn] , [mɔːd] , [aɪv] [gɒt][æn; ən][əʊld]['tændəm][aʊt] [ðeə(r)] .
Jack Come on , Maude , I've got an old tandem out there .
杰克 来 在 , 莫德 , 我已经 得到 一个 老的 串联 出去 那里 .

杰克：来吧，莫德，我外面有辆旧双人自行车。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ][spɪn] .
Let's take a spin .
我们来吧 拿 一个 旋转 .

我们来试驾一下。

[mɪs] [eɪtʃ] . (['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [tuː] ['bɒtlz]) .
Miss H . (dropping a shawl and two bottles) .
错过 H . (下降 一个 披肩 和 二 瓶子) .

H小姐（掉落了一条披肩和两个瓶子）。

[gɒt] [ə; eɪ] [wɒt] ? -
Got a what ? 14
得到 一个 什么 ? -

有什么？14

[dʒæk][gəʊ][get] ['redi] , [mɔːd] .
Jack Go get ready , Maude .
杰克 去 得到 准备好 , 莫德 .

杰克，准备一下，莫德。

[ə; eɪ]['tændəm] .
A tandem .
一个 串联 .

串联式。

([mɔːd] [gəʊz] .)
(Maude goes .)
(莫德 去 .)

（莫德走了。）

[mɪs] [eɪtʃ] . (['muːvlɪs] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt]) .
Miss H . (moveless with astonishment) .
错过 H . (不动 和 惊讶) .

H小姐（惊愕不已，一动不动）。

[juː; jʊ][raɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
You ride it ?
你 骑 它 ?

你骑过它吗?

[dʒæk] ([rɪ'spektfəli]) .
Jack (respectfully) .
杰克 (尊敬) .

杰克（恭敬地）。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

[mɪs] [eɪtʃ] . ([ə'gɑːst]) .
Miss H . (aghast) .
错过 H . (惊愕) .

H小姐（惊愕不已）。

[raɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ride it ?
骑 它 ?

骑它?

[dʒæk] (['fæsɪneɪtɪd]) .
Jack (fascinated) .
杰克 (着迷) .

杰克（着迷地）

['jɛs(ə)m] .
Yessum .
是的 .

是的。

(['ɜːnɪstli]) .
(earnestly) .
(切实) .

（切实）。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

[mɪs] [eɪtʃ] . [raɪd] [ə; eɪ]['tæntrəm] !
Miss H . Ride a tantrum !
错过 H . 骑 一个 发脾气 !

H小姐，发脾气吧！

[wel] , [sʌtʃ] ['gəuiŋ][ɒn] !
Well , such goings on !
出色地 , 这样的 行进 在 !

真是世事难料！

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['grædʒueɪtɪŋ] !
And all of it comes from graduating !
和 全部 的 它 来 从 毕业 !

这一切都源于毕业！

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai]['nevə(r)]['grædʒueɪtɪd] !
Thank Heaven , I never graduated !
感谢 天堂 , 我 绝不 毕业 !

谢天谢地，我没毕业！

([kə'mensɪz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] .
(Commences to pick up things .
(开始 到 挑选 向上 事物 .

（开始捡东西。）

['kɜːt(ə)n] .)
Curtain .)
窗帘 .)

窗帘。）

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

(['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] [smaɪð] [həʊm] .
(Sitting - room of the De Smythe home .
(坐着 - 房间 的 这 德 史密斯 家 .

（德·史密斯家的起居室。

['bukeiz] [wɪð] [kɑːdz] [ə'tætʃt] .
Bouquets with cards attached .
花束 和 牌 随附的 .

附带卡片的花束。

[mɔːdz] [desk] , ['əʊpən] , [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
Maude's desk , open , in confusion .
莫德的 桌子 , 打开 , 在 困惑 .

莫德的办公桌敞开着，一片混乱。

[hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Her hat and gloves on a chair .
她 帽子 和 手套 在 一个 椅子 .

她的帽子和手套放在椅子上。

[dʒæk] , [mɪs] - [ænd; ənd] [mɔːd] , ['lætə(r)] " ['præktɪsɪŋ] . ")
Jack , Miss Rantum and Maude , latter " practicing . ")
杰克 , 错过 - 和 莫德 , 后者 " 练习 . ")

杰克、兰图姆小姐和莫德，后者正在“练习”。

[mɪs] [ɑː(r)] . ([dɪ'saɪdɪdli]) .
Miss R . (decidedly) .
错过 拉 . (绝对地) .

R小姐（果断地）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][hænd] .
It is best to hold it in one hand .
它 是 最好的 到 抓住 它 在 一 手 .

最好用一只手拿着。

[dʒæk] ([sə'praɪzd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)]) .
Jack (surprised beyond measure) .
杰克 (惊讶 超过 措施) .

杰克（无比惊讶）。

[əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , are you going to read it ?
哦 , 是 你 去 到 读 它 ?

哦，你会读吗?

[mɔːd] (['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]) .
Maude (standing in the middle of the room) .
莫德 (常设 在 这 中间 的 这 房间) .

莫德（站在房间中央）。

['dʌbljuː] - [iː] - [wʌn] - [wʌn] , [nɒt][ɪg'zæktli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
W - e - 1 - 1 , not exactly read it , you know .
W - e - 1 - 1 , 不是 确切地 读 它 , 你 知道 .

We-1-1，其实并没有真正读过，你知道的。

[mɔːd] [ai] ['riːəli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] – ['ɔːlməʊst] .
Maude I really know it – almost .
莫德 我 真的 知道 它 – 几乎 .

莫德，我真的知道——几乎知道。

[dʒæk] [ðen] [doʊnt][həʊld][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
Jack Then don't hold the paper .
杰克 然后 不 抓住 这 纸 .

杰克：那就别拿着那张纸了。

[mɔːd] ([ˌæprɪ'hensɪvli]) .
Maude (apprehensively) .
莫德 (忧心忡忡地) .

莫德（忧心忡忡地）

[əʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] !
Oh , but if I should forget !
哦 , 但 如果 我 应该 忘记 !

哦，万一我忘了呢！

[dʒæk] (['kɒnfɪdəntli]) .
Jack (confidently) .
杰克 (自信地) .

杰克（自信地）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《甜心女孩毕业记》：三幕(The Sweet Girl Graduates A Farce in Three)

第2/4页

[juː; jʊ][woʊnt] !
You won't !
你 惯于 !

你不会的！

[mɔːd] [ai] [mait] !
Maude I might !
莫德 我 可能 !

莫德，我或许会！

[əʊ] , [ɪts] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['ɔːreɪt; ɒ'reɪt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] !
Oh , it's very easy for you to say orate , for you can !
哦 , 它是 非常 简单的 为了 你 到 说 演讲 , 为了 你 能 !

哦，对你来说说“演说”很容易，因为你有能力！

[dʒæk] (['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə'bɪləti]) .
Jack (conscious of ability) .
杰克 (有意识的 的 能力) .

杰克（意识到自己的能力）。

[jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [tuː] .
Yes , but you could , too .
是的 , 但 你 可以 , 也 .

是的，你也可以。

[mɪs] [ɑː(r)] . [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɔː'reɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] ?
Miss R . What is the subject of your oration , Mr . Hamilton ?
错过 拉 . 什么 是 这 主题 的 你的 演讲 , 先生 . 汉密尔顿 ?

R小姐：汉密尔顿先生，您的演讲主题是什么？

[dʒæk] (['mɒdɪstli]) .
Jack (modestly) .
杰克 (谦虚地) .

杰克（谦虚地）。

" [ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɪn] ['steɪtkrɑːft] . " -
" Universality in Statecraft . " 15
" 普遍性 在 治国之道 . " -

“治国之道中的普遍性。”15

[mɔːd]
Maude
莫德

莫德

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['dændi] !
And it's a dandy !
和 它是 一个 花花公子 !

真是太棒了！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] , " [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
You ought to hear him when he comes to , " For of all the nations ,
你 应该 到 听到 他 什么时候 他 来 到 , " 为了 的 全部 这 国家 ,

你应该听听他怎么说：“因为在所有国家中，

['bɪldɪd] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [siːld] [wɪð] [blʌd] – " ([ɪn] [trə'mendəs] [təʊnz]) .
builded of power and sealed with blood – " (in tremendous tones) .
已建成 的 力量 和 密封 和 血 – " (在 巨大的 音调) .

由力量铸就，以鲜血封印——"(语气激昂)。

[dʒæk] [əʊ] , [naʊ] , [mɔːd] , [ai] [seɪ] , [let] [ʌp] .
Jack Oh , now , Maude , I say , let up .
杰克 哦 , 现在 , 莫德 , 我 说 , 让 向上 .

杰克：哦，莫德，我说，别闹了。

[mɔːd] [wel] , ['ɒnɪst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faɪn] .
Maude Well , honest , you are fine .
莫德 出色地 , 诚实的 , 你 是 美好的 .

莫德，说真的，你没事。

[nəʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [ɪf] [ai] [fə'gɒt] , – [dʒʌst] ['sɪmpli] [daɪ] .
No I should die if I forgot , – just simply die .
不 我 应该 死 如果 我 忘了 , – 只是 简单地 死 .

不，如果我忘记了，我就应该死——就这么死了。

[mɪs] [ɑː(r)] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)]['mænjuskrɪpt] , [ai] [θɪŋk] .
Miss R . It is wiser for her to hold her manuscript , I think .
错过 拉 . 它 是 更明智 为了 她 到 抓住 她 手稿 , 我 思考 .

R小姐，我觉得她最好还是把手稿留在身边。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eseɪ] , [nɒt][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] .
This is an essay , not an oration .
这 是 一个 散文 , 不是 一个 演讲 .

这是一篇散文，不是演讲。

[mɔːd] (['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ][lɑː][dɛl'sɑrteɪ]) .
Maude (sitting down and getting up , a la Delsarte) .
莫德 (坐着 向下 和 获得 向上 , 一个 拉 德尔萨特) .

莫德（像德尔萨特那样坐下和站起来）。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒæk] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Of course , Jack , don't you see ?
的 课程 , 杰克 , 不 你 看 ?

当然了，杰克，你难道看不出来吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eseɪ] , [nɒt][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] .
It is an essay , not an oration .
它 是 一个 散文 , 不是 一个 演讲 .

这是一篇散文，不是演说。

[naʊ] , [dɪd][ai][get][ʌp] [raɪt] ?
Now , did I get up right ?
现在 , 做过 我 得到 向上 正确的 ?

我起床姿势对吗?

[mɪs] [ɑː(r)] . [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Miss R . Try it again .
错过 拉 . 尝试 它 再次 .

R小姐，请再试一次。

[mɔːd] ([rɪ'piːts] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪz] ['veri] ['stɪfli]) .
Maude (repeats the operation and advances very stiffly) .
莫德 (重复 这 手术 和 进展 非常 僵硬地) .

莫德（重复操作，动作非常僵硬）。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗?

[dʒæk] ([dʒu'dɪʃəli]) .
Jack (judicially) .
杰克 (司法) .

杰克（司法上）。

[tuː] ['kɔːki] .
Too corky .
也 软木 .

太软木味了。

[mɪs] [ɑː(r)] . [biː; bi] ['leʒəli] .
Miss R . Be leisurely .
错过 拉 . 是 悠闲 .

R小姐，请悠闲些。

['leʒə(r)] [ɪz] ['elɪgəns] .
Leisure is elegance .
闲暇 是 优雅 .

休闲即优雅。

[ænd; ənd] [bend] [mɔː(r)] .
And bend more .
和 弯曲 更多的 .

而且要弯腰更多。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , – [səʊ] .
Try it again , – so .
尝试 它 再次 , – 所以 .

再试一次，——就是这样。

(['ɪləstreɪts]) .
(illustrates) .
(图示) .

（举例说明）。

[mɔːd] (['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz]) .
Maude (doing likewise) .
莫德 (正在做 同样地) .

莫德（也这样做）。

[ai] [duː; də] [həʊp] [ai] [woʊnt] [drɒp] ['eniθɪŋ] .
I do hope I won't drop anything .
我 做 希望 我 惯于 降低 任何事物 .

我希望不会掉东西。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
How was that ?
如何 曾是 那 ?

感觉怎么样?

[mɪs] [ɑː(r)] . (['hezɪteɪtɪŋ]) .
Miss R . (hesitating) .
错过 拉 . (犹豫不决) .

R小姐（犹豫了一下）。

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] – [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] – [wel] , [ɜː(r)] - [stɪf] .
A trifle – just a trifle – well , er - stiff .
一个 琐事 – 只是 一个 琐事 – 出色地 , 呃 - 僵硬的 .

有点——只是有点——嗯，僵硬。

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [mʌst; məst] [raɪz] [wel] .
Of all things , a lady must rise well .
的 全部 事物 , 一个 女士 必须 上升 出色地 .

女士最应该注意的就是起床的姿势。

[dʒæk] [jes] , [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænən] !
Jack Yes , not as if she were shot out of a cannon !
杰克 是的 , 不是 作为 如果 她 是 射击 出去 的 一个 大炮 !

杰克：是啊，又不是从大炮里发射出来的！

[mɔːd] [dʒæk] , [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] !
Maude Jack , you keep still !
莫德 杰克 , 你 保持 仍然 !

莫德·杰克，你别动！

[mɪs] [ɑː(r)] . [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] – [səʊ] .
Miss R . Try it again – so .
错过 拉 . 尝试 它 再次 – 所以 .

R小姐，再试一次吧。

(['ɪləstreɪts]) .
(illustrates) .
(图示) .

（举例说明）。

[bend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] .
Bend from the waist .
弯曲 从 这 腰部 .

从腰部弯下腰。

([mɔːd] [dʌz] [səʊ] [ə'mɪd] ['sɒləm] ['saɪləns] .)
(Maude does so amid solemn silence .)
(莫德 做 所以 之中 庄严 沉默 .)

（莫德在肃穆的沉默中这样做。）

[dʒæk] (['greɪʃəsli]) .
Jack (graciously) .
杰克 (亲切地) .

杰克（和蔼地）。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] .
That was better .
那 曾是 更好的 .

这样好多了。

[mɪs] [ɑː(r)] . [naʊ] , [gəʊ] [ɒn] .
Miss R . Now , go on .
错过 拉 . 现在 , 去 在 .

R小姐，请继续。

[mɔːd] (['riːdɪŋ]) .
Maude (reading) .
莫德 (阅读) .

莫德（朗读）。

" [laɪfs] ['ɪnə(r)] ['mɪnɪŋz] .
" Life's Inner Meanings .
" 生活的 内 含义 .

“生命的内在意义。”

" [mɪs] [ɑː(r)] . [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] .
" Miss R . Louder and more deliberately .
" 错过 拉 . 更大声 和 更多的 故意地 .

“R小姐，声音更大，语气更沉稳。”

" [laɪfs] ['ɪnə(r)] ['mɪnɪŋz] .
" Life's Inner Meanings .
" 生活的 内 含义 .

“生命的内在意义。”

" [mɔːd] " [laɪfs] ['ɪnə(r)] ['mɪnɪŋz] .
" Maude " Life's Inner Meanings .
" 莫德 " 生活的 内 含义 .

《莫德》"人生的内在意义"。

" [mɪs] [ɑː(r)] . [ɡəʊ][ɒn] , [nɒt] [tuː] [fɑːst] .
" Miss R . Go on , not too fast .
" 错过 拉 . 去 在 , 不是 也 快速地 .

R小姐，继续，别太快。

[doʊnt][həʊld][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [bend] [ðə; ði] ['bɒdi] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] .
Don't hold it so high and bend the body forward from the waist .
不 抓住 它 所以 高的 和 弯曲 这 身体 向前 从 这 腰部 .

不要举得太高，并且要从腰部向前弯曲身体。

[mɔːd] ([ɪn] [haɪ] [ʃrɪl] [təʊnz]) .
Maude (in high shrill tones) .
莫德 (在 高的 尖锐 音调) .

莫德（用尖锐的高音）。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['trævələ] , among16
" As a traveler , among16
" 作为 一个 游客 , among16

"作为一名旅行者，在16

[ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntənz] , [feɪlz][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [klaɪmd] –
the mighty mountains , fails to realize the height to which he has climbed –
这 强大的 山脉 , 失败 到 意识到 这 高度 到 哪个 他 有 攀登 –

" ([stɒps] , ['wɪndɪd; waɪndɪd] .)
" (Stops , winded .)
" (停止 , 喘息 .)

巍峨的高山，却未能意识到自己已经攀登到了何等的高度——"(停顿，气喘吁吁。)

[mɪs] [ɑː(r)] . [kəm'pəʊz] [jɔː'self] , [kəm'pəʊz] [jɔː'self] !
Miss R . Compose yourself , compose yourself !
错过 拉 . 撰写 你自己 , 撰写 你自己 !

R小姐，冷静点，冷静点！

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] – [wel] , [ʌn'nætʃrəl] .
Your voice is – well , unnatural .
你的 嗓音 是 – 出色地 , 不自然 .

你的声音——嗯，不太自然。

[dʒæk] [jes] , [ɪts] ['skwiːki] .
Jack Yes , it's squeaky .
杰克 是的 , 它是 吱吱作响 .

杰克：是的，它吱吱作响。

[mɔːd] ([wɪð] [hiːt]) .
Maude (with heat) .
莫德 (和 热) .

莫德（带热）。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !
It isn't !
它 不是 !

不是的！

[jʊr; jər] ['ɔːfli] [miːn] !
You're awfully mean !
你是 非常 意思是 !

你真是太刻薄了！

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] !
I've got to be heard !
我已经 得到 到 是 听到 !

我必须让别人听到我的声音！

[mɪs] [ɑː(r)] . [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Miss R . Try it again .
错过 拉 . 尝试 它 再次 .

R小姐，请再试一次。

[juːz] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [təʊn] .
Use a deeper tone .
使用 一个 更深 语气 .

使用更低沉的语气。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['trævələ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntənz] , [feɪlz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [haɪt] – "
" As a traveler , among the mighty mountains , fails to realize the height – "
" 作为 一个 游客 , 之中 这 强大的 山脉 , 失败 到 意识到 这 高度 – "
[naʊ] , [gəʊ] [ɒn] .
Now , go on .
现在 , 去 在 .

"如同旅人置身于巍峨群山之中，却未能领略其高度——" 现在，继续。

[mɔːd] (['nɜːvəsli]) .
Maude (nervously) .
莫德 (紧张地) .

莫德（紧张地）

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['trævələ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntənz] , [feɪlz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə]
" As a traveler , among the mighty mountains , fails to realize the height to
" 作为 一个 游客 , 之中 这 强大的 山脉 , 失败 到 意识到 这 高度 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [klaɪmd] ,
which he has climbed ,
哪个 他 有 攀登 ,

"如同旅人置身于巍峨群山之中，却未能意识到自己已攀登至何等高度，

[səʊ] [wiː; wi] , [ɪn] [laɪfs] ['dʌsti] ['pɑːθweɪ] , ['kænɒt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [hæv; həv]
so we , in Life's dusty pathway , cannot estimate the distance we have
所以 我们 , 在 生活的 尘土飞扬 路径 , 不能 估计 这 距离 我们 有
['træv(ə)ld] .
traveled .
旅行 .

所以，在人生尘土飞扬的道路上，我们无法估算自己已经走了多远。

" [əʊ] , [mɪs] - , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] !
" O , Miss Rantum , that isn't right !
" 哦 , 错过 - , 那 不是 正确的 !

"哦，兰图姆小姐，这不对！"

[mɪs] [ɑː(r)] . [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , [nɒt] [prɪ'saɪsli] [raɪt] .
Miss R . No , not exactly , not precisely right .
错过 拉 . 不 , 不是 确切地 , 不是 恰恰 正确的 .

R小姐：不，不完全是，不太准确。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] –
You see , you –
你 看 , 你 –

你看，你——

[dʒæk] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [juːz] " ['dʒɜːrnid] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['træv(ə)ld] " ?
Jack Why don't you use " journeyed " instead of " traveled " ?
杰克 为什么 不 你 使用 " 旅程 " 反而 的 " 旅行 " ?

杰克，为什么不用"journeyed"而要用"traveled"呢？

[mɔːd] ([ɪɡ'nɔːrɪŋ] [hɪm]) .
Maude (ignoring him) .
莫德 (忽略 他) .

莫德（无视他）。

[mɪs] - , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
Miss Rantum , what is the matter with it ?
错过 - , 什么 是 这 事情 和 它 ?

兰图姆小姐，它怎么了？

[aɪm][nɒt] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd][lɑːst] [wiːk] !
I'm not doing as well as I did last week !
我是 不是 正在做 作为 出色地 作为 我 做过 最后的 星期 !

我今天状态不如上周！

[mɪs] [ɑː(r)] . [nəʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːrnt] , [bʌt; bət] –
Miss R . No , you really aren't , but –
错过 拉 . 不 , 你 真的 不是 , 但 –

R小姐：不，你真的不是，但是——

[dʒæk][ai] [seɪ] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] –
Jack I say , why don't you change –
杰克 我 说 , 为什么 不 你 改变 –

杰克，我说，你为什么不改变呢？

[mɔːd] ([im'plɔːriŋli]) .
Maude (imploringly) .
莫德 (恳求地) .

莫德（恳求道）。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [mɪs] - ?
What is the matter , Miss Rantum ?
什么 是 这 事情 , 错过 - ?

兰图姆小姐，您怎么了？

[mɪs] [ɑː(r)] . [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɜːm] .
Miss R . It isn't firm .
错过 拉 . 它 不是 公司 .

R小姐：它不牢固。

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
You don't seem to know what you are saying .
你 不 似乎 到 知道 什么 你 是 说 .

你似乎并不清楚自己在说什么。

[mɔːd] ([ɪn] [ɡreɪv] - [jɑːd] [təʊnz]) .
Maude (in grave - yard tones) .
莫德 (在 严重 - 院子 音调) .

莫德（用墓地般的语气）。

" [æz; əz][ðə; ði] ['trævələ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntənz] , [feɪlz][tuː; tə] –
" As the traveler , among the mighty mountains , fails to –
" 作为 这 游客 , 之中 这 强大的 山脉 , 失败 到 –

“正如旅人置身于巍峨群山之中，却未能——”

" [dʒæk] (['dɪtəʊ]) .
" Jack (ditto) .
" 杰克 (同上) .

杰克（同上）。

['faɪnəli] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] –
Finally , my beloved brethren –
最后 , 我的 心爱 弟兄们 –

最后，我亲爱的弟兄们——

[mɪs] [ɑː(r)] . (['heɪstɪli]) .
Miss R . (hastily) .
错过 拉 . (草草) .

R小姐（匆匆地）

['laɪtə(r)] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] .
Lighter , but firmly .
打火机 , 但 牢牢 .

更轻盈，但更坚固。

[juːz] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['trævələ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ; "
Use a conversational tone , " As the traveler , among the mountains ; "
使用 一个 对话 语气 , " 作为 这 游客 , 之中 这 山脉 ; "

用对话式的语气说："就像旅行者在群山之间;"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] , "
" It is a very pleasant day , "
" 它 是 一个 非常 令人愉快的 天 , "

"今天天气真好。"

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

"你好吗?

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

"看?

[mɔːd] ([ɪn] [laɪt] , ['kwɪvərɪŋ] [təʊnz]) .
Maude (in light , quivering tones) .
莫德 (在 光 , 颤抖 音调) .

莫德（用轻柔颤抖的语气）。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['trævələ] , -
" As a traveler , 17
" 作为 一个 游客 , -

"作为一名旅行者，17

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] – ['maɪti] ['maʊntənz] – [feɪlz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
among the mountains – mighty mountains – fails to realize the height to which
之中 这 山脉 – 强大的 山脉 – 失败 到 意识到 这 高度 到 哪个
[hiː; hi] [hæz; həz] [klaɪmd] – [hæz; həz] [klaɪmd] ,
he has climbed – has climbed ,
他 有 攀登 – 有 攀登 ,

在群山之中——巍峨的高山之中——他未能意识到自己已经攀登到了多么高的高度——已经攀登到了多么高的高度。

[səʊ] [wiː; wi] , [ɪn] [laɪfs] ['dʌsti] ['pɑːθweɪ] , ['kænɒt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [hæv; həv]
so we , in Life's dusty pathway , cannot estimate the distance we have
所以 我们 , 在 生活的 尘土飞扬 路径 , 不能 估计 这 距离 我们 有
['træv(ə)ld] .
traveled .
旅行 .

所以，在人生尘土飞扬的道路上，我们无法估算自己已经走了多远。

" [dʒæk] " [klaɪmd] – [klaɪmd] .
" Jack " Climbed – climbed .
" 杰克 " 攀登 – 攀登 .

杰克爬了——爬了。

" [ai][doʊnt][laɪk] " [klaɪmd] " [ðeə(r)] ; [ˌwʊdnt] " [ə'teɪnd] " [bi:; bi]['betə(r)] ?
" I don't like " climbed " there ; wouldn't " attained " be better ?
" 我 不 喜欢 " 攀登 " 那里 ; 不会 " 已达到 " 是 更好的 ?

我不喜欢用"攀登"这个词；用"获得"岂不是更好?

[mɔ:d] [prə'fesə(r)] - ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] .
Maude Professor Grindem didn't say so .
莫德 教授 - 没有 说 所以 .

莫德·格林德姆教授并没有这么说。

[dʒæk] " [ə'teɪnd] " [ɪz][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [wɜ:d] .
Jack " Attained " is a prettier word .
杰克 " 已达到 " 是 一个 更漂亮 单词 .

"获得"这个词更优美。

[mɔ:d] (['ɜ:nɪstli]) .
Maude (earnestly) .
莫德 (切实) .

莫德（认真地）。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[mɪs] [ɑ:(r)] . " [klaɪmd] " [ɪz]['betə(r)] .
Miss R . " Climbed " is better .
错过 拉 . " 攀登 " 是 更好的 .

R小姐说的"攀登"更好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['trævələ] [ænd; ənd]['ri:əl] ['maʊntənz] , [hens] " [klaɪmd] . "
It is a real traveler and real mountains , hence " climbed . "
它 是 一个 真实的 游客 和 真实的 山脉 , 因此 " 攀登 . "

这是真正的旅行者攀登真正的山峰，因此是"攀登"。

" [ə'teɪnd] " [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [aɪ'diəl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" Attained " sounds as if it were ideals , you know .
" 已达到 " 声音 作为 如果 它 是 理想 , 你 知道 .

"已实现"听起来好像是指理想状态，你知道吗?

[mɔ:d] (['saɪɪŋ] [prə'faʊndli]) .
Maude (sighing profoundly) .
莫德 (叹息 深刻地) .

莫德（深深地叹了口气）。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tu:] .
Yes , I think so , too .
是的 , 我 思考 所以 , 也 .

是的，我也这么认为。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
Besides , it's too late to change it now .
除了 , 它是 也 晚的 到 改变 它 现在 .

而且，现在改也来不及了。

[aɪ'd] [fə'get] .
I'd forget .
ID 忘记 .

我会忘记。

[dʒæk] [ɔ:l] [raɪt] !
Jack All right !
杰克 全部 正确的 !

杰克：好的!

" [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːns] .
" On with the dance .
" 在 和 这 舞蹈 .

继续跳舞。

" [aɪm][nəʊ][dʒʌdʒ] .
" I'm no judge .
" 我是 不 法官 .

我不是法官。

[mɪs] [ɑː(r)] . [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][nekst] ['pærəgrɑːf] .
Miss R . Go on with the next paragraph .
错过 拉 . 去 在 和 这 下一个 段落 .

R小姐，请继续下一段。

[mɔːd]
Maude
莫德

莫德

[ðə; ði][nekst]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] .
The next isn't a paragraph .
这 下一个 不是 一个 段落 .

接下来不是一段话。

[mɪs] [ɑː(r)] . (['veri] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]['dʒentli]) .
Miss R . (very patiently and gently) .
错过 拉 . (非常 耐心 和 轻轻地) .

R小姐（非常耐心和温柔地）。

[wel] , [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][nekst] .
Well , go on with the next .
出色地 , 去 在 和 这 下一个 .

好了，继续下一个。

[mɔːd] " [ə'mʌŋ] [laɪfs] [braɪt] ['flaʊəz] , [ɪts] ['rʌgɪd] [sləʊps] , [ɪts] ['plez(ə)nt] - –
Maude " Among life's bright flowers , its rugged slopes , its pleasant walleys –
莫德 " 之中 生活的 明亮的 花朵 , 它是 崎岖 连续下坡 , 它是 令人愉快的 - –

莫德"在生活中明媚的花朵、崎岖的山坡和宜人的沟壑之间——

" [mɪs] [ɑː(r)] . ['væliz] .
" Miss R . Valleys .
" 错过 拉 . 山谷 .

"R·瓦利斯小姐。"

[mɔːd] " [ɪts] ['plez(ə)nt] - , [ɪts] –
Maude " Its pleasant walleys , its –
莫德 " 它是 令人愉快的 - , 它是 –

莫德"它宜人的斜坡，它的——

" [mɪs] [ɑː(r)] . ['væliz] .
" Miss R . Valleys .
" 错过 拉 . 山谷 .

"R·瓦利斯小姐。"

[mɔːd] (['nɜːvəsli]) .
Maude (nervously) .
莫德 (紧张地) .

莫德（紧张地）

[let] [ˌem 'iː] [stɑːt] ['əʊvə(r)] .
Let me start over .
让 我 开始 超过 .

让我重新开始。

[mɪs] [ɑː(r)] . [wel] , ['əʊnli][juːz] [diːpə(r)] [təʊnz] .

Miss R . Well , only use deeper tones .

错过 拉 . 出色地 , 仅有的 使用 更深 音调 .

R小姐：嗯，只用较深的音调。

([ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] .)

(She sits down .)

(她 坐着 向下 .)

（她坐了下来。）

[mɔːd] (['veri] ['sləʊli]) .

Maude (very slowly) .

莫德 (非常 缓慢地) .

莫德（非常缓慢地）。

" [ə'mʌŋ] [laɪfs] [braɪt] ['flaʊəz] , [ɪts] ['rʌgɪd] [sləʊps] , [ɪts] ['plez(ə)nt] - – ['væliz] , [ɪts] ['deɪndʒərəs] ['pɪtfɔːlz] ,

" Among life's bright flowers , its rugged slopes , its pleasant walleys – valleys , its dangerous pitfalls ,

" 之中 生活的 明亮的 花朵 , 它是 崎岖 连续下坡 , 它是 令人愉快的 - – 山谷 , 它是 危险的 陷阱 ,

“在人生的绚丽花朵、崎岖山坡、宜人山谷和危险陷阱之间，

[wiː; wi] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

we cannot realize the magnitood of the common things about us .

我们 不能 意识到 这 - 的 这 常见的 事物 关于 我们 .

我们无法意识到身边平凡事物的重要性。

" [mɪs] [ɑː(r)] . " ['mægnɪtjuːd] , " [nɒt] " [tuːd] .

" Miss R . " Magnitude , " not " tood .

" 错过 拉 . " 震级 , " 不是 " 托德 .

“R小姐。”“量级”，“不，“太。”

" [mɔːd] " [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . " -

" Maude " The magnitude of the common things about us . " 18

" 莫德 " 这 震级 的 这 常见的 事物 关于 我们 . " -

“莫德说：‘我们身边平凡事物的伟大之处。’18

[mɪs] [ɑː(r)] . [tʌtʃ] " ['kɒmən] [θɪŋz] " [mɔː(r)] ['laɪtli] ; " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " – " ['kɒmən] [θɪŋz] .

Miss R . Touch " common things " more lightly ; " of the common things about us , " – " common things .

错过 拉 . 触碰 " 常见的 事物 " 更多的 轻轻 ; " 的 这 常见的 事物 关于 我们 , " – " 常见的 事物 .

R 小姐对“寻常事物”的态度更加轻松；“关于我们周围的寻常事物，”——寻常事物。

" [mɔːd] ([teɪks] [ə; eɪ] [sprɪnt]) .

" Maude (takes a sprint) .

" 莫德 (需要 一个 短跑) .

“莫德（开始冲刺）。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] - – [tuːd] – [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['kɒmən] – " [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

We cannot realize the magnitood – tude – of the " common – " oh , dear , I can never say it !

我们 不能 意识到 这 - – 态度 – 的 这 " 常见的 – " 哦 , 亲爱的 , 我 能 绝不 说 它 !

我们无法体会“普通”的伟大——哦，天哪，我永远也说不出口！

" [mɪs] [ɑː(r)] . [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] .

" Miss R . Yes , you can .

" 错过 拉 . 是的 , 你 能 .

R小姐：是的，你可以。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wel] , – [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .
You are doing well , – remarkably well .
你 是 正在做 出色地 , – 非常 出色地 .

你做得很好，——非常好。

[mɔːd] [əʊ] [mɪs] - !
Maude O Miss Rantum !
莫德 哦 错过 - !

莫德·奥小姐兰图姆！

[dʒæk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ɒnɪst] ['ɪndʒən] !
Jack You are , honest Injun !
杰克 你 是 , 诚实的 印第安人 !

杰克，你真是个诚实的印第安人！

['itl] [biː; bi]['dændi] .
It'll be dandy .
它将 是 花花公子 .

那太好了。

[mɪs] [ɑː(r)] . [pliːz] [riːd] , – [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] ['stændɪŋ] ?
Miss R . Please read , – are you tired standing ?
错过 拉 . 请 读 , – 是 你 疲劳的 常设 ?

R小姐，请读一下——你站着累了吗？

[mɔːd] (['dɪzməli]) .
Maude (dismally) .
莫德 (令人沮丧地) .

莫德（沮丧地）。

[nəʊ] , – [ai][gɒt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
No , – I got to get it .
不 , – 我 得到 到 得到 它 .

不，——我必须得到它。

[mɪs] [ɑː(r)] . [pliːz] [riːd] [ðæt] ['sekənd] ['pærəgrɑːf] – ['sentəns] – [ə'gen] .
Miss R . Please read that second paragraph – sentence – again .
错过 拉 . 请 读 那 第二 段落 – 句子 – 再次 .

R小姐，请您再读一遍第二段——第二句话。

[mɔːd] (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs]) .
Maude (taking a brace) .
莫德 (采取 一个 支撑) .

莫德（戴着支架）。

[ə'mʌŋ] [laɪfs] [braɪt] ['flaʊəz] , [ɪts] ['rʌgɪd] [sləʊps] –
Among life's bright flowers , its rugged slopes –
之中 生活的 明亮的 花朵 , 它是 崎岖 连续下坡 –

在生命中绚丽的花朵之间，在其崎岖的山坡上——

[mɪs] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['rʌgɪd] [sləʊps] .
Miss R . R - r - r - rugged slopes .
错过 拉 . 拉 - r - r - 崎岖 连续下坡 .

R小姐——崎岖的山坡。

[mɔːd] ['rʌgɪd] [sləʊps] .
Maude Rugged slopes .
莫德 崎岖 连续下坡 .

莫德崎岖的山坡。

[mɪs] [ɑː(r)] . [nəʊ] , [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['rʌgɪd] [sləʊps] .
Miss R . No , r - r - rugged slopes .
错过 拉 . 不 , r - r - 崎岖 连续下坡 .

R小姐：不，是崎岖的山坡。

[trɪl] [jɔː(r); jə(r)] " [ɑː(r)] .
Trill your " r .
颤音 你的 " r .

颤音你的“r”。

" [mɔːd] (['flætli]) .
" Maude (flatly) .
" 莫德 (断然) .

“莫德（语气平淡地）。

[ai] [kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[dʒæk] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ?
Jack What's the use ?
杰克 是什么 这 使用 ?

杰克：这有什么用？

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [niːd] .
I don't think she need .
我 不 思考 她 需要 .

我觉得她不需要。

['piːp(ə)l] ['əʊnli] [duː; də] [ðæt] [ɒn] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] .
People only do that on Decoration Day .
人们 仅有的 做 那 在 装饰 天 .

人们只会在阵亡将士纪念日那天这样做。

" [ˌbiː 'ɑːr] - [reɪv] , [ɑː(r)] - ['rʌgɪd] ['hɪərəʊz] , " [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Br - rave , r - rugged heroes , " you know .
" Br - 锐舞 , r - 崎岖 英雄 , " 你 知道 .

“Br-rave，r-rugged heroes”，你知道的。

(['entə(r)] ['kæθərɪn] .)
(Enter Katherine .)
(进入 凯瑟琳 .)

（凯瑟琳上场。）

['kæθərɪn] [mɪs] [mɔːd] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] – [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [miːn] .
Katherine Miss Maude , a letter from you – for you , I mean .
凯瑟琳 错过 莫德 , 一个 信 从 你 – 为了 你 , 我 意思是 .

凯瑟琳·莫德小姐，一封来自你的信——我是说，给你的信。

([hændz] [wʌn] [ɪn] ['ɔːstrʌk] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] .)
(Hands one in awestruck manner and escapes .)
(手 一 在 惊叹不已 方式 和 逃脱 .)

（带着敬畏之情递上一枚硬币，然后逃走了。）

[dʒæk] [ðæt] [gɜːl] [ɪz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['raɪtɪŋ] .
Jack That girl is scared to death at anything that looks like writing .
杰克 那 女孩 是 害怕的 到 死亡 在 任何事物 那 看起来 喜欢 写作 .

杰克：那女孩一看到像写字的东西就吓得要死。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did you see her ?
做过 你 看 她 ?

你看到她了吗？

[mɪs] [ɑː(r)] . (['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)]) .
Miss R . (leaning back in her chair) .
错过 拉 . (倾斜 后退 在 她 椅子) .

R小姐（向后靠在椅子上）。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪk'strækʃn] ?
Is she of foreign extraction ?
是 她 的 外国的 萃取 ?

她是外籍人士吗?

[dʒæk][nəʊ] , ['fɒrən] [dɪ'strækʃn] .
Jack No , foreign distraction .
杰克 不 , 外国的 分心 .

杰克：不，外国的干扰。

[mɔːd] (['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd]['əʊpənɪŋ]['letə(r)]) .
Maude (falling into a chair and opening letter) .
莫德 (坠落 进入 一个 椅子 和 开幕 信) .

莫德（跌坐在椅子上，打开信）。

[frɒm; frəm][və'lɪəriə] .
From Valeria .
从 瓦莱里娅 .

来自瓦莱里娅。

[ʃiː; ʃi][kænt] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
She can't come over this afternoon .
她 不能 来 超过 这 下午 .

她今天下午过不来。

[ʃiːz] [gɒt][tuː; tə] , [tuː; tə] – [ai][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
She's got to , to – I can't make it out .
她是 得到 到 , 到 – 我 不能 制作 它 出去 .

她必须，必须——我听不清楚。

([spelz] ['sləʊli]) .
(spells slowly) .
(咒语 缓慢地) .

（缓慢拼写）

[biː] - [ə; eɪ] - [æn; ən] , [biː] - [ə; eɪ] - [en] – -
B - a - an , B - a - n – 19
B - 一个 - 一个 , B - 一个 - n – -

巴安，Ban-19

[dʒæk][bə'nɑːnə] , ['meɪbi] .
Jack Banana , maybe .
杰克 香蕉 , 或许 .

杰克·巴纳，或许吧。

[ʃiːz] [gɒt][tuː; tə][bə'nɑːnə] .
She's got to banana .
她是 得到 到 香蕉 .

她得吃香蕉。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Let me see it , I'm used to her hand .
让 我 看 它 , 我是 用过的 到 她 手 .

让我看看，我已经习惯她的手了。

[mɔːd] [ɪn'diːd] !
Maude Indeed !
莫德 的确 !

莫德真是个好人！

([ɪ'læbərətli]) .
(elaborately) .
(精心) .

（精心）。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Indeed , you are !
的确 , 你 是 !

没错，你就是！

['meɪbiː] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] ?
Maybee this is your note ?
也许 这 是 你的 笔记 ?

这或许是你的留言？

[dʒæk][juː; jʊ] ['nidnt] [get][səʊ][mæd] .
Jack You needn't get so mad .
杰克 你 不必 得到 所以 疯狂的 .

杰克，你没必要这么生气。

[let] [hɜː(r); hə(r)][bə'nɑːnə] .
Let her banana .
让 她 香蕉 .

让她吃香蕉。

[ai][doʊnt][keə(r)] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎！

[mɔːd] (['sprɪŋɪŋ] [ʌp]) .
Maude (springing up) .
莫德 (弹簧 向上) .

莫德（突然出现）。

['naɪðə(r)] [duː; də][ai] !
Neither do I !
两者都不 做 我 !

我也不喜欢！

[teɪk] [ðə; ði] [nəʊt] !
Take the note !
拿 这 笔记 !

记下来！

(['kæθərɪn] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .)
(Katherine appears at the door .)
(凯瑟琳 出现 在 这 门 .)

（凯瑟琳出现在门口。）

['kæθərɪn] ([ɪn] [mʌtʃ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]) .
Katherine (in much trepidation) .
凯瑟琳 (在 很多 忐忑不安) .

凯瑟琳（忐忑不安地）

[pɝfɛsɝ] - .
Perfesser Grindem .
教授 - .

格林德姆教授。

[dʒæk] (['plezntli]) .
Jack (pleasantly) .
杰克 (愉快) .

杰克（愉快地）。

[ɔːl] [raɪt] ['kæθərɪn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pɝpɛrd] !
All right Katherine , we are perpared !
全部 正确的 凯瑟琳 , 我们 是 准备好了 !

好的，凯瑟琳，我们准备好了！

(['entə(r)] [prə'fesə(r)] - .)
(Enter Professor Grindem .)
(进入 教授 - .)

（格林德姆教授登场。）

- ([bəʊz] [prə'faʊndli] , [rɪ'piːtɪdli]) .
Grindem (bows profoundly , repeatedly) .
- (弓 深刻地 , 反复) .

格林德姆（深深地、反复地鞠躬）。

[ɑː] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['leɪdɪz] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
Ah , good morning , ladies , good morning !
啊 , 好的 早晨 , 女士们 , 好的 早晨 !

啊，女士们，早上好，早上好！

['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , [ɑː] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
Mr . Hamilton , ah , good morning !
先生 . 汉密尔顿 , 啊 , 好的 早晨 !

汉密尔顿先生，啊，早上好！

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ?
How is the work progressing ?
如何 是 这 工作 进展 ?

工作进展如何？

([dʒæk] [ʃeɪks] [hændz] .
(Jack shakes hands .
(杰克 奶昔 双手 .

（杰克握手。

[mɪs] - [bəʊz] ['dɪstəntli] .)
Miss Rantum bows distantly .)
错过 - 弓 遥远地 .)

兰图姆小姐远远地鞠了一躬。）

[mɔːd] (['teərɪŋ] [nəʊt] ['ɪntuː]['taɪni]['bɪts]) .
Maude (tearing note into tiny bits) .
莫德 (撕裂 笔记 进入 微小的 比特) .

莫德（把纸条撕成碎片）。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] .
I shall be scared to death .
我 将 是 害怕的 到 死亡 .

我会吓死的。

- (['kɔːdiəli]) .
Grindem (cordially) .
- (诚挚地) .

Grindem（亲切地）。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [mɪs] [mɔːd] , [ɑː] , [nɒt] [æt; ət][ɔːl] !
Not at all , Miss Maude , ah , not at all !
不是 在 全部 , 错过 莫德 , 啊 , 不是 在 全部 !

完全不是，莫德小姐，啊，完全不是！

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] !
Not at all !
不是 在 全部 !

一点也不！

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['paʊə(r)] , – ['paʊə(r)][ɪz][ə'hem; ə'həm] ! – ['paʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] – [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
You will feel power , – power is ahem ! – power is a great thing – a great thing .
你 将要 感觉 力量 , – 力量 是 嗯 ! – 力量 是 一个 伟大的 事物 – 一个 伟大的 事物 .

你会感受到力量，——力量，嗯！——力量是一件很棒的事情——一件很棒的事情。

[mɔːd] ([dɪ'dʒektɪdli]) .
Maude (dejectedly) .
莫德 (沮丧地) .

莫德（沮丧地）。

[jes] , [prə'fesə(r)] .
Yes , Professor .
是的 , 教授 .

是的，教授。

(['entə(r)]['mɪsɪz] . [diː] [smaɪð])
(Enter Mrs . De Smythe)
(进入 太太 . 德 史密斯)

（德·史密斯夫人上场）

- [meɪ] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] – [ɑː] , ['mɪsɪz] . [diː] [smaɪð] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
Grindem May I hear the – ah , Mrs . De Smythe , good morning !
- 可能 我 听到 这 – 啊 , 太太 . 德 史密斯 , 好的 早晨 !

Grindem 我可以听到——啊，德·史密斯夫人，早上好！

(['mɪsɪz] . [diː] [smaɪð] [ə'dʒʌsts] [hɜː'self] [ɒn] [kaʊtʃ] .)
(Mrs . De Smythe adjusts herself on couch .)
(太太 . 德 史密斯 调整 她自己 在 长椅 .)

（德·斯迈思夫人调整了一下在沙发上的姿势。）

['mɪsɪz] . [diː][es] . [jes] , ['mɔːdi] , [dɪə(r)] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Mrs . De S . Yes , Maudie , dear , read it all to us .
太太 . 德 S . 是的 , 莫迪 , 亲爱的 , 读 它 全部 到 我们 .

德·S夫人：是的，莫迪，亲爱的，请把所有内容都读给我们听。

[əʊ]
O
哦

哦

[mə'tɪldə] , [mə'tɪldə] , [maɪ][sɔːlts; sɒlts] !
Matilda , Matilda , my salts !
玛蒂尔达 , 玛蒂尔达 , 我的 盐 !

玛蒂尔达，玛蒂尔达，我的盐！

[naʊ] , ['mɔːdi] !
Now , Maudie !
现在 , 莫迪 !

现在，莫迪！

([mɪs] - ['bʌsl] [ɪn][ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd] [kaʊtʃ] .)
(Miss Hoppenhoer bustles in and takes her station behind couch .)
(错过 - 喧闹 在 和 需要 她 车站 在后面 长椅 .)

（霍彭霍尔小姐匆匆走进来，走到沙发后面，站到了她的位置上。）

[mɔːd] (['peɪnfəli] ['teɪkɪŋ] " [pə'zɪʃ(ə)n] ") .
Maude (painfully taking " position ") .
莫德 (痛苦地 采取 " 位置 ") .

莫德（痛苦地摆好姿势）。

" [laɪfs] ['ɪnə(r)] ['mɪnɪŋz] . " -
" Life's Inner Meanings . " 20
" 生活的 内 含义 . " -

《生命的内在意义》20

['mɪsɪz] . [diː][es] . [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['sʌbdʒɪkt]
Mrs . De S . A very pretty subject
太太 . 德 S . 一个 非常 漂亮的 主题

德·S夫人，一个非常漂亮的人

, [ai] [θɪŋk] .
, I think .
, 我 思考 .

， 我认为。

[mɪs] [eɪtʃ] . ([snif]) .
Miss H . (sniffs) .
错过 H . (嗅嗅) .

H小姐（抽泣)。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [brɔːd] [wʌn] , [ai] [θɪŋk] !
A very pretty broad one , I think !
一个 非常 漂亮的 广阔 一 , 我 思考 !

我觉得这范围非常广！

[mɔːd] ([ɪm'presɪvli]) .
Maude (impressively) .
莫德 (令人印象深刻) .

莫德（令人印象深刻)。

" [laɪfs] ['ɪnə(r)] ['mɪnɪŋz] .
" Life's Inner Meanings .
" 生活的 内 含义 .

"生命的内在意义。"

" [mɪs] [ɑː(r)] . [stænd] ['streɪtə(r)] , [mɪs] [mɔːd] – [səʊ] .
" Miss R . Stand straighter , Miss Maude – so .
" 错过 拉 . 站立 更直 , 错过 莫德 – 所以 .

"R小姐，站直点，莫德小姐——这样。"

[dʒæk][ai] [θɪŋk] [ðæts] ['ɔːkwəd] , – [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] " [leɪ] [ɒn] , [mək'dʌf] !
Jack I think that's awkward , – looks as if she were going to cry " Lay on , Macduff !
杰克 我 思考 那就是 尴尬的 , – 看起来 作为 如果 她 是 去 到 哭 " 莱 在 , 麦克德夫 !

杰克，我觉得这很尴尬，——看起来她好像要哭了。"躺下，麦克德夫！"

" [mɔːd] [waɪ] , [dʒæk] ['hæmɪltən] !
" Maude Why , Jack Hamilton !
" 莫德 为什么 , 杰克 汉密尔顿 !

"莫德，杰克·汉密尔顿！"

['mɪsɪz] . [diː][es] . [dʒæks]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .
Mrs . De S . Jack's only joking .
太太 . 德 S . 杰克的 仅有的 开玩笑 .

德·S·杰克夫人只是在开玩笑。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ?
Why don't you go on ?
为什么 不 你 去 在 ?

你为什么不继续?

[mɔːd] " [laɪfs] ['ɪnə(r)] ['mɪnɪŋz] , " ([ðen] , ['veri] ['ræpɪdli]) .
Maude " Life's Inner Meanings , " (then , very rapidly) .
莫德 " 生活的 内 含义 , " (然后 , 非常 快速) .

莫德"人生的内在意义"，（然后，非常迅速地）。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['trævələ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntənz] , [feɪlz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [klaɪmd] ,
" As a traveler among the mighty mountains , fails to realize the height to which he has climbed ,
" 作为 一个 游客 之中 这 强大的 山脉 , 失败 到 意识到 这 高度 到 哪个 他 有 攀登 ,

"如同旅人攀登巍峨群山，却不知自己已攀至何等高度。"

[səʊ] [wiː; wi] , [ɪn] [laɪfs] ['dʌsti] ['pɑːθweɪ] , ['kænɒt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] .
so we , in Life's dusty pathway , cannot estimate the distance we have traveled .
所以 我们 , 在 生活的 尘土飞扬 路径 , 不能 估计 这 距离 我们 有 旅行 .

所以，在人生尘土飞扬的道路上，我们无法估算自己已经走了多远。

[ə'mʌŋ] [laɪfs] [braɪt] ['flaʊəz] , [ɪts] ['rʌgɪd] [sləʊps] , [ɪts] ['plez(ə)nt] - – ['væliz] , [ɪts] ['deɪndʒərəs] ['pɪtfɔːlz] ,
Among life's bright flowers , its rugged slopes , its pleasant walleys – valleys , its dangerous pitfalls ,
之中 生活的 明亮的 花朵 , 它是 崎岖 连续下坡 , 它是 令人愉快的 - – 山谷 , 它是 危险的 陷阱 ,

在人生的绚丽花朵、崎岖山坡、宜人山谷和危险陷阱之间，

[wiː; wi] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] - – [tuːd] – ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
we cannot realize the magnitood – tude – magnitude of the common things about us .
我们 不能 意识到 这 - – 态度 – 震级 的 这 常见的 事物 关于 我们 .

我们无法意识到我们周围普通事物的规模和重要性。

" ([stɒps] , ['breθləs] .)
" (Stops , breathless .)
" (停止 , 喘不过气 .)

（停顿，气喘吁吁。）

[mɪs] [ɑː(r)] . [dəʊnt] [sweɪ] [səʊ] .
Miss R . Don't sway so .
错过 拉 . 不 摇摆 所以 .

R小姐，别摇晃得那么厉害。

[həʊld] [ðə; ði] ['bɒdi] [fɜːm] .
Hold the body firm .
抓住 这 身体 公司 .

保持身体稳定。

['mɪsɪz] . [diː] [es] . [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['hʌri] , [tʃaɪld] .
Mrs . De S . There's no hurry , child .
太太 . 德 S . 有 不 匆忙 , 孩子 .

德·S夫人：别着急，孩子。

[dʒæk] [ðæt] [peɪs] [wʊd] [kɪl] !
Jack That pace would kill !
杰克 那 步伐 会 杀 !

杰克，那速度会要了你的命！

[mɪs] [ɑ:(r)] . ([tu:; tə] [prə'fesə(r)] -) .
Miss R . (to Professor Grindem) .
错过 拉 . (到 教授 -) .

R小姐（对格林德姆教授说）。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [nɒt] [di:p] [ɪ'nʌf] .
Her voice is not deep enough .
她 嗓音 是 不是 深的 足够的 .

她的声音不够低沉。

[ˌaɪ 'ti:] [læk] [ɪm'presɪvnɪs] .
It lacks impressiveness .
它 缺乏 令人印象深刻 .

它缺乏震撼力。

- [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [læk] ['paʊə(r)] – ['paʊə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Grindem Yes , it lacks power – power , I should say .
- 是的 , 它 缺乏 力量 – 力量 , 我 应该 说 .

Grindem 是的，它缺乏力量——应该说是缺乏力量。

[mɔ:d] ([nɪə(r)] [tɪəz]) .
Maude (near tears) .
莫德 (靠近 眼泪) .

莫德（眼眶含泪）。

[ai] [kænt] [get] [ə; eɪ] [nju:] [vɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] ['eseɪ] !
I can't get a new voice for this old essay !
我 不能 得到 一个 新的 嗓音 为了 这 老的 散文 !

我找不到新的表达方式来写这篇旧文章了！

[mɪs] [eɪtʃ] .
Miss H .
错过 H .

H小姐

[jes] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] !
Yes , you ought to ; you ought to be made over if you're going to graduate !
是的 , 你 应该 到 ; 你 应该 到 是 制成 超过 如果 你是 去 到 毕业 !

是的，你应该这样做；如果你要毕业，就应该彻底改变一下形象！

['mɪsɪz] . [di:] [es] . [du:; də] [gəʊ] [ɒn] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [pɑ:t] .
Mrs . De S . Do go on ; I am very fond of the next part .
太太 . 德 S . 做 去 在 ; 我 是 非常 喜爱 的 这 下一个 部分 .

德·S夫人，请继续；我非常喜欢下一部分。

[mɔ:d] ([kən'tɪnju:z]) .
Maude (continues) .
莫德 (继续) .

莫德（继续）。

" [wi:; wi] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] –
" We stand upon the brink –
" 我们 站立 之上 这 边缘 –

我们正站在悬崖边上——

" [mɪs] [ɑ:(r)] . [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [ðeə(r)] , " [wi:; wi] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] !
" Miss R . More rapidly there , " We stand upon the brink !
" 错过 拉 . 更多的 快速 那里 , " 我们 站立 之上 这 边缘 !

R小姐，请加快语速，“我们正站在悬崖边上！”

" [mɔːd] ([ɪn][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn]) .
" Maude (in exact imitation) .
" 莫德 (在 精确的 模仿) .

"莫德（完全模仿）。

" [wiː; wi][stænd][ə'pɒn][ðə; ði][brɪŋk] .
" We stand upon the brink .
" 我们 站立 之上 这 边缘 .

我们正站在悬崖边上。

" [dʒæk] (['dɪtəʊ]) .
" Jack (ditto) .
" 杰克 (同上) .

杰克（同上）。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][fɔːl] [ɒf] – -
That is , if we don't fall off – 21
那 是 , 如果 我们 不 落下 离开 – -

也就是说，如果我们不掉队——21

[mɔːd] [meɪk] [dʒæk][biː; bi] [stɪl] [ɔː(r)][ai] – [ai] – [kænt] !
Maude Make Jack be still or I – I – can't !
莫德 制作 杰克 是 仍然 或者 我 – 我 – 不能 !

莫德，让杰克安静下来，否则我——我——做不到！

[dʒæk][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] ['riːəli] , - [ə; eɪ] [brɪŋk] , - [juː; jʊ] [nəʊ] .
Jack Beg your pardon , but really , ' a brink , ' you know .
杰克 求 你的 赦免 , 但 真的 , - 一个 边缘 , - 你 知道 .

杰克：恕我直言，你知道，就是"濒临崩溃"这种说法。

[mɔːd] " [wiː; wi][stænd][ə'pɒn][ðə; ði][brɪŋk] – [huː] [kæn; kən] [ges] [wɒt] [seɪ] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['wɔːtəz] [bɪ'niːθ] ?
Maude " We stand upon the brink – who can guess what say the dashing waters beneath ?
莫德 " 我们 站立 之上 这 边缘 – WHO 能 猜测 什么 说 这 帅气 水 下面 ?

莫德："我们站在悬崖边——谁能猜到下面奔腾的河水会说什么呢？"

[huː] [kæn; kən] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [stɑːz] ?
Who can interpret the silence of the eternal stars ?
WHO 能 解释 这 沉默 的 这 永恒 明星 ?

谁能解读永恒星辰的沉默?

[wiː; wi] [rest] [ɪn][ðə; ði] [wɑːliː] – ['væli] , [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ?
We rest in the walley – valley , who can understand the whispering of the leaves ?
我们 休息 在 这 沃利 – 谷 , WHO 能 理解 这 耳语 的 这 树叶 ?

我们在山谷中休息，谁能听懂树叶的低语?

[huː] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bluː] ?
Who can read the secrets of the ocean blue ?
WHO 能 读 这 秘密 的 这 海洋 蓝色的 ?

谁能解读蔚蓝海洋的秘密?

[əʊ] , [diːp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['mɪnɪŋz] , – [diːp] , [diːp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
O , deep are the inner meanings , – deep , deep are the mysteries of nature ,
哦 , 深的 是 这 内 含义 , – 深的 , 深的 是 这 谜团 的 自然 ,

哦，内在含义多么深奥，——大自然的奥秘多么深奥！

['ɪnfɪnət] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][laɪf] !
infinite are the suggestions of life !
无限 是 这 建议 的 生活 !

人生的灵感无穷无尽！

" - [tuː] , ['ræpɪdli] , [mɪs] [mɔːd] , – [tuː] ['ræpɪdli] .
" Grindem Too , rapidly , Miss Maude , – too rapidly .
" - 也 , 快速 , 错过 莫德 , – 也 快速 .

"磨砺太快了，莫德小姐，——太快了。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][grænd] ['sentɪmənts] , – [gɪv] - [ɪm] [taɪm] – [gɪv] - [ɪm] [taɪm] .
Those are grand sentiments , – give ' em time – give ' em time .
那些 是 盛大 情感 , – 给 - 呃 时间 – 给 - 呃 时间 .

这些都是很美好的愿望，——给他们时间——给他们时间。

[mɪs] [ɑː(r)] . [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['klaɪmæks] : " [diːp] , [diːp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Miss R . There is not enough emotion in the climax : " Deep , deep are the
错过 拉 . 那里 是 不是 足够的 情感 在 这 高潮 : " 深的 , 深的 是 这
['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] !
mysteries of nature !
谜团 的 自然 !

R小姐：高潮部分缺乏足够的情感："大自然的奥秘深不可测！"

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪn][ə; eɪ] - [təʊn]) .
" Read it (in a cellerage tone) .
" 读 它 (在 一个 - 语气) .

"读它（用低沉的语气）。"

" [diːp] , [diːp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] !
" Deep , deep are the mysteries of nature !
" 深的 , 深的 是 这 谜团 的 自然 !

"大自然的奥秘真是深不可测！"

" [mɔːd] (['juːzɪŋ][ðə; ði] " [vɒks][hjuː'mɑːnə] [stɒp] ") .
" Maude (using the " vox humana stop ") .
" 莫德 (使用 这 " 声音 人类 停止 ") .

"Maude（使用"vox humana stop"）。

" [diːp] , [diːp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] !
" Deep , deep are the mysteries of nature !
" 深的 , 深的 是 这 谜团 的 自然 !

"大自然的奥秘真是深不可测！"

" ['mɪsɪz] . [diː][es] . (['suːðɪŋli]) .
" Mrs . De S . (soothingly) .
" 太太 . 德 S . (舒缓地) .

"德·S夫人（轻声安慰道）。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel] , ['mɔːdi] , [tə'deɪ] .
You are not doing so well , Maudie , today .
你 是 不是 正在做 所以 出色地 , 莫迪 , 今天 .

莫迪，你今天状态不太好。

[mɪs] [eɪtʃ] . [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][get] [wɜːs] .
Miss H . No , I think you get worse .
错过 H . 不 , 我 思考 你 得到 更糟 .

H小姐：不，我觉得你的情况更糟了。

[mɔːd] ['nəʊbədi][siː] - [kʊd; kəd] !
Maude Nobody c - could !
莫德 无人 c - 可以 !

莫德，没人能做到！

[juː; jʊ][ɔːl][faɪnd] [fɔːlt] .
You all find fault .
你 全部 寻找 过错 .

你们都在挑毛病。

([wiːp]) .
(weeps) .
(哭泣) .

(哭泣)

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][duː; də]['eni]['betə(r)] – [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] – [səʊ][ðeə(r)] [naʊ] !
You couldn't do any better – none of you – so there now !
你 不能 做 任何 更好的 – 没有任何 的 你 – 所以 那里 现在 !

你们谁也做不到更好——就到此为止吧!

[mɪs] [eɪtʃ] . ['nevə(r)][maɪnd] !
Miss H . Never mind !
错过 H . 绝不 头脑 !

H小姐:没关系!

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[doʊnt]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
Don't graduate .
不 毕业 .

不要毕业。

[mɔːd] ([stɪl] ['wiːpɪŋ]) .
Maude (still weeping) .
莫德 (仍然 哭泣) .

莫德(仍在哭泣)。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætə(r)] !
It does matter !
它 做 事情 !

这很重要!

[ˌaɪ 'tiː][diː] - [dʌz] !
It d - does !
它 d - 做 !

确实如此!

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['fæməli] .
I don't want to disgrace the family .
我 不 想 到 耻辱 这 家庭 .

我不想让家族蒙羞。

[mɪs] [eɪtʃ] . [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] ['suːnə(r)] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] !
Miss H . Ought to have commenced sooner , then , if you didn't !
错过 H . 应该 到 有 开始 很快 , 然后 , 如果 你 没有 !

H小姐,如果你没有早点开始的话,就应该早点开始!

[vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
Voice from without .
嗓音 从 没有 .

来自外界的声音。

[huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['fæməli] ?
Who's going to disgrace the family ?
谁是 去 到 耻辱 这 家庭 ?

谁会给家族蒙羞?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I'd like to see ' em try it .
ID 喜欢 到 看 - 呃 尝试 它 .

我想看看他们怎么做。

([æz; əz]['mɪstə(r)] . [diː] [smaɪð] [ə'pɪəz] , [prə'fesə(r)] - [ænd; ənd][dʒæk][gəʊ][aʊt] , [ɪn] [diːp] [kən'vɜːs] .)
(As Mr . De Smythe appears , Professor Grindem and Jack go out , in deep converse .)
(作为 先生 . 德 史密斯 出现 , 教授 - 和 杰克 去 出去 , 在 深的 交谈 .)

（德·史密斯先生出现时，格林德姆教授和杰克出去了，他们正在热烈交谈。）

[mɔːd] [ai][ˌeɪ 'em] !
Maude I am !
莫德 我 是 !

我是莫德！

['mɪstə(r)] . [diː][es] . [əʊ] , [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] , – [nɒt][baɪ][ðə; ði][ɑː(r)] . [ai] . [piː] . -
Mr . De S . Oh , no , you're not , – not by the R . I . P . 22
先生 . 德 S . 哦 , 不 , 你是 不是 , – 不是 经过 这 拉 . 我 . P . -

德先生，哦，不，你不是——不是RIP22

['reɪlrəʊd] !
Railroad !
铁路 !

铁路！

(['tʃɪəfəli]) .
(cheerfully) .
(愉快地) .

（兴高采烈地）

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] , [mɪs] !
You won't be permitted to , Miss !
你 惯于 是 允许 到 , 错过 !

小姐，您不可以！

['dʌznt] [ðə; ði] [dres] [fɪt] ?
Doesn't the dress fit ?
不 这 裙子 合身 ?

这条裙子不合身吗?

[mɔːd] ([wɪð] [ɪn'tens] [skɔːn]) .
Maude (with intense scorn) .
莫德 (和 激烈的 轻蔑) .

莫德（带着强烈的鄙夷）。

[ðə; ði] [dres] !
The dress !
这 裙子 !

那件裙子！

[əʊ] , [pə'pɑː] , [maɪ] [piːs] !
Oh , Papa , my piece !
哦 , 爸爸 , 我的 片 !

哦，爸爸，我的那份！

['mɪstə(r)] . [diː][es] . [əʊ] , [jʊr; jər] [piːs] !
Mr . De S . O , you're piece !
先生 . 德 S . 哦 , 你是 片 !

德·S·O先生，您安息吧！

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Say it to me !
说 它 到 我 !

跟我说！

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .
I haven't heard it today .
我 还没有 听到 它 今天 .

我今天还没听到。

[mɔːd] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
Maude You're making fun of me !
莫德 你是 制作 乐趣 的 我 !

莫德，你是在嘲笑我吗！

[mɪs] [eɪtʃ] .
Miss H .
错过 H .

H小姐

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [wɔːn] [aʊt] .
The child is worn out .
这 孩子 是 磨损 出去 .

孩子累坏了。

[mɔːd] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɔːn] [aʊt] !
Maude I am not worn out !
莫德 我 是 不是 磨损 出去 !

莫德，我一点也不累！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['beɪbi] !
I am not a baby !
我 是 不是 一个 婴儿 !

我不是小孩子！

([kə'læpsɪz]) .
(collapses) .
(崩溃) .

（倒塌）

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][diː] - [diː] - [ded] !
I wish I was d - d - dead !
我 希望 我 曾是 d - d - 死的 !

我真希望自己已经死了！

['mɪsɪz] . [diː][es] . [əʊ][dɪə(r)] !
Mrs . De S . O dear !
太太 . 德 S . 哦 亲爱的 !

德·S夫人：哦，天哪！

[əʊ][dɪə(r)] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

['mɔːdi] , [tʃaɪld] !
Maudie , child !
莫迪 , 孩子 !

莫迪，孩子！

[mɔːd] [ai][dʒʌst]['dʌbljuː] - [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] .
Maude I just w - wish I was .
莫德 我 只是 西 - 希望 我 曾是 .

莫德，我真希望我是。

['mɪstə(r)] . [diː][es] . ['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [waɪ] - [iː] !
Mr . De S . W - h - y - ee !
先生 . 德 S . W - h - 是 - ee !

德·S·怀伊先生！

[wen] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] !
When I have brought you your present !
什么时候 我 有 带来 你 你的 展示 !

当我把礼物带给你的时候！

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] !
I am astonished !
我 是 惊讶 !

我感到震惊！

[mɔːd] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Maude Have you ?
莫德 有 你 ?

莫德，你有吗?

[əʊ] , [pə'pɑː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Oh , Papa , have you ?
哦 , 爸爸 , 有 你 ?

哦，爸爸，你做到了吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] !
Let me see !
让 我 看 !

让我看看！

['mɪstə(r)] . [diː][es] . (['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['taɪni] [keɪs]) .
Mr . De S . (taking out of his pocket a tiny case) .
先生 . 德 S . (采取 出去 的 他的 口袋 一个 微小的 案件) .

德先生（从口袋里掏出一个小盒子）。

[nəʊ][mɔː(r)] [tɪəz] ?
No more tears ?
不 更多的 眼泪 ?

不再流泪了吗?

[mɔːd] (['rʌbɪŋ] [aɪz] [hɑːd]) .
Maude (rubbing eyes hard) .
莫德 (擦 眼睛 难的) .

莫德（用力揉眼睛）。

[nəʊ] – ['nevə(r)] .
No – never .
不 – 绝不 .

不——绝不。

['mɪstə(r)] . [diː][es] . ['ɒnɪst] ?
Mr . De S . Honest ?
先生 . 德 S . 诚实的 ?

德先生诚实吗?

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] [tɪəz] .
I've never seen so many tears .
我已经 绝不 已见 所以 许多 眼泪 .

我从未见过这么多眼泪。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒɔnztaun] [flʌd] ['leɪtli] .
We are a Johnstown flood lately .
我们 是 一个 约翰斯敦 洪水 最近 .

最近约翰斯敦遭遇了洪水。

([gɪvz] ['dʒuːələrz] [keɪs] .)
(Gives jeweler's case .)
(给予 珠宝商 案件 .)

（递上珠宝盒。）

[mɔːd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] !
Maude A watch !
莫德 一个 手表 !

莫德，一块手表！

[ə; eɪ]['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [tiː] - [siː] - [eɪtʃ] ! !
A w - a - t - c - h ! !
一个 西 - 一个 - t - c - h ! !

一块手表！！

([flaɪz] [æt; ət] [hɪm]) .
(flies at him) .
(苍蝇 在 他) .

（向他飞去）。

([ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [dʒæk] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] .)
(Re - enter Jack and Mr . Bulbus .)
(关于 - 进入 杰克 和 先生 . 球状体 .)

（杰克和布尔布斯先生再次上场。）

['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] .
Mr . Bulbus .
先生 . 球状体 .

布尔布斯先生。

([bəʊz] ['ɔːkwədli]) .
(bows awkwardly) .
(弓 尴尬地) .

（笨拙地鞠躬）

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ˌdekə'reɪʃnz] .
I come to see about them decorations .
我 来 到 看 关于 他们 装饰 .

我来看看这些装饰品。

[mɔːd] (['ræptʃərəsli]) .
Maude (rapturously) .
莫德 (欣喜若狂) .

莫德（欣喜若狂地）。

[ə; eɪ] [wɒtʃ] !
A watch !
一个 手表 !

一块手表！

['mɪstə(r)] . [diː] [es] . [ges] [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] - [ɪm] , ['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] .
Mr . De S . Guess we don't need ' em , Mr . Bulbus .
先生 . 德 S . 猜测 我们 不 需要 - 呃 , 先生 . 球状体 .

德·S先生：看来我们不需要它们了，布尔布斯先生。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [naɪt] .
There is something going on at the school that night .
那里 是 某物 去 在 在 这 学校 那 夜晚 .

那天晚上学校里似乎发生了什么事。

[mɔːd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bʊks] .
Maude I was afraid it would be books .
莫德 我 曾是 害怕的 它 会 是 图书 .

莫德，我担心会是书。

([ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][ɪɡ'zæmɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'saɪd] .)
(She and Jack examine the watch aside .)
(她 和 杰克 检查 这 手表 旁边 .)

（她和杰克走到一边仔细端详着手表。）

['mɪsɪz] . [diː][es] . [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Mrs . De S . We might have a reception .
太太 . 德 S . 我们 可能 有 一个 接待 .

德·S夫人：我们或许可以举办一个招待会。

[mɪs] [eɪtʃ] . ['dʒeni] , [jʊl] [biː; bi] [sɪk] !
Miss H . Jennie , you'll be sick !
错过 H . 珍妮 , 你会 是 生病的 !

H. Jennie小姐，你会生病的！

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [jʊl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] !
Mark my words , you'll have an attack !
标记 我的 字 , 你会 有 一个 攻击 !

我敢肯定，你会发病的！

['mɪsɪz] . [diː][es] .
Mrs . De S .
太太 . 德 S .

德·S夫人

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] –
But it's so nearly over –
但 它是 所以 几乎 超过 –

但这几乎就要结束了——

['mɪstə(r)] . [diː][es] . [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ?
Mr . De S . Ought we to have one ?
先生 . 德 S . 应该 我们 到 有 一 ?

德先生，我们应该也有一个吗？

[dʌz] ['evribɒdi] ? -
Does everybody ? 23
做 大家 ? -

每个人都这样吗？23

[mɪs] [eɪtʃ] . ([sɑː'kæstɪkli]) .
Miss H . (sarcastically) .
错过 H . (讽刺地) .

H小姐（讽刺地）。

[dʌz] ['evribɒdi] [hæv; həv] [wɒt] ?
Does everybody have what ?
做 大家 有 什么 ?

每个人都拥有什么？

[hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] ?
Have an attack ?
有 一个 攻击 ?

发病了吗？

['mɪstə(r)] . [diː][es] . (['peɪʃntli]) .
Mr . De S . (patiently) .
先生 . 德 S . (耐心) .

德先生（耐心地）。

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
A reception .
一个 接待 .

招待会。

['mɪsɪz] . [diː][es] . [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] - ?
Mrs . De S . It's the thing to do , isn't it , Miss Rantum ?
太太 . 德 S . 它是 这 事物 到 做 , 不是 它 , 错过 - ?

德·S夫人：兰图姆小姐，这样做是对的，不是吗？

[mɪs] [ɑː(r)] . ([lʊks] [ʌp][frɒm; frəm] [mɔːdz] [ˌem 'es] . , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['stʌdiɪŋ]) .
Miss R . (looks up from Maude's MS . , which she has been studying) .
错过 拉 . (看起来 向上 从 莫德的 多发性硬化症 . , 哪个 她 有 到过 学习) .

R小姐（从她正在研究的莫德的手稿中抬起头来）。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪsɪz] . [diː] [smaɪð] ?
I beg your pardon , Mrs . De Smythe ?
我 求 你的 赦免 , 太太 . 德 史密斯 ?

请问您说什么，德·史密斯夫人？

['mɪsɪz] . [diː][es] . [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] – [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Mrs . De S . It's the thing to do – to have a reception , isn't it ?
太太 . 德 S . 它是 这 事物 到 做 – 到 有 一个 接待 , 不是 它 ?

德·S夫人：举办招待会是理所应当的，不是吗？

[mɪs] [ɑː(r)] . [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ɪn] ['bɒstən] .
Miss R . They always do in Boston .
错过 拉 . 他们 总是 做 在 波士顿 .

R小姐：波士顿总是这样。

[mɔːd] [duː; də] [wɒt] [ɪn] ['bɒstən] ?
Maude Do what in Boston ?
莫德 做 什么 在 波士顿 ?

莫德在波士顿做什么？

[mɪs] [ɑː(r)] . [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'sepʃənz] .
Miss R . They have receptions .
错过 拉 . 他们 有 接待 .

R小姐：他们会举办招待会。

([wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti]) .
(with great dignity) .
(和 伟大的 尊严) .

（带着极大的尊严）。

[dʒæk][ænd; ənd] [biːnz] .
Jack And Beans .
杰克 和 豆子 .

杰克和豆子。

([mɪs] - ['streitən] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'tɔːt] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [diː] [smaɪð] [kʌts] [ɪn] .)
(Miss Rantum straightens up to retort , but Mr . De Smythe cuts in .)
(错过 - 伸直 向上 到 反驳 , 但 先生 . 德 史密斯 削减 在 .)

（兰图姆小姐挺直身子正要反驳，但德·史密斯先生打断了她。）

['mɪstə(r)] . [diː][es] . [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] ['weɪtɪŋ] !
Mr . De S . And here is Mr . Bulbus waiting !
先生 . 德 S . 和 这里 是 先生 . 球状体 等待 !

德先生，还有布尔布斯先生，他正在等您！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He is a business man , you know .
他 是 一个 商业 男人 , 你 知道 .

你知道，他是个商人。

[wen] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [hɪm] , ['dʒeni] ?
When do you want him , Jennie ?
什么时候 做 你 想 他 , 珍妮 ?

珍妮，你什么时候想要他？

['mɪstə(r)] . [biː] . ([kən'fjuːzədli]) .
Mr . B . (confusedly) .
先生 . B . (困惑地) .

B先生（困惑地）。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[mɔːd] (['swiːtli]) .
Maude (sweetly) .
莫德 (甜蜜地) .

莫德（甜美地）。

[jʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [weɪt] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] ?
You'd just as soon wait , wouldn't you , Mr . Bulbus ?
你会 只是 作为 很快 等待 , 不会 你 , 先生 . 球状体 ?

布尔布斯先生，您宁愿等等，对吧?

['mɪstə(r)] . [biː] . (['blʌʃɪŋ] , [drɒps] [hæt]) .
Mr . B . (blushing , drops hat) .
先生 . B . (脸红 , 滴 帽子) .

B先生（脸红了，帽子掉在了地上）。

[jes] , [ai] - [diː] – [aɪ'd] – [aɪ'd]['rɑːðə(r)] .
Yes , I - d – I'd – I'd rather .
是的 , 我 - d – ID – ID 相当 .

是的，我——我——我宁愿。

['mɪsɪz] . [diː][es] . [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] [ɪz][hɪə(r)] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][get]
Mrs . De S . We must decide while Mr . Bulbus is here , so we can get
太太 . 德 S . 我们 必须 决定 尽管 先生 . 球状体 是 这里 , 所以 我们 能 得到
[hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .
his suggestions .
他的 建议 .

德·S夫人：我们必须趁布尔布斯先生在这里的时候做决定，这样我们才能听取他的建议。

['mɪstə(r)] . [biː] . (['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːk]) .
Mr . B . (standing like a stork) .
先生 . B . (常设 喜欢 一个 鹳) .

B先生（像鹳一样站立）。

\- .
Yes'sum .
\- .

是的。

[mɪs] [ɑː(r)] . ([prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]) .
Miss R . (preparing to depart) .
错过 拉 . (准备 到 离开) .

R小姐（准备离开）。

[wel] , [mɪs] [mɔːd] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
Well , Miss Maude , I think we will not need another rehearsal .
出色地 , 错过 莫德 , 我 思考 我们 将要 不是 需要 其他 排演 .

莫德小姐，我想我们不需要再排练了。

[mɔːd] [əʊ] , [mɪs] - , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?
Maude Oh , Miss Rantum , do you think I can do it all right ?
莫德 哦 , 错过 - , 做 你 思考 我 能 做 它 全部 正确的 ?

莫德：哦，兰图姆小姐，你觉得我能把一切都做好吗?

[mɪs] [ɑː(r)] . [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
Miss R . Yes , I think so .
错过 拉 . 是的 , 我 思考 所以 .

R小姐：是的，我也这么认为。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
You must rest this evening .
你 必须 休息 这 晚上 .

你今晚必须休息。

[mɔːd] [ðə; ði]['dʒuːniəs][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [spred] .
Maude The Juniors are to give us a spread .
莫德 这 青少年 是 到 给 我们 一个 传播 .

Maude 和 Juniors 将给我们带来一场精彩的演出。

[mɪs] [ɑː(r)] . (['defɪnətli]) .
Miss R . (definitely) .
错过 拉 . (确实) .

R小姐（绝对是）。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] .
But you must not go .
但 你 必须 不是 去 .

但你不能去。

['mɪstə(r)] . [diː] [smaɪð] , [meɪ] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Mr . De Smythe , may I speak to you ?
先生 . 德 史密斯 , 可能 我 说话 到 你 ?

德·史密斯先生，我可以和您谈谈吗?

['mɪstə(r)] . [diː][es] . [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['bɪznəs] .
Mr . De S . Go on with your reception business .
先生 . 德 S . 去 在 和 你的 接待 商业 .

德先生，请继续您的接待业务。

['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] ['hæznt] [ɔːl] [deɪ] .
Mr . Bulbus hasn't all day .
先生 . 球状体 还没有 全部 天 .

布尔布斯先生可没时间。

([gəʊz] [aʊt] [wɪð] [mɪs] - .) -
(Goes out with Miss Rantum .) 24
(去 出去 和 错过 - .) -

（和兰图姆小姐交往。）24

['mɪstə(r)] . [biː] . (['tʃeɪndʒɪz] [weɪt] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [fʊt]) .
Mr . B . (changes weight to other foot) .
先生 . B . (变化 重量 到 其他 脚) .

B先生（将重心转移到另一只脚上）。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['mɪsɪz] . [diː][es] . [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] , ['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] ?
Mrs . De S . Won't you be seated , Mr . Bulbus ?
太太 . 德 S . 惯于 你 是 坐着 , 先生 . 球状体 ?

德·S夫人，请您坐下，布尔布斯先生?

['mɪstə(r)] . [biː] . ([sɪts][ɒn] [edʒ] [ɒv; əv][smɔːl] [tʃeə(r)]) .
Mr . B . (sits on edge of small chair) .
先生 . B . (坐着 在 边缘 的 小的 椅子) .

B先生（坐在小椅子的边缘）。

['jɛs(ə)m] , [θæŋk] [jə(r)] .
Yessum , thank yer .
是的 , 感谢 你的 .

是的，谢谢你。

[mɔːd] [lets] [hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] .
Maude Let's have just the graduating class .
莫德 我们来吧 有 只是 这 毕业 班级 .

莫德：我们只邀请应届毕业生吧。

[dʒæk][nəʊ] , [aɪm] [ded] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [pʊʃ] !
Jack No , I'm dead tired of the push !
杰克 不 , 我是 死的 疲劳的 的 这 推 !

杰克：不，我真是受够了这种推搡！

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɪkt] [kraʊd] , – [frendz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['haɪli] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] , " [juː; jʊ] [nəʊ] .
Let's have a picked crowd , – friends of " the highly contracting parties , " you know .
我们来吧 有 一个 挑选 人群 , – 朋友们 的 " 这 高度 承包 各方 , " 你 知道 .

让我们邀请一些精挑细选的人——你知道，就是那些"高度收缩的各方"的朋友们。

['mɪsɪz] . [diː][es] . [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [prə'fesər] .
Mrs . De S . We ought to have your professors .
太太 . 德 S . 我们 应该 到 有 你的 教授们 .

德·S 夫人，我们应该请您的教授来。

[mɔːd] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'vaɪt] - , [ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] ['ɔːfli] –
Maude We'd have to invite Grindem , and he's so awfully –
莫德 我们会 有 到 邀请 - , 和 他是 所以 非常 –

莫德：我们得邀请格林登，但他实在太——

['mɪsɪz] . [diː][es] . [prə'fesə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒentlmən] , ['mɔːdi] !
Mrs . De S . Professor Grindem is a very delightful gentleman , Maudie !
太太 . 德 S . 教授 - 是 一个 非常 愉快 绅士 , 莫迪 !

德·S夫人，格林德姆教授是一位非常和蔼可亲的绅士，莫迪！

[dʒæk] ([ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn]) .
Jack (in imitation) .
杰克 (在 模仿) .

杰克（模仿）。

[jes] , [ə'hem; ə'həm] , [hiː; hi][hæz; həz] – ['paʊə(r)] – [ə'hem; ə'həm] , – ['paʊə(r)][ɪz] – ['paʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] !
Yes , ahem , he has – power – ahem , – power is – power is a wonderful thing , a wonderful thing !
是的 , 嗯 , 他 有 – 力量 – 嗯 , – 力量 是 – 力量 是 一个 精彩的 事物 , 一个 精彩的 事物 !

是的，嗯，他有——权力——嗯，——权力是——权力是一件很棒的事情，一件很棒的事情！

['mɪsɪz] . [diː][es] . [wel] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] .
Mrs . De S . Well , as to the decorations .
太太 . 德 S . 出色地 , 作为 到 这 装饰 .

德·S·韦尔夫人，至于装饰方面。

[mɔːd] ['smaɪlæks][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] –
Maude Smilax from the chandelier –
莫德 菝葜 从 这 枝形吊灯 –

来自吊灯的莫德·斯米拉克斯——

[dʒæk][doʊnt] [lets] [hæv; həv]['eni]['smaɪlæks] .
Jack Don't let's have any smilax .
杰克 不 我们来吧 有 任何 菝葜 .

杰克：别种菝葜。

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk]['fjuːnərəlz] .
It's too much like funerals .
它是 也 很多 喜欢 葬礼 .

太像葬礼了。

(['mɪstə(r)] . [diː] [smaɪð] [rɪ'tɜːnz] .)
(Mr . De Smythe returns .)
(先生 . 德 史密斯 返回 .)

（德·史密斯先生回来了。）

['mɪstə(r)] . [diː][es] . [wel] , ['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] , [hæv; həv] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ?
Mr . De S . Well , Mr . Bulbus , have they decided ?
先生 . 德 S . 出色地 , 先生 . 球状体 , 有 他们 决定 ?

德·S先生，布尔布斯先生，他们决定了吗?

['mɪsɪz] . [diː][es] . [nəʊ] , [pə'pɑː] , [wiː; wi][kænt] [dɪ'saɪd] [huː] [tuː; tə][hæv; həv] .
Mrs . De S . No , Papa , we can't decide who to have .
太太 . 德 S . 不 , 爸爸 , 我们 不能 决定 WHO 到 有 .

德·S夫人：不，爸爸，我们还没决定要哪个孩子。

['mɪsɪz] . [diː][es] . [let] [ðæt] [slaɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒn] [ˌdekə'reɪʃnz] .
Mrs . De S . Let that slide now , and go into a committee of the whole on decorations .
太太 . 德 S . 让 那 滑动 现在 , 和 去 进入 一个 委员会 的 这 所有的 在 装饰 .

德·S夫人，就先把这件事搁置一边，去召开全体委员会讨论装饰事宜吧。

[mɔːd] [lets] – [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
Maude Let's – but I don't want the faculty .
莫德 我们来吧 – 但 我 不 想 这 学院 .

莫德，我们吧——但我不想要教职员工。

[dʒæk] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'fesə(r)] ['greɪəm] .
Jack You'd like to have Professor Graham .
杰克 你会 喜欢 到 有 教授 格雷厄姆 .

杰克，你想请格雷厄姆教授。

[ɔːl] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ɒn] [hɪm] .
All girls are gone on him .
全部 女孩们 是 已消失 在 他 .

所有女孩都离他而去。

['mɪsɪz] . [diː][es] . [wiː; wi] ['niːdnt] ['ɔːdə(r)] [kʌt] ['flaʊəz] .
Mrs . De S . We needn't order cut flowers .
太太 . 德 S . 我们 不必 命令 切 花朵 .

德·S夫人：我们不必订购鲜切花。

[ɔːl] [ɒv; əv] - – ([stɒps] [tuː; tə] [kɒf]) .
All of Maudie's – (stops to cough) .
全部 的 - – (停止 到 咳嗽) .

莫迪的所有——（停下来咳嗽）

[mɪs] [eɪtʃ] . ([θrəʊz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnɪŋ]) .
Miss H . (throws down her darning) .
错过 H . (投掷 向下 她 织补) .

H小姐（扔下她的缝补衣物）。

['dʒeni] , [jʊl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] !
Jennie , you'll have an attack !
珍妮 , 你会 有 一个 攻击 !

珍妮，你要发病了！

[ai][woʊnt][bi:; bi][nəʊ] [kə'mɪti] !
I won't be no committee !
我 惯于 是 不 委员会 !

我不会加入任何委员会！

[ai][woʊnt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .
I won't encourage this nonsense .
我 惯于 鼓励 这 废话 .

我不会助长这种无稽之谈。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ; ['evribɒdi] [ni:dz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , – [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪn] - .
Education is all right ; everybody needs a little , – enough to make an honest livin ' .
教育 是 全部 正确的 ; 大家 需求 一个 小的 , – 足够的 到 制作 一个 诚实的 生活 - .

教育是好事；每个人都需要接受一点教育，足以谋生。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] !
But look at your mother , look at your father !
但 看 在 你的 母亲 , 看 在 你的 父亲 !

但看看你的母亲，看看你的父亲！

['ðer] [plʌm] [wɔ:(r)] [aʊt] ['sɛtɪn] - [ʌp] [naɪts] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ]['grædʒueɪtɪd] ! -
They're plumb wore out settin ' up nights to get you graduated ! 25
它们是 垂直 穿着 出去 塞廷 - 向上 夜晚 到 得到 你 毕业 ! -

他们为了送你毕业，晚上都累坏了！25

[ɪn][maɪ] [deɪ] [wen] [g'ɜ:lz][gɒt] [θru:] [sku:l] [ðeɪ] [kwɪt] ,
In my day when girls got through school they quit ,
在 我的 天 什么时候 女孩们 得到 通过 学校 他们 辞职 ,

在我那个年代，女孩子毕业后就辍学了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][tu:; tə] - - [ænd; ənd] [kærɪn] - [ɒn] !
they didn't go to Commencin ' and carrin ' on !
他们 没有 去 到 - - 和 卡琳 - 在 !

他们没有去开始和继续！

[ai][woʊnt][bi:; bi][nəʊ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [nɔ:(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][kaɪnd] .
I won't be no committee of the whole nor no other kind .
我 惯于 是 不 委员会 的 这 所有的 也不 不 其他 种类 .

我不会加入任何形式的全体委员会或其他委员会。

[wen] [jʊr; jər] [ɔ:l] [ded] ['nəʊbədi][kæn; kən] [bleɪm] [ˌem 'i:] !
When you're all dead nobody can blame me !
什么时候 你是 全部 死的 无人 能 责备 我 !

等你们都死了，谁也怪不了我！

([wɔ:ks] [aʊt] , ['snɪfɪŋ] [dɪs'deɪnfəli]) .
(walks out , sniffing disdainfully) .
(散步 出去 , 嗅闻 轻蔑地) .

（不屑地哼了一声，走了出去）。

['mɪsɪz] . [di:][es] . (['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli]) .
Mrs . De S . (rising hastily) .
太太 . 德 S . (上升 草草) .

德·S夫人（急忙起身）。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [naʊ] [ʃɪl] [gəʊ] [swiːp] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
Oh , dear , now she'll go sweep every room in the house !
哦 , 亲爱的 , 现在 壳 去 扫 每一个 房间 在 这 房子 !

哦，天哪，现在她要把家里的每个房间都打扫一遍了！

([gəʊz] [aʊt] [ɪn] [heɪst]) .
(goes out in haste) .
(去 出去 在 匆忙) .

（匆匆出去）

[mɔːd] ([sprɪŋz] [ʌp]) .
Maude (springs up) .
莫德 (弹簧 向上) .

莫德（跳了起来）。

['mæmə; mə'mɑː] ['mʌsnt] [weə(r)] [hɜː'self] [aʊt] .
Mamma mustn't wear herself out .
妈妈 不得 穿 她自己 出去 .

妈妈不能让自己太累。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['ɑːnti] [hæd; həd] ['grædʒueɪtɪd] .
It would be all right if Auntie had graduated .
它 会 是 全部 正确的 如果 阿姨 有 毕业 .

如果姑姑已经毕业就好了。

([gəʊz] [ɪn] [heɪst]) .
(goes in haste) .
(去 在 匆忙) .

（匆匆离去）

['mɪstə(r)] . [diː] [es] . (['geɪzɪŋ] ['helpləsli] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl]) .
Mr . De S . (gazing helplessly after them all) .
先生 . 德 S . (凝视 无助地 后 他们 全部) .

德先生（无助地望着他们所有人）。

[mə'tɪldəz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Matilda's Declaration of Independence !
玛蒂尔达的 宣言 的 独立 !

玛蒂尔达的独立宣言！

(['siːtɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'zaɪnɪdli]) .
(seating himself resignedly) .
(座位 他自己 无奈地) .

（无奈地坐了下来）

[drɔː] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeəz] , ['dʒentlmən] .
Draw up your chairs , gentlemen .
画 向上 你的 椅子 , 先生们 .

先生们，请坐。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] - [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊl] [baɪ] - .
We'll have to ' wait til the clouds roll by ' .
出色地 有 到 - 等待 直到 这 云 卷 经过 - .

我们得"等到云散秋散"。

(['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] [men] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['saɪləntli] .)
(Curtain falls on the three men looking at each other silently .)
(窗帘 瀑布 在 这 三 男人 寻找 在 每个 其他 默默 .)

（幕布落下，三个男人默默地对视着。）

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

(['hɔːlweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [haʊs] .
(Hallway of the DeSmythe house .
(门厅 的 这 - 房子 .

(德斯迈思住宅的走廊。

['flaʊəz] [ɒn]['ekstrə] ['teɪblz] , [kɑːdz] [ə'tætʃt] .
Flowers on extra tables , cards attached .
花朵 在 额外的 表格 , 牌 随附的 .

备用桌子上摆放着鲜花，附有贺卡。

[dɔː(r)] [bel] [ɪn] ['vestɪbjuːl] [rɪŋz] ['kɒnstəntli] ; ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ə'raɪvɪŋ] .
Door bell in vestibule rings constantly ; flowers and packages arriving .
门 钟 在 前厅 戒指 不断地 ; 花朵 和 包裹 抵达 .

门厅的门铃响个不停；鲜花和包裹不断送达。

[mɔːdz] ['pɪktʃə(r)][hæt] , [glʌvz] [ænd; ənd][fæn][ɒn][tʃeə(r)] .
Maude's picture hat , gloves and fan on chair .
莫德的 图片 帽子 , 手套 和 扇子 在 椅子 .

莫德的照片中，帽子、手套和扇子都放在椅子上。

['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] [ɒn]['lædə(r)] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
Mr . Bulbus on ladder , measuring the wall .
先生 . 球状体 在 梯子 , 测量 这 墙 .

布尔布斯先生站在梯子上，正在测量墙壁。

['kæθərɪn] ['entəz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəz] , [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [gɪfts] .
Katherine enters and re - enters , with flowers and gifts .
凯瑟琳 进入 和 关于 - 进入 , 和 花朵 和 礼物 .

凯瑟琳拿着鲜花和礼物进进出出。

[mɪs] - [flit] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
Miss Hoppenhoer flits in and out .
错过 - 飞掠 在 和 出去 .

霍彭霍尔小姐忽进忽出。

['evribɒdi] ['nɜːvəs] .)
Everybody nervous .)
大家 紧张的 .)

大家都很紧张。)

['kæθərɪn]
Katherine
凯瑟琳

凯瑟琳

[ðə; ði] [bɪlz] [biːn] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
The bill's been a - ringin ' all morning like that .
这 法案的 到过 一个 - 铃声 - 全部 早晨 喜欢 那 .

账单的铃声一上午都响个不停。

([ə'reindʒ] ['flaʊəz]) .
(arranges flowers) .
(安排 花朵) .

(插花)

['mɪstə(r)] . [biː] . [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi]['taɪəd] .
Mr . B . I should think you'd be tired .
先生 . B . 我 应该 思考 你会 是 疲劳的 .

B先生，我想您应该很累了吧。

[eɪnt] [jə(r)] ?
Ain't yer ?
不是 你的 ?

难道不是吗?

['kæθərɪn] [nəʊ] , [ɪts] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
Katherine No , it's as exciting as a wedding .
凯瑟琳 不 , 它是 作为 激动人心 作为 一个 婚礼 .

凯瑟琳：不，这和婚礼一样令人兴奋。

['mɪstə(r)] . [biː] . [juː; jʊ] ['wɪmən] [laɪk] - .
Mr . B . You wimmen like weddin's .
先生 . B . 你 女人 喜欢 - .

B先生：你们女人喜欢婚礼。

[ai]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən] [æz; əz]['dɪd(ə)nt] .
I never see a woman as didn't .
我 绝不 看 一个 女士 作为 没有 .

我从没见过哪个女人没有这样做过。

['kæθərɪn] (['wʌndrɪŋli]) .
Katherine (wonderingly) .
凯瑟琳 (惊奇地) .

凯瑟琳（惊奇地）。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [hɔːl] ?
Are you going to decorate the hall ?
是 你 去 到 装饰 这 大厅 ?

你们打算装饰大厅吗?

['mɪstə(r)] . [biː] . (['lɑːdʒli]) .
Mr . B . (largely) .
先生 . B . (很大程度上) .

B 先生（很大程度上）。

[ɒv; əv] [kɔːs] , – [pɑːmz] [ænd; ənd] [rəʊps] [ɒv; əv]['smaɪlæks] – -
Of course , – palms and ropes of smilax – 26
的 课程 , – 棕榈树 和 绳索 的 菝葜 – -

当然，——棕榈树和菝葜绳——26

(['entə(r)][dʒæk] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] .)
(Enter Jack , carrying his hat and gloves .)
(进入 杰克 , 携带 他的 帽子 和 手套 .)

（杰克拿着帽子和手套上场。）

[dʒæk] ([ə'griːəbli]) .
Jack (agreeably) .
杰克 (欣然) .

杰克（欣然同意）。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kæθərɪn] .
Good morning , Katherine .
好的 早晨 , 凯瑟琳 .

早上好，凯瑟琳。

[ai] [let] [maɪ'self] [ɪn] , [juː; jʊ] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
I let myself in , you not being a regiment .
我 让 我 在 , 你 不是 存在 一个 团 .

我擅自闯了进去，因为你不是一个军团。

(['kæθərɪn] [gəʊz]) .
(Katherine goes) .
(凯瑟琳 去) .

（凯瑟琳走了）。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] .
Good morning , Mr . Bulbus .
好的 早晨 , 先生 . 球状体 .

早上好，布尔布斯先生。

[juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] ['festɪv] [ɪn][hɪə(r)] .
You look pretty festive in here .
你 看 漂亮的 节日 在 这里 .

你在这里看起来很有节日气氛。

([ɪg'zæmɪnz] ['bukeiz] , ['riːdɪŋ] [kɑːdz] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['kɒmentɪŋ]) .
(examines bouquets , reading cards aloud and commenting) .
(检查 花束 , 阅读 牌 大声 和 评论) .

（仔细查看花束，大声朗读卡片并发表评论）。

" ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] ['hærəld] ['teɪlə(r)] .
" Compliments of Harold Taylor .
" 赞美 的 哈罗德 泰勒 .

哈罗德·泰勒敬上。

" – [ʌmf] , [gɒt] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" – Umph , got them here in time , I should say .
" – 嗯 , 得到 他们 这里 在 时间 , 我 应该 说 .

“——嗯，应该说，及时把它们送到了。”

" [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] .
" With love of Edith .
" 和 爱 的 伊迪丝 .

“带着伊迪丝的爱。”

" – [g'ɜːlz] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɒn] " [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] . "
" – girls always put on " with love of . "
" – 女孩们 总是 放 在 " 和 爱 的 . "

“——女孩们总是带着爱意穿上。”

" ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [deɪ] .
" Wishing you a joyous day .
" 祝 你 一个 欢乐 天 .

祝您度过快乐的一天。

[dɪk] ['daʊəl] .
Dick Dowell .
迪克 道威尔 .

迪克·道威尔。

" [ðæts] [naɪs] [ɒv; əv] [dɪk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ʌn'plezntnəs] .
" That's nice of Dick , considering the late unpleasantness .
" 那就是 好的 的 迪克 , 考虑 这 晚的 不愉快 .

“考虑到之前发生的不愉快事件，迪克这么做真是太好了。”

" [lu'siːl] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ; " [lu'siːl] " [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] !
" Lucile , " of course ; " Lucile " in white and gold !
" 露西尔 , " 的 课程 ; " 露西尔 " 在 白色的 和 金子 !

当然是“露西尔”；白色和金色的“露西尔”！

[ə; eɪ] [gɜːl] ['kʊd(ə)nt] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θriː] - - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] -
A girl couldn't graduate unless she had three ' Luciles ' and a '
一个 女孩 不能 毕业 除非 她 有 三 - - - 和 一个 -
[mɔː'riːn] ! -
Maurine ! '
莫琳 ! -

如果一个女孩没有得到三个“露西尔”和一个“莫琳”，她就不能毕业！

['gəʊldən] [geɪt] ['rəʊzɪz] !
Golden Gate roses !
金的 门 玫瑰 !

金门玫瑰！

[hwjuː] , [ðæt] [miːnz] [dəʊ] !
Whew , that means dough !
呼! , 那 方法 面团 !

呼，那意味着面团!

[prə'fesə(r)] ['greɪəm] , [aɪl] [bet] !
Professor Graham , I'll bet !
教授 格雷厄姆 , 患病的 赌注 !

我敢打赌，格雷厄姆教授!

[hiːz] [gɒt] [dəʊ] [ænd; ənd] [tʃiːk] –
He's got dough and cheek –
他是 得到 面团 和 脸颊 –

他既有钱又有胆量——

([mɔːd] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .)
(Maude runs down the stairs .)
(莫德 跑步 向下 这 楼梯 .)

（莫德跑下楼梯。）

[dʒæk][əʊ] , [hə'ləʊ] , [mɔːd] !
Jack O , hello , Maude !
杰克 哦 , 你好 , 莫德 !

杰克·O，你好，莫德!

([gɪvz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l]) .
(gives a long whistle) .
(给予 一个 长的 哨) .

（吹一声长哨）

[ɑːrnt] [wiː; wi] [faɪn] ?
Aren't we fine ?
不是 我们 美好的 ?

我们没事吧?

['swægə(r)] !
Swagger !
昂首阔步 !

昂首阔步!

[mɔːd] ([im'plɔːriŋli]) .
Maude (imploringly) .
莫德 (恳求地) .

莫德（恳求道）。

[dʒæk] , [haʊ] [duː; də][ai] [lʊk] ?
Jack , how do I look ?
杰克 , 如何 做 我 看 ?

杰克，我看起来怎么样?

[dʒæk] [tɜːn] [ə'raʊnd] , – ['sləʊli] .
Jack Turn around , – slowly .
杰克 转动 大约 , – 缓慢地 .

杰克，转过身来，慢慢地。

([mɔːd] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] ['veri] ['sləʊli] .)
(Maude revolves very slowly .)
(莫德 旋转 非常 缓慢地 .)

（莫德缓慢地旋转着。）

[mɔːd] (['æŋkʃəsli]) .
Maude (anxiously) .
莫德 (焦虑地) .

莫德（焦急地）

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[dʒæk][juː; jʊ] [lʊk] – [juː; jʊ] [lʊk] – [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] !
Jack You look – you look – out of sight !
杰克 你 看 – 你 看 – 出去 的 视线 !

杰克，你看起来——你看起来——完全看不见了！

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ][duː; də] !
By George , you do !
经过 乔治 , 你 做 !

我的天哪，你真的做到了！

[mɔːd] ([kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [skɜːt]) .
Maude (caressing her dress skirt) .
莫德 (爱抚 她 裙子 裙子) .

莫德（抚摸着她的裙摆）。

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [treɪn] ?
You like the train ?
你 喜欢 这 火车 ?

你喜欢火车吗?

(['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] [gets] [daʊn] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] [mɔːd] .)
(Mr . Bulbus gets down and goes out , unnoticed by Maude .)
(先生 . 球状体 获得 向下 和 去 出去 , 未被察觉 经过 莫德 .)

（布尔布斯先生下了车，走了出去，莫德没有注意到。）

[dʒæk] [ɪts] ['splendɪd] .
Jack It's splendid .
杰克 它是 灿烂 .

杰克：太棒了。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] – [ə; eɪ] [kwiːn] !
You're a – a queen !
你是 一个 – 一个 女王 !

你简直就是女王！

[aɪ'd] [kɪs] [juː; jʊ] –
I'd kiss you –
ID 吻 你 –

我想吻你——

[mɔːd] (['stɑːtld]) .
Maude (startled) .
莫德 (惊慌) .

莫德（受惊）。

[eɪtʃ] - [juː] - [es] - [eɪtʃ] !
H - u - s - h !
H - 你 - s - h !

嘘！

['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] !
Mr . Bulbus !
先生 . 球状体 !

布尔布斯先生！

[dʒæk] (['kuːlli]) .
Jack (coolly) .
杰克 (冷静地) .

杰克（冷静地）

[əʊ] , [hiːz] [gɒn] .
Oh , he's gone .
哦 , 他是 已消失 .

哦，他走了。

[mɔːd] ['gʊdnəs] , [wɒt] [ɪf] [id] [biːn] [ðeə(r)] !
Maude Goodness , what if he'd been there !
莫德 善良 , 什么 如果 他会 到过 那里 !

天哪，如果他当时在场该多好啊！

[dʒæk] (['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]) .
Jack (comfortably) .
杰克 (舒适地) .

杰克（很舒服）。

[hiː; hi] ['wʌznt] .
He wasn't .
他 不是 .

他不是。

[mɔːd] (['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɪn] [glɑːs]) .
Maude (trying to see the back of her train in glass) .
莫德 (尝试 到 看 这 后退 的 她 火车 在 玻璃) .

莫德（试图透过玻璃看到她火车的尾部）。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! -
But you didn't know it ! 27
但 你 没有 知道 它 ! -

但你并不知道！27

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《甜心女孩毕业记》：三幕(The Sweet Girl Graduates A Farce in Three)

第3/4页

[dʒæk][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! -
Jack Don't you think I didn't know it ! '
杰克 不 你 思考 我 没有 知道 它 ！ -

杰克：你别以为我不知道！

[s'pəʊz][ai][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dʌfə(r)] [griːn] [wɪð] ['envi] ?
Spose I want to make the poor duffer green with envy ?
假设 我 想 到 制作 这 贫穷的 笨蛋 绿色的 和 嫉妒 ？

我想让那个可怜的笨蛋羡慕得眼红吧?

[ai][kænt] [kɪs] [juː; jʊ] ['eniweɪ] , [jʊr; jər] [tuː] [faɪn] .
I can't kiss you anyway , you're too fine .
我 不能 吻 你 反正 ， 你是 也 美好的 .

反正我也没办法吻你，你太漂亮了。

[mɔːd] [nəʊ] , [ai][kænt]['iːv(ə)n][sɪt] [daʊn] !
Maude No , I can't even sit down !
莫德 不 ， 我 不能 甚至 坐 向下 ！

莫德：不，我连坐都坐不下来！

[dʒæk] , [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːfli] ['hænsəm] .
Jack , you look awfully handsome .
杰克 ， 你 看 非常 英俊的 .

杰克，你看起来帅极了。

[dʒæk] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Jack Thank you .
杰克 感谢 你 .

杰克：谢谢。

[wʊd] [juː; jʊ][weə(r)][ə; eɪ][rəʊz] ?
Would you wear a rose ?
会 你 穿 一个 玫瑰 ？

你会佩戴玫瑰花吗?

[mɔːd] [ɒv; əv] [kɔːs] – [wʌn][ɒv; əv] [dɪks] .
Maude Of course – one of Dick's .
莫德 的 课程 – 一 的 迪克的 .

莫德：当然——迪克的其中一位。

[naɪs][ɒv; əv] [dɪk] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Nice of Dick , wasn't it ?
好的 的 迪克 ， 不是 它 ？

迪克真是个好人，不是吗?

([gets][wʌn] ; [pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ; [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ri'kwaiə] [taɪm][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)ns]) .
(gets one ; puts it on ; an operation requiring time and patience) .
（ 获得 一 ； 放置 它 在 ； 一个 手术 需要 时间 和 耐心 ） .

（拿到一个；戴上；这是一个需要时间和耐心的操作）。

[dʒæk][doʊnt] [liːv] [səʊ] [mʌtʃ] [griːn] [ʃəʊ] .
Jack Don't leave so much green show .
杰克 不 离开 所以 很多 绿色的 展示 .

杰克，别留下那么多绿色的表演。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] , [nɒt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [tɪnts] .
I want a contrast , not a study in tints .
我 想 一个 对比 , 不是 一个 学习 在 色调 .

我想要的是对比，而不是色调的对比。

[mɔːd] [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
Maude Don't touch me !
莫德 不 触碰 我 !

莫德，别碰我!

[həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [aʊt] [streɪt] .
Hold your arms out straight .
抓住 你的 武器 出去 直的 .

双臂伸直。

[dʒæk] (['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [pəʊst]) .
Jack (standing like a sign post) .
杰克 (常设 喜欢 一个 符号 邮政) .

杰克（像路标一样站着)。

[ðen] ['hʌri] [ʌp] !
Then hurry up !
然后 匆忙 向上 !

那快点!

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [stʌf] ['mɑːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .
I am not the stuff martyrs are made of .
我 是 不是 这 东西 殉道者 是 制成 的 .

我不是那种会成为烈士的人。

[mɔːd] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ?
Maude Is that all right ?
莫德 是 那 全部 正确的 ?

莫德，这样可以吗?

[dʒæk] [stænd] [ɒf] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
Jack Stand off and get the effect .
杰克 站立 离开 和 得到 这 影响 .

杰克·斯坦德，然后达到效果。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [tel] ?
How can I tell ?
如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道?

[mɔːd] (['stændɪŋ] [bæk]) .
Maude (standing back) .
莫德 (常设 后退) .

莫德（站在后面)。

[pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] !
Put down your arms !
放 向下 你的 武器 !

放下武器!

[dʒæk] ([ə'biːdiəntli]) .
Jack (obediently) .
杰克 (顺从地) .

杰克（顺从地)。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[mɔːd] ([wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm]) .
Maude (with enthusiasm) .
莫德 (和 热情) .

莫德（热情地）。

['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !
Perfectly lovely !
完美 迷人的 !

太可爱了!

[maɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
My , I shall be proud of you !
我的 , 我 将 是 自豪的 的 你 !

我的天哪，我会为你感到骄傲!

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
For pity's sake , don't look at me !
为了 可惜 清酒 , 不 看 在 我 !

看在上帝的份上，别看我!

[dʒæk] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Jack Can't help it .
杰克 不能 帮助 它 .

杰克没办法。

[mɔːd] [ai][doʊnt] [miːn] [naʊ] – ['guːsi] !
Maude I don't mean now – goosey !
莫德 我 不 意思是 现在 – 鹅 !

莫德，我指的不是现在——鹅!

[ai] [miːn] [wen] [ai] [riːd] .
I mean when I read .
我 意思是 什么时候 我 读 .

我是说当我阅读的时候。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] !
If I should forget !
如果 我 应该 忘记 !

如果我忘记了!

[dʒæk][juː; jʊ][woʊnt] !
Jack You won't !
杰克 你 惯于 !

杰克，你不会的!

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][əʊld] [saʊθ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] –
Keep your eye on Old South Church and –
保持 你的 眼睛 在 老的 南 教会 和 –

密切关注老南教堂，以及——

[mɔːd]
Maude
莫德

莫德

[ɒn] [wɒt] ?
On what ?
在 什么 ?

什么?

[dʒæk][ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
Jack I beg your pardon .
杰克 我 求 你的 赦免 .

杰克，请再说一遍。

[ɒn] [mɪs] - .
On Miss Rantum .
在 错过 - .

关于兰图姆小姐。

[mɔːd]
Maude
莫德

莫德

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][taɪm] , – [weə(r)] [ɪz] [ˈevribɒdi] ?
It must be time , – where is everybody ?
它 必须 是 时间 , – 在哪里 是 大家 ?

应该到时间了——大家都去哪儿了？

[dʒæk][aɪm][hɪə(r)] , ([sɪts] [ɒn] [ɑːm] [ɒv; əv] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [geiz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .)
Jack I'm here , (sits on arm of chair and gazes at her .)
杰克 我是 这里 , (坐着 在 手臂 的 椅子 和 凝视 在 她 .)

杰克，我在这里。（坐在椅子扶手上，凝视着她。）

[mɔːd] [əʊ][juː; jʊ] , [jes] !
Maude O you , yes !
莫德 哦 你 , 是的 !

莫德，哦，你，是的！

[bʌt; bət][ai] [miːn] [ˈmæmə; məˈmɑː] !
But I mean mamma !
但 我 意思是 妈妈 !

但我的意思是妈妈！

[ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈnɜːvəs] !
I am so nervous !
我 是 所以 紧张的 !

我好紧张！

[dʒæk][juː; jʊ][gˈɜːlz][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɜːvəs] .
Jack You girls just try to be nervous .
杰克 你 女孩们 只是 尝试 到 是 紧张的 .

杰克：你们这些女孩就装紧张点儿。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [bɪˈkʌmɪŋ] .
You think it's becoming .
你 思考 它是 成为 .

你认为它正在变成。

([ˈentə(r)][ˈmɪsɪz] . [diː] [smaɪð] , [ɪn] [blæk] [sɪlk] .) -
(Enter Mrs . De Smythe , in black silk .) 28
(进入 太太 . 德 史密斯 , 在 黑色的 丝绸 .) -

（德·史密斯夫人身着黑色丝绸上场。）28

[ˈmɪsɪz] . [diː][es] . [ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [hæv; həv] [kʌm] .
Mrs . De S . The carriages have come .
太太 . 德 S . 这 马车 有 来 .

德·S夫人：马车来了。

[weə(r)] [kæn; kən][pəˈpɑː][biː; bi] ?
Where can Papa be ?
在哪里 能 爸爸 是 ?

爸爸在哪里？

[mɔːd] ([ɪn] [dɪs'meɪ]) .
Maude (in dismay) .
莫德 (在 沮丧) .

莫德（惊愕不已）。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [taɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
O , it isn't time , is it ?
哦 , 它 不是 时间 , 是 它 ?

哦，现在还不是时候，对吗?

[əʊ] ['hɔrə] , [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['eseɪ] ?
O horrors , where is my essay ?
哦 恐怖 , 在哪里 是 我的 散文 ?

天哪，我的论文呢?

[dʒæk] , [pliːz] [lʊk] [ɪn][maɪ] [desk] .
Jack , please look in my desk .
杰克 , 请 看 在 我的 桌子 .

杰克，请看看我的桌子。

([dʒæk] ['dæʃɪz] [aʊt] .)
(Jack dashes out .)
(杰克 破折号 出去 .)

（杰克冲了出去。）

[mɔːd] ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪz][maɪ][heə(r)][ɔːl] [raɪt] ?
Maude Mamma , is my hair all right ?
莫德 妈妈 , 是 我的 头发 全部 正确的 ?

莫德妈妈，我的头发还好吗?

['mɪsɪz] . [diː][es] . [jes] , ['mɔːdi] , [jes] , (['dɪzməli]) [juː; jʊ] [lʊk] ['lʌvli] .
Mrs . De S . Yes , Maudie , yes , (dismally) you look lovely .
太太 . 德 S . 是的 , 莫迪 , 是的 , (令人沮丧地) 你 看 迷人的 .

德·S夫人：是的，莫迪，是的，（沮丧地）你看起来很漂亮。

([dʒæk] ['dæʃɪz] [ɪn] , ['eseɪ] [ɪn][hænd] .)
(Jack dashes in , essay in hand .)
(杰克 破折号 在 , 散文 在 手 .)

（杰克拿着论文冲了进来。）

[dʒæk][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][dəʊnt] ['præktɪs] [naʊ] .
Jack Here it is , but don't practice now .
杰克 这里 它 是 , 但 不 实践 现在 .

杰克：给你，但现在别练习。

[mɔːd] (['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)]) .
Maude (pacing the floor) .
莫德 (踱步 这 地面) .

莫德（来回踱步）。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['trævələ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntənz] ,
" As a traveler , among the mighty mountains ,
" 作为 一个 游客 , 之中 这 强大的 山脉 ,

“作为一名旅行者，穿梭于巍峨群山之间，

[feɪlz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] – [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['haɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [klaɪmd] , [səʊ][wiː; wi] ,
fails to realize – to realize the heights to which he has climbed , so we ,
失败 到 意识到 – 到 意识到 这 高度 到 哪个 他 有 攀登 , 所以 我们 ,

他未能意识到——未能意识到他已经攀登到的高度，所以我们，

[ɪn] [laɪfs] ['dʌsti] ['pɑːθweɪ] , ['kænɒt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][hæv; həv] – [wiː; wi]
in Life's dusty pathway , cannot estimate the distance we have – we
在 生活的 尘土飞扬 路径 , 不能 估计 这 距离 我们 有 – 我们
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

在人生尘土飞扬的道路上，我们无法估算我们所处的距离——我们拥有，

– ['kænɒt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][hæv; həv] – " [ðeə(r)] , [ai] [njuː] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
– cannot estimate the distance we have – " There , I knew I didn't know
– 不能 估计 这 距离 我们 有 – " 那里 , 我 知道 我 没有 知道
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

——无法估算我们之间的距离——”咦，我就知道我不知道！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[dʒæk] (['brɪliəntli]) .
Jack (brilliantly) .
杰克 (精彩) .

杰克（出色地）。

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)]['mænjuskrɪpt] .
Open your manuscript .
打开 你的 手稿 .

打开你的稿件。

(['kæθərɪn] ['entəz] , [wɪð] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .)
(Katherine enters , with letters and small package .)
(凯瑟琳 进入 , 和 信件 和 小的 包裹 .)

（凯瑟琳拿着信件和小包裹进来。）

[mɔːd] ([ˌʌn'siːɪŋ] , ['rezjuːmeɪz]) .
Maude (unseeing , resumes) .
莫德 (看不见 , 简历) .

莫德（看不见，继续）。

" [diːp] , [diːp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['ɪnfɪnət] [ɑː(r); ə(r)] – [ɑː(r); ə(r)] –
" Deep , deep are the mysteries of nature , infinite are – are –
" 深的 , 深的 是 这 谜团 的 自然 , 无限 是 – 是 –

“大自然的奥秘深不可测，无穷无尽——

" ['mɪsɪz] . [diː][es] . ['mɔːdi] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .
" Mrs . De S . Maudie , here is a letter from Uncle John .
" 太太 . 德 S . 莫迪 , 这里 是 一个 信 从 叔叔 约翰 .

“德·S·莫迪夫人，这是约翰叔叔的来信。”

(['wið'həuld, wiθ-] ['pækɪdʒ]) .
(withholds package) .
(扣留 包裹) .

（扣留包裹）

[mɔːd] ([drɒps] ['eseɪ]) .
Maude (drops essay) .
莫德 (滴 散文) .

莫德（扔掉文章）。

[əʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sent] !
O , I wonder what he sent !
哦 , 我 想知道 什么 他 发送 !

哦，我很好奇他寄了什么！

[ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] !
Is this all !
是 这 全部 !

就这些吗？

['mɪsɪz] . [di:] [es] . [waɪ] , ['mɔ:di] !
Mrs . De S . Why , Maudie !
太太 . 德 S . 为什么 , 莫迪 !

德·S·夫人，为什么，莫迪！

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
Read it .
读 它 .

读一下。

[mɔ:d] ([tɪəz] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpən] ; [ri:dz]) .
Maude (tears it open ; reads) .
莫德 (眼泪 它 打开 ; 阅读) .

莫德（撕开它；读道）。

" [maɪ] ['dɪərɪst] [ni:s] : [heɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] ! -
" My dearest Niece : Hail to the happy day ! '
" 我的 亲爱的 侄女 : 冰雹 到 这 快乐的 天 ! -

"我最亲爱的侄女：祝你今天快乐！"

[wei] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , - [mɒŋ] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [bʊrz] , [ai] [fi:l] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
Way down here in South Africa , ' mong monkeys and Boers , I feel the excitement .
方式 向下 这里 在 南 非洲 , - 蒙 猴子 和 布尔人 , 我 感觉 这 激动 .

在遥远的南非，在猴子和布尔人中间，我感受到了兴奋。

[wi:; wi] [doʊnt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [nəʊ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:; də] .
We don't graduate down here , but we know people who do .
我们 不 毕业 向下 这里 , 但 我们 知道 人们 WHO 做 .

我们这里不毕业，但我们认识一些毕业的人。

['nevə(r)] , [ai] [nəʊ] , [hæz; həz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [di:] [smaɪð] [bi:n] [səʊ] ['ʃeɪkən] .
Never , I know , has the house of De Smythe been so shaken .
绝不 , 我 知道 , 有 这 房子 的 德 史密斯 到过 所以 摇晃 .

据我所知，德·史密斯家族从未经历过如此剧烈的动荡。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] – [ə; eɪ] – " [əʊ] , ['gʊdnəs] , [ai] [kænt] – " [ə; eɪ] ['daɪmənd]
In honor thereof , I am sending a – a – " O , goodness , I can't – " a diamond
在 荣誉 其中 , 我 是 发送 一个 – 一个 – " 哦 , 善良 , 我 不能 – " 一个 钻石
[rɪŋ] , " – [ə; eɪ] ['daɪmənd] !
ring , " – a diamond !
戒指 , " – 一个 钻石 !

为了表达我的敬意，我送上一枚——一枚——"哦，天哪，我不能——"一枚钻戒，"——一颗钻石！

['hæznt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] ?
Hasn't it come ?
还没有 它 来 ?

难道还没来吗？

['mɪsɪz] . [di:] [es] . [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] [wen] ?
Mrs . De S . Does he say when ?
太太 . 德 S . 做 他 说 什么时候 ?

德·S夫人：他有说什么时候吗？

[mɔːd] ([rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)]) .
Maude (referring to the letter) .
莫德 (指 到 这 信) .

莫德（指信中提到的那封信）。

[hiː; hi] [sez] " [ai] am29
He says " I am29
他 说道 " 我 am29

他说："我29岁了。"

['sendɪŋ] – " ['kæθərɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - !
sending – " Katherine is such a stupy !
发送 – " 凯瑟琳 是 这样的 一个 - !

发送——"凯瑟琳真是个笨蛋！"

([kɔːlz]) .
(calls) .
(呼叫) .

（呼叫）。

['kæθərɪn] –
Katherine –
凯瑟琳 –

凯瑟琳

['mɪsɪz] . [diː][es] . ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . De S . Maybe this is it .
太太 . 德 S . 或许 这 是 它 .

德·S夫人：也许就是这个了。

([gɪvz] ['pækɪdʒ]) .
(gives package) .
(给予 包裹) .

（提供包裹）。

(['kæθərɪn] ['kɒmz] [wɪð] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] .)
(Katherine comes with pink roses .)
(凯瑟琳 来 和 粉色的 玫瑰 .)

（凯瑟琳带着粉红玫瑰来了。）

[mɔːd] [əʊ] , [əʊ] . [əʊ] . ! ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] !
Maude O , O . O . ! Isn't it a beauty !
莫德 哦 , 哦 . 哦 . ! 不是 它 一个 美丽 !

莫德，哦！真是太美了！

[dʒæk] , [lʊk] !
Jack , look !
杰克 , 看 !

杰克，快看！

[dʒæk] ([dʒʌst] ['glɑːnsɪŋ]) .
Jack (just glancing) .
杰克 (只是 瞥了一眼) .

杰克（只是瞥了一眼）。

[ʌmf] !
Umph !
嗯 !

嗯！

[jes] , [ai] [siː] .
Yes , I see .
是的 , 我 看 .

是的，我明白了。

[mɔːd] [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] !
Maude Dear Uncle John !
莫德 亲爱的 叔叔 约翰 !

亲爱的约翰叔叔，莫德！

['evribɒdi] [ɪz][səʊ] [ɡʊd] !
Everybody is so good !
大家 是 所以 好的 !

大家都太棒了！

[ɪts] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [və'lɪəriəz] .
It's bigger than Valeria's .
它是 大 比 瓦莱里娅的 .

它比瓦莱里娅的要大。

[mʌst; məst][ai][weə(r)] [ɡlʌvz] ?
Must I wear gloves ?
必须 我 穿 手套 ?

我必须戴手套吗？

[ai][doʊnt][keə(r)] , [ai][dʒʌst][woʊnt] .
I don't care , I just won't .
我 不 关心 , 我 只是 惯于 .

我不在乎，我就是不愿意。

['mɪsɪz] . [diː][es] . [jɔː(r); jə(r)]['rəʊzɪz] , ['mɔːdi] .
Mrs . De S . Your roses , Maudie .
太太 . 德 S . 你的 玫瑰 , 莫迪 .

德·S夫人，您的玫瑰，莫迪。

[mɔːd] [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['rəʊzɪz] , [dʒæk] !
Maude O , your roses , Jack !
莫德 哦 , 你的 玫瑰 , 杰克 !

Maude O，你的玫瑰，Jack！

['ðer] ['lʌvli] !
They're lovely !
它们是 迷人的 !

它们真可爱！

[dʒæk] (['sləʊli]) .
Jack (slowly) .
杰克 (缓慢地) .

杰克（慢吞吞地）。

[ðə; ði] [red] [wɜːrnt] ['prɪti] , [səʊ][ai][ɡɒt] [pɪŋk] .
The red weren't pretty , so I got pink .
这 红色的 不是 漂亮的 , 所以 我 得到 粉色的 .

红色不好看，所以我选了粉色。

[ai][həʊp] [jʊl] –
I hope you'll –
我 希望 你会 –

我希望你会——

[mɔːd] (['ræptʃərəsli]) .
Maude (rapturously) .
莫德 (欣喜若狂) .

莫德（欣喜若狂地）。

[ai][dʒʌst] [lʌv] [pɪŋk]['rəʊzɪz] !
I just love pink roses !
我 只是 爱 粉色的 玫瑰 !

我太喜欢粉色玫瑰了！

(['kæθərɪn] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['pækɪdʒ] .)
(Katherine comes in with a big package .)
(凯瑟琳 来 在 和 一个 大的 包裹 .)

（凯瑟琳带着一个大包裹进来。）

[mɔːd] (['teərɪŋ] [ə'weɪ] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['tɪʃuː] ['peɪpəz]) .
Maude (tearing away pink ribbons and tissue papers) .
莫德 (撕裂 离开 粉色的 丝带 和 组织 文件) .

莫德（撕掉粉红色的丝带和薄纸）。

" [wɪð] [və'lɪəriəz] ['dɪərɪst] [lʌv] .
" With Valeria's dearest love .
" 和 瓦莱里娅的 亲爱的 爱 .

“带着瓦莱里娅最深切的爱。”

" [ə; eɪ]['bɒnbɒn] [dɪʃ] !
" A bonbon dish !
" 一个 糖果 盘子 !

“一道糖果菜！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] !
Isn't it lovely !
不是 它 迷人的 !

真漂亮！

[ænd; ənd]['vaiəlits][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
And violets on it !
和 紫罗兰 在 它 !

上面还有紫罗兰！

[dʒæk] ([wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs]) .
Jack (with a grimace) .
杰克 (和 一个 鬼脸) .

杰克（做了个鬼脸）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [tuː] [paʊndz] !
It will hold two pounds !
它 将要 抓住 二 磅 !

它能装两磅重的东西！

[mɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [bɪg] !
Maude It isn't a bit too big !
莫德 它 不是 一个 少量 也 大的 !

莫德，它一点也不大！

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] – [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] .
If you won't fill it – well , there are others .
如果 你 惯于 充满 它 – 出色地 , 那里 是 其他的 .

如果你不打算填——没关系，还有其他的。

[aɪm] [fər'get] [maɪ] [piːs] .
I'm forgetting my piece .
我是 遗忘 我的 片 .

我忘了我的那份。

" [diːp] , [diːp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] –
" Deep , deep are the mysteries –
" 深的 , 深的 是 这 谜团 –

“谜团深不可测——

" [dʒæk][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Jack Are you going to say it ?
" 杰克 是 你 去 到 说 它 ?

杰克，你打算说吗？

[mɔːd] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] ['riːəli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][ai][kæn; kən] [lʊk] [ʌp] ['ɒf(ə)n] .
Maude No , but I must really know it , you know , so I can look up often .
莫德 不 , 但 我 必须 真的 知道 它 , 你 知道 , 所以 我 能 看 向上 经常 .

莫德：不，但我必须真的知道，你知道，这样我才能经常查阅。

[dʒæk] " [əʊ] , [ai] [siː] ['klɪəli] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
Jack " O , I see clearly , " said the blind man .
杰克 " 哦 , 我 看 清楚地 , " 说 这 瞎的 男人 .

“杰克，我看得很清楚了，”盲人说道。

['mɪsɪz] . [diː][es] . [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] !
Mrs . De S . Dear , dear , this is just as if you were getting married !
太太 . 德 S . 亲爱的 , 亲爱的 , 这 是 只是 作为 如果 你 是 获得 已婚 !

德·S夫人：亲爱的，这简直就像你要结婚了一样！

([sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz]) .
(sinks into a chair ; she has been examining the flowers) .
(水槽 进入 一个 椅子 ; 她 有 到过 检查 这 花朵) .

（她瘫坐在椅子上；她一直在观察花朵。）

[ðə; ði]['prez(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] – [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
The presents and the flowers and the carriages and – and everything .
这 礼物 和 这 花朵 和 这 马车 和 – 和 一切 .

礼物、鲜花、马车，还有——所有的一切。

[əʊ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] – [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
O , suppose you were – suppose you were !
哦 , 认为 你 是 – 认为 你 是 !

哦，假设你是——假设你是！

[mɔːd] ([wɪð] [ɪn'tens] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]) .
Maude (with intense indignation) .
莫德 (和 激烈的 愤慨) .

莫德（义愤填膺）。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] !
But I'm not !
但 我是 不是 !

但我不是！

[aɪm]['grædʒueɪtɪŋ] !
I'm graduating !
我是 毕业 !

我要毕业了！

[dʒæk] ([dɪs'kɒnsələtli]) .
Jack (disconsolately) .
杰克 (沮丧地) .

杰克（沮丧地）

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['ðer] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ! -
I don't think they're much alike ! 30
我 不 思考 它们是 很多 同样 ! -

我觉得它们不太像！30

['mɪsɪz] . [diː][es] . [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][pə'pɑː] ?
Mrs . De S . But where is Papa ?
太太 . 德 S . 但 在哪里 是 爸爸 ?

德·S夫人：可是爸爸在哪里？

[dʒæk][æz; əz][ai] [keɪm] , [ai] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] .
Jack As I came , I saw him at the drug store .
杰克 作为 我 来了 , 我 锯 他 在 这 药品 店铺 .

杰克：我来的时候，在药店看到了他。

['mɪsɪz] . [diː] [es] . [ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] !
Mrs . De S . The drug store !
太太 . 德 S . 这 药品 店铺 !

德·S夫人，药店！

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] – [əʊ] , [ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] , – [ai] [sent] [hɪm] .
Why in the world – oh , I remember now , – I sent him .
为什么 在 这 世界 – 哦 , 我 记住 现在 , – 我 发送 他 .

我当时到底为什么——哦，我现在想起来了——派他去了。

[wiːl; wil]['nevə(r)] [get] [ɒf] .
We'll never get off .
出色地 绝不 得到 离开 .

我们永远也下不去了。

([mɪs] - [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , " [əʊ] ['dʒeni] ! ")
(Miss Hoppenhoer's voice is heard from somewhere , " O Jennie ! ")
(错过 - 嗓音 是 听到 从 某处 , " 哦 珍妮 ! ")

（从某个地方传来霍彭霍尔小姐的声音：“哦，珍妮！”）

['mɪsɪz] . [diː] [es] . (['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [θɪŋz] [drɒpt]) .
Mrs . De S . (rising and collecting things dropped) .
太太 . 德 S . (上升 和 收集 事物 掉落) .

德·S夫人（起身捡起掉落的东西）。

[ai]['wʌndə(r)] [wʌts] ['hæpənd] [naʊ] ?
I wonder what's happened now ?
我 想知道 是什么 发生 现在 ?

我想知道现在发生了什么事?

[ai] [həʊp] [pə'pɑː]['ɪz(ə)nt] [kɪld] !
I hope Papa isn't killed !
我 希望 爸爸 不是 被杀 !

我希望爸爸不会遇难！

(['hʌri] [aʊt]) .
(hurries out) .
(匆忙 出去) .

（匆匆离开）

[mɔːd] (['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ]) .
Maude (gazing at her ring) .
莫德 (凝视 在 她 戒指) .

莫德（凝视着她的戒指）。

[ɑːrnt] [maɪ]['prez(ə)nts] ['prɪti] ?
Aren't my presents pretty ?
不是 我的 礼物 漂亮的 ?

我的礼物是不是很漂亮?

[dʒæk] [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] .
Jack Yes , but you are prettier .
杰克 是的 , 但 你 是 更漂亮 .

杰克：是的，但你更漂亮。

[mɔːd] (['ɑːtʃli]) .
Maude (archly) .
莫德 (傲慢的) .

莫德（傲慢地）。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ræʃ] ?
Thank you , Mr . Hamilton , but aren't you a little rash ?
感谢 你 , 先生 . 汉密尔顿 , 但 不是 你 一个 小的 皮疹 ?

谢谢你，汉密尔顿先生，但你是不是有点太草率了?

([həʊldz]['rəʊzɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] .)
(holds roses to her face by way of contrast .)
(持有 玫瑰 到 她 脸 经过 方式 的 对比 .)

（她用玫瑰花遮住脸，形成对比。）

[dʒæk] (['krɪtɪkli]) .
Jack (critically) .
杰克 (关键) .

杰克（至关重要）。

[nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , [ɒn][mə'tʃʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
No , I think not , on mature consideration .
不 , 我 思考 不是 , 在 成熟 考虑 .

不，经过深思熟虑，我认为不是。

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [lʊks] [laɪk][gəʊld] – [ˌkælə'fɔːniə][gəʊld] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['lʌvli] ['lɪliz] !
Your hair looks like gold – California gold , and those lovely lilies !
你的 头发 看起来 喜欢 金子 – 加利福尼亚州 金子 , 和 那些 迷人的 百合花 !

你的头发看起来像金色——加州金色，还有那些美丽的百合花!

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðəʊz] ['lɪliz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] ?
Who gave you those lilies - of - the - valley ?
WHO 给予 你 那些 百合花 - 的 - 这 - 谷 ?

谁送你的铃兰?

(['sʌd(ə)nli]) .
(suddenly) .
(突然) .

（突然）。

[mɔːd] ([ɪ'veɪsɪvli]) .
Maude (evasively) .
莫德 (闪烁其词) .

莫德（闪烁其词地）。

[waɪ] [ˌkælə'fɔːniə][gəʊld] ?
Why California gold ?
为什么 加利福尼亚州 金子 ?

为什么选择加州黄金?

[dʒæk][əʊ] , [ɪts] [redə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['prɒdʌkt] .
Jack O , it's redder , and then , it is a native product .
杰克 哦 , 它是 更红 , 和 然后 , 它 是 一个 本国的 产品 .

杰克橙，颜色更红，而且是本地产品。

[jʊd] [biː; bi][mæd] [ɪf] [ai] [sed] [æn'tiːk] [gəʊld] .
You'd be mad if I said antique gold .
你会 是 疯狂的 如果 我 说 古董 金子 .

如果我说“古董黄金”，你肯定会生气。

[mɔːd]
Maude
莫德

莫德

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][laɪk] [æn'tiːk] [gəʊld]['betə(r)] ?
But do you like antique gold better ?
但 做 你 喜欢 古董 金子 更好的 ?

但你更喜欢古董金吗?

[dʒæk] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Jack That isn't the point .
杰克 那 不是 这 观点 .

杰克：这不是重点。

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðəʊz] ['lɪliz] ?
Who gave you those lilies ?
WHO 给予 你 那些 百合花 ?

谁送你的这些百合花?

[mɔːd] [ɑːrnt] [ðeɪ] [dɪə(r)] ?
Maude Aren't they dear ?
莫德 不是 他们 亲爱的 ?

莫德：它们是不是很可爱?

[dʒæk] (['kruːəli]) .
Jack (cruelly) .
杰克 (残酷地) .

杰克（残忍地）。

[doʊnt] [nəʊ] , – ['dɪd(ə)nt] [bai] - [ɪm] .
Don't know , – didn't buy ' em .
不 知道 , – 没有 买 - 呃 .

不知道，——我没买。

[huːz] ['trɪbjuːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Whose tribute are they ?
谁 贡 是 他们 ?

这是谁的贡品?

[mɔːd] " ['trɪbjuːt] " [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
Maude " Tribute " sounds like a funeral .
莫德 " 贡 " 声音 喜欢 一个 葬礼 .

Maude 的《Tribute》听起来像一场葬礼。

[dʒæk] ([wɪð] ['ɔːf(ə)l] ['miːnɪŋ]) .
Jack (with awful meaning) .
杰克 (和 可怕 意义) .

杰克（含义极其糟糕）。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
There may be a funeral .
那里 可能 是 一个 葬礼 .

可能会有葬礼。

[huːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Whose are they ?
谁 是 他们 ?

它们是谁的?

[mɔːd] ([dɪ'mjʊəli]) .
Maude (demurely) .
莫德 (端庄地) .

莫德（端庄地）。

[maɪn] .
Mine .
矿 .

矿。

[dʒæk] ([wɪð] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns]) .
Jack (with infinite patience) .
杰克 (和 无限 耐心) .

杰克（拥有无限的耐心）。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , ([wɪð] ['terəb(ə)l] ['kɑːmnəs]) .
You know what I mean , (with terrible calmness) .
你 知道 什么 我 意思是 , (和 糟糕的 平静) .

你知道我的意思，（语气异常平静）。

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðəʊz] ?
Who gave you those ?
WHO 给予 你 那些 ?

谁给你的?

[mɔːd] ([prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][kraɪ]) .
Maude (preparing to cry) .
莫德 (准备 到 哭) .

莫德（准备哭泣）。

[jʊr; jər] ['ɔːfli] [krɒs] , [ai] [θɪŋk] . -
You're awfully cross , I think . 31
你是 非常 叉 , 我 思考 . -

我觉得你非常生气。31

(['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] ['entəz] [ɪn][rɪə(r)] ['hʌntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
(Mr . Bulbus enters in rear hunting something .
(先生 . 球状体 进入 在 后部 打猎 某物 .

（布尔布斯先生从后方进入，似乎在寻找什么。）

[mɔːd] [siːz] [hɪm] .)
Maude sees him .)
莫德 看到 他 .)

莫德看见他了。）

[dʒæk] ([ˌʌn'muːvd]) .
Jack (unmoved) .
杰克 (不动) .

杰克（无动于衷）。

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðəʊz] ?
Who gave you those ?
WHO 给予 你 那些 ?

谁给你的?

[mɔːd] (['greɪʃəsli] , ['swiːtli]) .
Maude (graciously , sweetly) .
莫德 (亲切地 , 甜蜜地) .

莫德（亲切地，甜美地）。

['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] , [ðə; ði] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] .
Mr . Bulbus , the lilies are lovely .
先生 . 球状体 , 这 百合花 是 迷人的 .

布尔布斯先生，这些百合花真漂亮。

['mɪstə(r)] . [biː] . ([sə'praɪzd] ['ɪntuː] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmə(r)]) .
Mr . B . (surprised into dropping a hammer) .
先生 . B . (惊讶 进入 下降 一个 锤) .

B先生（惊讶地掉落了一把锤子）。

- , [aɪm][glæd][juː; jʊ] – [juː; jʊ][laɪk] - [ɪm] .
Yes'sum , I'm glad you – you like ' em .
- , 我是 高兴的 你 – 你 喜欢 - 呃 .

是的，我很高兴你喜欢它们。

([rɪ'triːts] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .)
(retreats in confusion .)
(静修 在 困惑 .)

（慌乱地退缩了。）

[dʒæk] [əʊ] ! (['sləʊli]) .
Jack Oh ! (slowly) .
杰克 哦 ! (缓慢地) .

杰克哦！（慢吞吞地）

[ðæts] ['ɔːfli] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
That's awfully nice of you .
那就是 非常 好的 的 你 .

你真是太好了。

(['entə(r)] ['mɪsɪz] . [diː] [smaɪð] [ænd; ənd] [mɪs] - , ['bɒnɪts] [ænd; ənd] [glʌvz] [ɒn] .)
(Enter Mrs . De Smythe and Miss Hoppenhoer , bonnets and gloves on .)
(进入 太太 . 德 史密斯 和 错过 - , 引擎盖 和 手套 在 .)

（德·史密斯夫人和霍彭霍尔小姐戴着软帽和手套上场。）

['mɪsɪz] . [diː] [es] . [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ?
Mrs . De S . Where is your father ?
太太 . 德 S . 在哪里 是 你的 父亲 ?

德·S夫人，您父亲在哪里？

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] .
It's time to go .
它是 时间 到 去 .

该走了。

[dʒæk] [pɑːst] [taɪm] .
Jack Past time .
杰克 过去的 时间 .

杰克，时间过得很慢。

- [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət] [naɪn] : - .
Grindem said to be there at 9 : 30 .
- 说 到 是 那里 在 9 : - .

Grindem说他会在9点30分到达。

['mɪsɪz] . [diː] [es] . [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
Mrs . De S . What shall we do ?
太太 . 德 S . 什么 将 我们 做 ?

德·S夫人：我们该怎么办？

[ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] !
I knew he would be late !
我 知道 他 会 是 晚的 !

我知道他会迟到！

[ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'tæk] !
I hope I shall not have an attack !
我 希望 我 将 不是 有 一个 攻击 !

我希望我不会发病！

[mɪs] [eɪtʃ] . (['grɪmli]) .
Miss H . (grimly) .
错过 H . (阴沉地) .

H小姐（神情严肃地）。

[nəʊ] , [ai] [həʊp] [nɒt] – [ɪn] [ðæt] [dres] !
No , I hope not – in that dress !
不 , 我 希望 不是 – 在 那 裙子 !

不，我希望不是——穿着那件裙子！

['mɪsɪz] . [diː] [es] . [æz; əz] [ɪf] [wʌnz] [dres] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] !
Mrs . De S . As if one's dress made any difference with an attack !
太太 . 德 S . 作为 如果 一个人的 裙子 制成 任何 不同之处 和 一个 攻击 !

德·S夫人：好像穿着什么衣服会对袭击产生什么影响似的！

[əʊ] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] !
O , there he is !
哦 , 那里 他 是 !

哦，他在那儿!

[wel] , [pə'pɑː] , [juː; jʊ] – [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mædəm] .
Well , Papa , you – good morning , Madam .
出色地 , 爸爸 , 你 – 好的 早晨 , 女士 .

爸爸，你——早上好，夫人。

(['mɪstə(r)] . [diː] [smaɪð] [ænd; ənd]['mædəm] - [kʌm] [ɪn] [tə'geðə(r)] .)
(Mr . De Smythe and Madam Sateene come in together .)
(先生 . 德 史密斯 和 女士 - 来 在 一起 .)

（德·史密斯先生和萨蒂恩夫人一同进来。）

['mɪstə(r)] . [diː][es] . [maɪ] , [haʊ] [faɪn] [wiː; wi] [lʊk] !
Mr . De S . My , how fine we look !
先生 . 德 S . 我的 , 如何 美好的 我们 看 !

德先生：我的天哪，我们看起来真棒!

[mɔːd] ['mædəm] - , [ðɪs] ['ʃəʊldə(r)] – ['rɪŋklz] .
Maude Madam Sateene , this shoulder – wrinkles .
莫德 女士 - , 这 肩膀 – 皱纹 .

莫德·萨蒂恩夫人，这肩膀上的皱纹。

['mædəm] [let] [ˌem 'iː] [siː] .
Madam Let me see .
女士 让 我 看 .

夫人，让我看看。

(['mædəm][ænd; ənd] [mɔːd] [kən'sʌlt] [ə'pɑːt] .)
(Madam and Maude consult apart .)
(女士 和 莫德 咨询 除 .)

（夫人和莫德私下商量。）

['mɪsɪz] . [diː][es] . [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] .
Mrs . De S . We ought to go .
太太 . 德 S . 我们 应该 到 去 .

德·S夫人：我们该走了。

['mɪstə(r)] . [diː][es] . [mɪs] - ['hæznt] [kʌm] .
Mr . De S . Miss Rantum hasn't come .
先生 . 德 S . 错过 - 还没有 来 .

德·S先生，兰图姆小姐还没来。

[dʒæk] (['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌem 'es] .) [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] !
Jack (looking up from his own Ms .) O , I forgot !
杰克 (寻找 向上 从 他的 自己的 多发性硬化症 .) 哦 , 我 忘了 !

杰克（从自己的女士身上抬起头）哦，我忘了!

[mɪs] [beɪkt] [biːnz] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] .
Miss Baked Beans will meet us there .
错过 烘焙 豆子 将要 见面 我们 那里 .

烤豆小姐会在那里和我们见面。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)] .
She couldn't come here .
她 不能 来 这里 .

她来不了这里。

[mɔːd] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] !
Maude She promised she would !
莫德 她 承诺 她 会 !

莫德，她答应了!

['mɪstə(r)] . [diː][es] . [ɔːl] ['redi] .
Mr . De S . All ready .
先生 . 德 S . 全部 准备好 .

德先生：一切就绪。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [duː; də][wiː; wi] [teɪk] ?
How many of these do we take ?
如何 许多 的 这些 做 我们 拿 ?

我们要拿多少个?

(['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['flaʊəz]) .
(indicating flowers) .
(表明 花朵) .

（指着花朵）

[niːd] [ə; eɪ] [dreɪ] ?
Need a dray ?
需要 一个 货车 ?

需要货车吗?

[mɔːd] ['əʊnli][dʒæks] – [ænd; ənd][ai] ['kæri] [ðem; ðəm] .
Maude Only Jack's – and I carry them .
莫德 仅有的 杰克的 – 和 我 携带 他们 .

Maude Only Jack's——而且我也有卖。

[dʒæk] , you32
Jack , you32
杰克 , you32

杰克，你32

['kæri] [maɪ] ['eseɪ] [ænd; ənd][fæn] .
carry my essay and fan .
携带 我的 散文 和 扇子 .

帮我带上文章和粉丝。

([pʊts] [ɒn][hæt]) .
(puts on hat) .
(放置 在 帽子) .

（戴上帽子）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ?
Is it straight ?
是 它 直的 ?

它是直的吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['rəʊzɪz] ?
Where are my roses ?
在哪里 是 我的 玫瑰 ?

我的玫瑰花在哪里?

([mɪs] - [gɪvz] ['mɪstə(r)] . [diː] [smaɪð] [tuː] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz] .)
(Miss Hoppenhoer gives Mr . De Smythe two shawls and he goes .)
(错过 - 给予 先生 . 德 史密斯 二 披肩 和 他 去 .)

（霍彭霍尔小姐给了德·史密斯先生两条披肩，然后他就走了。）

['mædəm] (['æŋkʃəsli]) .
Madam (anxiously) .
女士 (焦虑地) .

夫人（焦急地）

[weɪt] [wʌn]['məʊmənt] .
Wait one moment .
等待 一 片刻 .

稍等片刻。

([ə'dʒʌsts] [mɔːdz] [treɪn]) .
(adjusts Maude's train) .
(调整 莫德的 火车) .

（整理莫德的裙摆）

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[mɪs] [eɪtʃ] . [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['lemən] [drɒps] ?
Miss H . Have you any lemon drops ?
错过 H . 有 你 任何 柠檬 滴 ?

H小姐，请问你有柠檬糖吗？

[mɔːd] [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , – ['nəʊbədi] ['kæriz] ['lemən] [drɒps] !
Maude Of course not , – nobody carries lemon drops !
莫德 的 课程 不是 , – 无人 携带 柠檬 滴 !

莫德：当然不是，——谁会随身携带柠檬糖呢！

[weə(r)] [ɪz][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] !
Where is my handkerchief !
在哪里 是 我的 手帕 !

我的手帕在哪儿！

[dʒæk] (['ʃiːpɪʃli] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vest]) .
Jack (sheepishly , taking it out of his vest) .
杰克 (羞怯地 , 采取 它 出去 的 他的 背心) .

杰克（不好意思地从背心里掏出它）。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

['mɪstə(r)] . [diː][es] . ([frɒm; frəm][dɔː(r)]) .
Mr . De S . (from door) .
先生 . 德 S . (从 门) .

德先生（从门口）。

[kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ]['piːp(ə)l] .
Come on , you people .
来 在 , 你 人们 .

拜托，你们这些人。

['mɪsɪz] . [diː][es] . [əʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . De S . O dear , dear , I shall never stand it .
太太 . 德 S . 哦 亲爱的 , 亲爱的 , 我 将 绝不 站立 它 .

德·S夫人：哦，天哪，我绝对无法忍受。

[mɪs] [eɪtʃ] . ([kə'lektɪŋ] [sɔːlts; sɒlts][ænd; ənd][fænz]) .
Miss H . (collecting salts and fans) .
错过 H . (收集 盐 和 粉丝) .

H小姐（收集盐和扇子）。

[wɪr] ['kʌmɪŋ] .
We're coming .
是 未来 .

我们来了。

['mɪsɪz] . [diː][es] . [əʊ][dɪə(r)] , – [kɪs] [ˌem 'iː] , ['mɔːdi] .
Mrs . De S . O dear , – kiss me , Maudie .
太太 . 德 S . 哦 亲爱的 , – 吻 我 , 莫迪 .

德·S夫人：哦，亲爱的，——吻我，莫迪。

([sɪts] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd]) .
(sits down exhausted) .
(坐着 向下 筋疲力尽的) .

（筋疲力尽地坐下）

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] !
It's just like a wedding !
它是 只是 喜欢 一个 婚礼 !

简直就像一场婚礼！

[ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
I can't stand it !
我 不能 站立 它 !

我受不了了！

[sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['mærid] !
Some day you'll be getting married !
一些 天 你会 是 获得 已婚 !

总有一天你会结婚的！

(['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] ['entəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌst] [stændz] .)
(Mr . Bulbus enters in the rear and just stands .)
(先生 . 球状体 进入 在 这 后部 和 只是 站立 .)

（布尔布斯先生从后门进来，就站在那里。）

[dʒæk] (['tʃɪəfəli]) .
Jack (cheerfully) .
杰克 (愉快地) .

杰克（兴高采烈地）。

[ai] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[mɔːd] ([ə'reɪndʒɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli]) .
Maude (arranging train to carry it gracefully) .
莫德 (安排 火车 到 携带 它 优雅地) .

莫德（安排火车优雅地运送它）。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] !
Poor Mamma !
贫穷的 妈妈 !

可怜的妈妈！

['mɪstə(r)] . [diː] [es] . ([frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd]) .
Mr . De S . (from outside) .
先生 . 德 S . (从 外部) .

德先生（从外面）。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[mə'tɪldə] , [brɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] !
Matilda , bring Mamma !
玛蒂尔达 , 带来 妈妈 !

玛蒂尔达，带妈妈来！

['mɪsɪz] . [diː] [es] . [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !
Mrs . De S . O , O , O !
太太 . 德 S . 哦 , 哦 , 哦 !

德夫人，哦，哦，哦！

[mɔːd] [breɪs] [ʌp] , ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] .
Maude Brace up , Mamma , you must .
莫德 支撑 向上 , 妈妈 , 你 必须 .

莫德，振作起来，妈妈，你必须振作起来。

['mɪsɪz] . [diː][es] . ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf]) .
Mrs . De S . (to her handkerchief) .
太太 . 德 S . (到 她 手帕) .

德·S夫人（对着她的手帕）。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] !
And only yesterday she was a baby !
和 仅有的 昨天 她 曾是 一个 婴儿 !

昨天她还是个婴儿呢！

[mɪs] [eɪtʃ] . (['snæpɪʃli] .)
Miss H . (snappishly .)
错过 H . (轻蔑地 .)

H小姐（语气生硬地）

[ænd; ənd]['əʊnli] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
And only day before yesterday you were !
和 仅有的 天 前 昨天 你 是 !

就在前天你还是！

['mɪsɪz] . [diː][es] . ([frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd]) .
Mrs . De S . (from outside) .
太太 . 德 S . (从 外部) .

德·S夫人（从外面）。

[kʌm] [ɒn] – [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .
Come on – we must go .
来 在 – 我们 必须 去 .

走吧，我们得走了。

['kɔːrəs] [wɪr] ['kʌmɪŋ] !
Chorus We're coming !
合唱 是 未来 !

合唱：我们来了！

([ɔːl] [stɑːt] , [kə'lektɪŋ] [fænz] , [h'ændkətʃˌiːfs] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [treɪnz] , [ə'dʒʌstɪŋ] ['bɒnɪts] [ə'njuː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(All start , collecting fans , handkerchiefs , and gathering up trains , adjusting bonnets anew , etc .)
(全部 开始 , 收集 粉丝 , 手帕 , 和 采集 向上 火车 , 调整 引擎盖 重新 , ETC .)

（大家开始行动，收集扇子、手帕，整理行李，重新调整帽子等等。）

[mɔːd] ([æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]) .
Maude (as they rush for the door) .
莫德 (作为 他们 匆忙 为了 这 门) .

莫德（当他们冲向门口时）。

[əʊ] , [lʊk] out33
O , look out33
哦 , 看 out33

哦，小心33

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['flaʊəz] !
for my flowers !
为了 我的 花朵 !

为了我的花！

[dʒæk] , [gɒt] [maɪ] [piːs] ?
Jack , got my piece ?
杰克 , 得到 我的 片 ?

杰克，我的那份到了吗?

[ai] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fə'get] !
I know I shall forget !
我 知道 我 将 忘记 !

我知道我一定会忘记!

[wɒt] [ɪf] [wɪr] [leɪt] ?
What if we're late ?
什么 如果 是 晚的 ?

如果我们迟到了怎么办?

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] !
Good - bye , Mr . Bulbus !
好的 - 再见 , 先生 . 球状体 !

再见，布尔布斯先生!

([ɔːl] [gəʊ]) .
(all go) .
(全部 去) .

(全部通过)。

(['kɜːt(ə)n] [drɒps] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['bʌlbʌs] , ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [mɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [trɑːns] .)
(Curtain drops on Mr . Bulbus , gazing after Maude in a sort of trance .)
(窗帘 滴 在 先生 . 球状体 , 凝视 后 莫德 在 一个 种类 的 发呆 .)

(幕布落下，布尔布斯先生呆呆地望着莫德的背影，仿佛陷入了某种恍惚状态。)

['epɪlɒg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

([ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , - .
(A Wednesday morning in May , 1905 .
(一个 周三 早晨 在 可能 , - .

(1905 年 5 月的一个星期三上午。)

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒæk] ['hæmɪltən] [æt; ət] ['brekfəst] .
Mr . and Mrs . Jack Hamilton at breakfast .
先生 . 和 太太 . 杰克 汉密尔顿 在 早餐 .

杰克·汉密尔顿先生和夫人正在吃早餐。

[hiː; hi] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] , ['təʊtəli] [əb'zɔːbd] .
He reading a paper , totally absorbed .
他 阅读 一个 纸 , 完全 吸收 .

他正在看报纸，全神贯注。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .)
She opening her letters ; there are two by her plate .)
她 开幕 她 信件 ; 那里 是 二 经过 她 盘子 .)

她正在打开信件；她的盘子旁边有两封。)

[mɔːd] (['riːdɪŋ] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self]) .
Maude (reading letter and talking to herself) .
莫德 (阅读 信 和 说 到 她自己) .

莫德(一边读信一边自言自语)。

[wel] , [wel] !
Well , Well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

(['riːdɪŋ]) .
(reading) .
(阅读) .

（阅读）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['æŋgri] – [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
I am not angry – not in the least .
我 是 不是 生气的 – 不是 在 这 至少 .

我一点也不生气。

[juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld][gɜːl] !
You dear old girl !
你 亲爱的 老的 女孩 !

你这亲爱的老姑娘！

([drɒps]['letə(r)][ænd; ənd] ['mediteit]) .
(drops letter and meditates) .
(滴 信 和 冥想) .

（放下信件，陷入沉思）

[juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld][gɜːl] !
You dear old girl !
你 亲爱的 老的 女孩 !

你这亲爱的老姑娘！

(['rezjuːmeɪz] ['riːdɪŋ]) .
(resumes reading) .
(简历 阅读) .

（继续阅读）

[aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] , – [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] !
I know better , – you wouldn't !
我 知道 更好的 , – 你 不会 !

我知道你不会这么做！

([riːdz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] , [ðen])
(reads about a page without comment , then)
(阅读 关于 一个 页 没有 评论 , 然后)

（读完一页内容，没有发表评论）

['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [waɪ] !
W - h - y !
W - h - 是 !

为什么！

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[əʊ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
O goodness gracious !
哦 善良 亲切 !

我的天哪！

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

杰克！

([dʒæk] [lʊks] ['əʊvə(r)][tɒp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['æbsəntli] , [ðen] ['rezjuːmeɪz] ['riːdɪŋ] .)
(Jack looks over top of paper absently , then resumes reading .)
(杰克 看起来 超过 顶部 的 纸 心不在焉地 , 然后 简历 阅读 .)

（杰克心不在焉地瞥了一眼纸上的内容，然后继续阅读。）

[mɔːd] ([ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli]) .
Maude (explosively) .
莫德 (爆炸性地) .

莫德（爆炸性地）。

[dʒæk] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Jack , what do you think ?
杰克 , 什么 做 你 思考 ?

杰克，你怎么看?

['əʊnli]['fænsi] – [və'lɪəriə][ɪz] – [dʒæk] , ['lɪs(ə)n] !
Only fancy – Valeria is – Jack , listen !
仅有的 想要 – 瓦莱里娅 是 – 杰克 , 听 !

只有时髦的——瓦莱里娅——杰克，听着！

[pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒrɪd] ['peɪpə(r)] !
Put down your horrid paper !
放 向下 你的 可怕的 纸 !

放下你那该死的报纸！

[və'lɪəriə][ɪz] ['mærid] .
Valeria is married .
瓦莱里娅 是 已婚 .

瓦莱里娅已婚。

([hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veɪkəntli] .)
(He looks at her vacantly .)
(他 看起来 在 她 空洞地 .)

（他茫然地看着她。）

[dʒæk] [wel] ?
Jack Well ?
杰克 出色地 ?

杰克·韦尔?

[mɔːd] [wel] ?
Maude Well ?
莫德 出色地 ?

莫德·韦尔?

['lɪs(ə)n] : [və'lɪəriə][ɪz] ['mærid] .
Listen : Valeria is married .
听 : 瓦莱里娅 是 已婚 .

听着：瓦莱里娅已经结婚了。

[dʒæk] (['weɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]) .
Jack (waking to the situation) .
杰克 (醒来 到 这 情况) .

杰克（醒来后意识到情况）。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] !
Is that so !
是 那 所以 !

是这样吗！

[və'lɪəriə] – [wel] , [wel] .
Valeria – well , well .
瓦莱里娅 – 出色地 , 出色地 .

瓦莱里娅——嗯，嗯。

[aɪm][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] .
I'm not astonished .
我是 不是 惊讶 .

我并不感到惊讶。

[mɔːd] (['pensɪvli]) .
Maude (pensively) .
莫德 (若有所思地) .

莫德（若有所思地）。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dʒæk] ([æt; ət][ə; eɪ]['ventʃə(r)]) .
Jack (at a venture) .
杰克 (在 一个 风险投资) .

杰克（在一家公司）。

[əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] – [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] – [səʊ] ['hænsəm] .
O , because – she is so – so handsome .
哦 , 因为 – 她 是 所以 – 所以 英俊的 .

哦，因为她长得实在太漂亮了。

[mɔːd] (['skɔːnfəli]) .
Maude (scornfully) .
莫德 (轻蔑地) .

莫德（轻蔑地）

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['hænsəm] !
She isn't handsome !
她 不是 英俊的 !

她长得并不漂亮!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
Where are your eyes ?
在哪里 是 你的 眼睛 ?

你的眼睛在哪里?

[ʃiːz] ['klevə(r)] – ['klevə(r)] , [ðæts] [wɒt] [və'lɪəriə][ɪz] .
She's clever – clever , that's what Valeria is .
她是 聪明的 – 聪明的 , 那就是 什么 瓦莱里娅 是 .

她很聪明——瓦莱里娅就是这么聪明。

[bʌt; bət][nɒt] ['hænsəm] , – ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
But not handsome , – certainly not .
但 不是 英俊的 , – 当然 不是 .

但并不英俊，——绝对不英俊。

[ʃiː; ʃi] [skwɪnts] .
She squints .
她 眯眼 .

她眯起了眼睛。

[dʒæk] (['steərɪŋ]) .
Jack (staring) .
杰克 (凝视) .

杰克（凝视着）。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I thought you were so fond of her .
我 想法 你 是 所以 喜爱 的 她 .

我以为你很喜欢她。

[mɔːd] ([wɪð] ['dɪgnəti]) .
Maude (with dignity) .
莫德 (和 尊严) .

莫德（带着尊严）。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [fɒnd] of34
I am , I am awfully fond of34
我 是 , 我 是 非常 喜爱 of34

我是，我非常喜欢34

[hɜː(r); hə(r)] – [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] .
her – I've always been .
她 – 我已经 总是 到过 .

她——我一直都是。

[bʌt; bət] (['kʌtɪŋli]) [ə'fekʃn] ['dʌznt] [blaɪnd][ˌem 'iː] .
But (cuttingly) affection doesn't blind me .
但 (尖锐地) 感情 不 瞎的 我 .

但（尖锐地）爱并不能蒙蔽我的双眼。

[ai][kæn; kən] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] .
I can love her and see her faults .
我 能 爱 她 和 看 她 故障 .

我既可以爱她，也可以看到她的缺点。

['nəʊbədi]['evə(r)] [kɔːld] [və'lɪəriə] ['hænsəm] .
Nobody ever called Valeria handsome .
无人 曾经 称为 瓦莱里娅 英俊的 .

从来没有人说过瓦莱里娅漂亮。

[dʒæk] (['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ]) .
Jack (hunting his place on the page) .
杰克 (打猎 他的 地方 在 这 页) .

杰克（在页面上寻找自己的位置）。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stʌnɪŋ] .
Maybe it was stunning .
或许 它 曾是 令人惊叹的 .

或许它美得令人惊艳。

[mɔːd] ([wɪð] [ɪn'tens] ['emfəsɪs]) .
Maude (with intense emphasis) .
莫德 (和 激烈的 强调) .

莫德（语气强烈）。

['stʌnɪŋ] !
Stunning !
令人惊叹的 !

令人惊叹的！

[dʒæk] (['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['rætlɪŋ]) .
Jack (turning the page with a prodigious rattling) .
杰克 (转弯 这 页 和 一个 惊人 嘎嘎作响) .

杰克（用一种惊人的沙沙声翻过书页）。

[hæl] [juːst] [tuː; tə] [reɪv] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Hal used to rave over her .
哈尔 用过的 到 锐舞 超过 她 .

哈尔过去对她赞不绝口。

[mɔːd] [əʊ] !
Maude O !
莫德 哦 !

莫德 O！

[hæl] , [hiː; hi] – [dəʊnt]['ræt(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][səʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] !
Hal , he – don't rattle your paper so , you make me nervous !
哈尔 , 他 – 不 嘎嘎作响 你的 纸 所以 , 你 制作 我 紧张的 !

哈尔，他——别这么晃动你的纸，你让我紧张！

[hæl]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Hal didn't care for her .
哈尔 没有 关心 为了 她 .

哈尔并不喜欢她。

[dʒæk] (['æbsəntli]) .
Jack (absently) .
杰克 (心不在焉地) .

杰克（心不在焉地）。

[nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
No , I suppose not , I suppose not .
不 , 我 认为 不是 , 我 认为 不是 .

不，我想不是，我想不是。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd] .
Of course , nobody could .
的 课程 , 无人 可以 .

当然，谁也做不到。

(['saɪləns] .
(Silence .
(沉默 .

（沉默。

[bəuθ] [riːd] .)
Both read .)
两个都 读 .)

两人都读过。）

[mɔːd] ([ɪn'tent] [ɒn]['letə(r)][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self]) .
Maude (intent on letter and all to herself) .
莫德 (意图 在 信 和 全部 到 她自己) .

莫德（一心想写信，而且只为自己而写）。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] !
I wonder what she wore !
我 想知道 什么 她 穿着 !

我想知道她穿了什么！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [waɪt] .
She is too old for white .
她 是 也 老的 为了 白色的 .

她年纪太大，不适合穿白色。

([riːdz] [ə'laʊd]) .
(reads aloud) .
(阅读 大声) .

（大声朗读）

" [jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [maɪ][dɪə(r)] .
" You'll be surprised , my dear .
" 你会 是 惊讶 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你会感到惊讶的。”

" [jes] , [ai] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em] .
" Yes , I confess I am .
" 是的 , 我 承认 我 是 .

“是的，我承认我是。”

(['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['kɒfi] [ɜːn] ['θɔːtfəli]) .
(gazing at coffee urn thoughtfully) .
(凝视 在 咖啡 瓮 深思熟虑) .

（若有所思地凝视着咖啡壶）

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] .
Yes , I am .
是的 , 我 是 .

我是。

(['rezjuːmeɪz] ['riːdɪŋ]) .
(resumes reading) .
(简历 阅读) .

（继续阅读）

[weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [fɜːst] , [dɪə(r)] .
" I want to tell you first , dear .
" 我 想 到 告诉 你 第一的 , 亲爱的 .

"亲爱的，我想先告诉你。"

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

"这里是。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][weə(r)] [waɪt] – [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] .
So she did wear white – now , I am astonished .
所以 她 做过 穿 白色的 – 现在 , 我 是 惊讶 .

所以她真的穿了白色——现在，我感到非常惊讶。

([riːdz] [ɒn]) .
(reads on) .
(阅读 在) .

（继续阅读）

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [seik] !
For pity sakes !
为了 遗憾 清酒 !

真是可怜！

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

[dʒæk] ([stɑːrts] ['vaɪələntli] , ['krʌʃɪŋ] ['peɪpə(r)]) .
Jack (starts violently , crushing paper) .
杰克 (开始 暴力 , 压碎 纸) .

杰克（开始剧烈地揉捏纸张）。

[ə; eɪ][mæn] [mait] [æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv][ɒn] [vi'suːvjəs] .
A man might as well live on Vesuvius .
一个 男人 可能 作为 出色地 居住 在 维苏威火山 .

一个人还不如住在维苏威火山上。

[mɔːd] ([ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]) .
Maude (in great excitement) .
莫德 (在 伟大的 激动) .

莫德（非常激动）。

[bʌt; bət] , [dʒæk] , [ges] [huː] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .
But , Jack , guess who married her .
但 , 杰克 , 猜测 WHO 已婚 她 .

但是，杰克，猜猜谁娶了她？

[dʒæk] ([wɪð] [kɑːm] ['sɜːt(ə)nti]) .
Jack (with calm certainty) .
杰克 (和 冷静的 肯定) .

杰克（语气平静而肯定）。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
The man in the Moon .
这 男人 在 这 月亮 .

月亮上的男人。

[hiːz] [tuː] ['dʒɒli][tuː; tə][maɪnd] [skwɪnts] .
He's too jolly to mind squints .
他是 也 快乐的 到 头脑 眯眼 .

他太开心了，根本不在乎眯眼看人。

[mɔːd] [dʒʌst] [ges] .
Maude Just guess .
莫德 只是 猜测 .

莫德，你猜猜看。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] .
You never can .
你 绝不 能 .

你永远不可能做到。

[dʒæk] ([ɪm'peɪʃntli] , [mʌtʃ] [rɔːt] [ə'pɒn] .)
Jack (impatiently , much wrought upon .)
杰克 (不耐烦地 , 很多 锻 之上 .)

杰克（不耐烦地，饱受折磨。）

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] .
Then tell me .
然后 告诉 我 .

那你告诉我。

[mɔːd] ([ɪn][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv]) .
Maude (in an explosive) .
莫德 (在 一个 爆炸物) .

莫德（身处爆炸中）。

[hæl] !
Hal !
哈尔 !

哈尔！

[dʒæk] ([ɪ'neɪnli]) .
Jack (inanely) .
杰克 (愚蠢地) .

杰克（愚蠢地）。

[hæl] !
Hal !
哈尔 !

哈尔！

[mɔːd] (['kɑːmli] , [ðə; ði] [maɪn] [sprʌŋ]) .
Maude (calmly , the mine sprung) .
莫德 (平静地 , 这 矿 弹簧) .

莫德（平静地说，地雷跳了）。

[hæl]['teɪlə(r)] .
Hal Taylor .
哈尔 泰勒 .

哈尔·泰勒。

[dʒæk][hæl]['teɪlə(r)] .
Jack Hal Taylor .
杰克 哈尔 泰勒 .

杰克·哈尔·泰勒。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] – [bɒbd] !
Well , I am – bobbed !
出色地 , 我 是 – 波波德 !

嗯，我被剪短了！

[mɔːd] [aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] .
Maude I'm not surprised .
莫德 我是 不是 惊讶 .

莫德，我并不感到惊讶。

[dʒæk][juː; jʊ] [sed] [hæl]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -
Jack You said Hal didn't care for her . 35
杰克 你 说 哈尔 没有 关心 为了 她 . -

杰克，你说哈尔不在乎她。35

[mɔːd] (['veri] ['sləʊli]) .
Maude (very slowly) .
莫德 (非常 缓慢地) .

莫德（非常缓慢地）。

[hiː; hi] ['dʌznt] , [dʒæk] .
He doesn't , Jack .
他 不 , 杰克 .

他没有，杰克。

[hæl][wɒz; wəz] – [rəʊpt] [ɪn] .
Hal was – roped in .
哈尔 曾是 – 绳索 在 .

哈尔被卷进来了。

[dʒæk] ([stɛə] , [ðen] [gɪvz] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt]) .
Jack (stares , then gives vent to a long whistle of astonishment) .
杰克 (凝视 , 然后 给予 发泄 到 一个 长的 哨 的 惊讶) .

杰克（盯着看，然后发出了一声长长的口哨，表示惊讶）。

[wel] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] !
Well , you women !
出色地 , 你 女性 !

你们女人啊！

[mɔːd] [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Maude Don't talk to me .
莫德 不 讲话 到 我 .

莫德，别跟我说话。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] !
I am disgusted !
我 是 厌恶 !

我感到恶心！

[dʒæk] (['ruːfəli]) .
Jack (ruefully) .
杰克 (懊悔地) .

杰克（懊恼地）。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

([hiː; hi] [stɛə] , [fəʊldz]['næpkɪn] , [ˌʌn'fəuld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .)
(He stares , folds napkin , unfolds it and takes up his newspaper .)
(他 凝视 , 折叠 餐巾 , 展开 它 和 需要 向上 他的 报纸 .)

（他盯着看，叠好餐巾，展开，拿起报纸。）

[mɔːd] [doʊnt][sɪt][ðeə(r)] , [dʒʌst] ['seɪɪŋ] " [wel] " [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
Maude Don't sit there , just saying " Well " all the time !
莫德 不 坐 那里 , 只是 说 " 出色地 " 全部 这 时间 !

莫德，别老坐在那儿说“嗯”！

[dʒæk] (['sləʊli]) .
Jack (slowly) .
杰克 (缓慢地) .

杰克（慢吞吞地）。

[seɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Say , what is it to you ?
说 , 什么 是 它 到 你 ?

那又关你什么事呢?

[mɔːd] ([sɒbz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) .
Maude (sobs a little) .
莫德 (啜泣 一个 小的) .

莫德（轻轻抽泣）。

[ʃiː; ʃi][eɪtʃ] - [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] – ['beɪsli] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .
She h - has deceived me – basely deceived me .
她 h - 有 受骗 我 – 卑鄙地 受骗 我 .

她欺骗了我——卑鄙地欺骗了我。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] .
But I don't care .
但 我 不 关心 .

但我不在乎。

[ai][ʃæl; ʃəl][send][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kʌt] - [glɑːs] ['beri]
I shall send her a cut - glass berry
我 将 发送 她 一个 切 - 玻璃 浆果

我将送她一颗切割玻璃浆果

[dɪʃ] , – ['meɪbi] [ə; eɪ] ['tɪf(ə)ni] [siː] - [siː] - [kʌt] !
dish , – maybe a Tiffany c - c - cut !
盘子 , – 或许 一个 蒂芙尼 c - c - 切 !

菜，——也许是蒂芙尼cc切法！

([draɪz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rezəluːtli]) .
(dries her eyes resolutely) .
(干燥 她 眼睛 坚决地) .

（果断地擦干眼泪）

['kɒfi] , [dɪə(r)] ?
Coffee , dear ?
咖啡 , 亲爱的 ?

亲爱的，要咖啡吗?

[dʒæk] (['ɪrɪtəbli] ; [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sə'spɪʃəs] [jet]) .
Jack (irritably ; a trifle suspicious yet) .
杰克 (易怒地 ; 一个 琐事 可疑的 然而) .

杰克（不耐烦地；但又有点怀疑）。

[jes] , [doʊnt][ai]['ɔːlweɪz] [teɪk] ['kɒfi] ?
Yes , don't I always take coffee ?
是的 , 不 我 总是 拿 咖啡 ?

是的，我不是一直都喝咖啡吗?

[mɔːd] (['pleɪntɪvli]) .
Maude (plaintively) .
莫德 (哀怨地) .

莫德（哀怨地）。

[doʊnt][skəʊld][ˌem 'iː] .
Don't scold me .
不 骂 我 .

别骂我。

[ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
I cannot endure much more .
我 不能 忍受 很多 更多的 .

我快要撑不下去了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [və'lɪəriə] –
To think Valeria –
到 思考 瓦莱里娅 –

想想瓦莱里娅——

[dʒæk] ([wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪk]) .
Jack (with decision , carving the steak) .
杰克 (和 决定 , 雕刻 这 牛排) .

杰克（下定决心，开始切牛排）。

[doʊnt] [θɪŋk] , [ðen] .
Don't think , then .
不 思考 , 然后 .

那就别想了。

[drɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
Drop it .
降低 它 .

放下它。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)]['letə(r)] ?
What's your other letter ?
是什么 你的 其他 信 ?

你还有另一封信吗?

[mɔːd] (['sædli]) .
Maude (sadly) .
莫德 (令人遗憾的是) .

莫德（令人难过）。

[ai][doʊnt][keə(r)] – [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
I don't care – I don't care for anything .
我 不 关心 – 我 不 关心 为了 任何事物 .

我不在乎——我什么都不在乎。

([teɪks] [ə; eɪ] ['bɪskɪt]) .
(takes a biscuit) .
(需要 一个 饼干) .

（拿起一块饼干）

[ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] .
The biscuits are burned .
这 饼干 是 烧伤 .

饼干烤焦了。

[dʒæk][nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
Jack No , they are not .
杰克 不 , 他们 是 不是 .

杰克：不，他们不是。

['nevə(r)][maɪnd] – [gɪv] [ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Never mind – give the letter to me .

绝不 头脑 – 给 这 信 到 我 .

没关系，把信给我吧。

([mɔ:d] [geiz] ['pensɪvli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

(Maude gazes pensively at nothing .

(莫德 凝视 若有所思地 在 没有什么 .

（莫德若有所思地凝视着虚空。）

[dʒæk]['əupənz][ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:k] , [ænd; ənd] [ri:dz] ['saɪləntli] .)

Jack opens the letter with a fork , and reads silently .)

杰克 打开 这 信 和 一个 叉 , 和 阅读 默默 .)

杰克用叉子打开信，默默地读了起来。）

[dʒæk] ([tu:; tə] [hɪm'self] , ['mʌtərɪŋ]) .

Jack (to himself , muttering) .

杰克 (到 他自己 , 喃喃自语) .

杰克（自言自语，喃喃自语）。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪts] ['mʌni] , – ['ɔ:lweɪz] ['mʌni] .

Of course , it's money , – always money .

的 课程 , 它是 钱 , – 总是 钱 .

当然，都是钱的问题——永远都是钱的问题。

['əʊnli][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ə'pi:s] , – [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [nɒt] [graʊl] .

Only a dollar and fifty cents apiece , – a man ought not growl .

仅有的 一个 美元 和 五十 分 一块 , – 一个 男人 应该 不是 咆哮 .

每件只要一块五毛钱，——人不应该抱怨。

[ʌmf] !

Umph !

嗯 !

嗯！

" [ðə; ði] ['hæpi] [əʊld] [deɪz] .

" The happy old days .

" 这 快乐的 老的 天 .

“美好的旧时光。”

" [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] .

" Yes , I remember .

" 是的 , 我 记住 .

“是的，我记得。”

[mɔ:d] (['mi:kli]) .

Maude (meekly) .

莫德 (温顺地) .

莫德（温顺地）。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] , [dʒæk] , [dɪə(r)] ?

Remember what , Jack , dear ?

记住 什么 , 杰克 , 亲爱的 ?

杰克，你还记得什么吗?

([hi:; hi] [ri:dz] .

(He reads .

(他 阅读 .

（他正在阅读。）

['saɪləns] .

Silence .

沉默 .

沉默。

[ʃi:; ʃi][fəʊldz][ænd; ənd][ˌʌn'fəuld] [və'lɪəriəz] ['letə(r)] .)
She folds and unfolds Valeria's letter .)
她 折叠 和 展开 瓦莱里娅的 信 .)

她折叠又展开瓦莱里娅的信。)

[dʒæk] (['sʌd(ə)nli]) .
Jack (suddenly) .
杰克 (突然) .

杰克（突然）。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪！

[mɔ:d] (['bʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] , ['sləʊli]) .
Maude (buttering a biscuit , slowly) .
莫德 (涂抹黄油 一个 饼干 , 缓慢地) .

莫德（慢慢地往饼干上抹黄油）。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[dʒæk][baɪ] [dʒɔ:dʒ] ! -
Jack By George ! 36
杰克 经过 乔治 ! -

杰克，我的天哪！36

[mɔ:d] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Maude What is it ?
莫德 什么 是 它 ?

莫德，那是什么？

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mait] [æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv][ɒn] – [ɒn] [vi'su:vjəs] !
A woman might as well live on – on Vesuvius !
一个 女士 可能 作为 出色地 居住 在 – 在 维苏威火山 !

女人不如就活在维苏威火山上吧！

[dʒæk] [dʒɔ:dʒ] ['greɪəm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['ledʒɪslətʃə(r)] !
Jack George Graham is in the New York legislature !
杰克 乔治 格雷厄姆 是 在 这 新的 约克 立法机关 !

杰克·乔治·格雷厄姆是纽约州议员！

[mɔ:d] [prə'fesə(r)] [dʒɔ:dʒ] [di:] [wit] ['greɪəm] !
Maude Professor George De Witt Graham !
莫德 教授 乔治 德 维特 格雷厄姆 !

莫德教授乔治·德威特·格雷厄姆！

[dʒæk] (['ri:dɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [spi:ks]) .
Jack (reading while he speaks) .
杰克 (阅读 尽管 他 说话) .

杰克（边读边说）。

[ðə; ði] [seɪm] , [maɪ][dɪə(r)] .
The same , my dear .
这 相同的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我也是。

[wɪr] [tu:; tə]['bæŋkwɪt] [hɪm] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [hi:z] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [spi:tʃ] .
We're to banquet him ; it seems he's made a big speech .
是 到 宴会 他 ; 它 似乎 他是 制成 一个 大的 演讲 .

我们要为他举办宴会；看来他发表了重要讲话。

[mɔːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [naɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][gɜːlz] .
Maude He was very handsome , and nice to us girls .
莫德 他 曾是 非常 英俊的 , 和 好的 到 我们 女孩们 .

莫德 他长得非常英俊，对我们这些女孩也很好。

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θruː] ['kemɪstri] .
He pulled us all through chemistry .
他 拉 我们 全部 通过 化学 .

他带领我们所有人顺利通过了化学考试。

[dʒæk] (['æbsəntli]) .
Jack (absently) .
杰克 (心不在焉地) .

杰克（心不在焉地）。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['waɪə(r)]['pʊlə(r)] .
Yes , he was a good wire puller .
是的 , 他 曾是 一个 好的 金属丝 拉拔器 .

是的，他是个很厉害的拉线工。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['senətə(r)] , ['senətə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
And now he's Senator , Senator in New York .
和 现在 他是 参议员 , 参议员 在 新的 约克 .

现在他是参议员了，纽约州的参议员。

[ðæts] [greɪt] .
That's great .
那就是 伟大的 .

那太棒了。

[mɔːd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Maude How do you know ?
莫德 如何 做 你 知道 ?

莫德，你怎么知道的？

[ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪm] ?
Is that from him ?
是 那 从 他 ?

那是他给的吗？

[dʒæk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] ['letə(r)] .
Jack This is the Alumni Letter .
杰克 这 是 这 校友 信 .

杰克：这是校友信。

[mɔːd] [ə'lʌmnaɪ] ?
Maude Alumni ?
莫德 校友 ?

莫德校友？

[dʒæk] (['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli]) .
Jack (slowly and elaborately) .
杰克 (缓慢地 和 精心) .

杰克（缓慢而细致地）。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] ['letə(r)] , – [ə'lʌmnaɪ] .
Yes , my dear , the Alumni Letter , – Alumni .
是的 , 我的 亲爱的 , 这 校友 信 , – 校友 .

是的，亲爱的，校友信——校友。

[wiː; wi]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - , – ['pɒsəbli] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
We graduated in 1902 , – possibly you remember the circumstances .
我们 毕业 在 - , – 可能 你 记住 这 情况 .

我们于 1902 年毕业——或许您还记得当时的情况。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] .
You ought to .
你 应该 到 .

你应该这么做。

[mɔːd] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , – [haʊ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
Maude How long ago it seems , – how long , long ago !
莫德 如何 长的 前 它 似乎 , – 如何 长的 , 长的 前 !

莫德，感觉好像是很久以前了，——很久很久以前了！

[dʒæk] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Jack Thank you .
杰克 感谢 你 .

杰克：谢谢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[θriː] [j'iəz] .
Three years .
三 年 .

三年。

(['saɪləns] .
(Silence .
(沉默 .

（沉默。

[hiː; hi][stəː] ['kɒfi] .)
He stirs coffee .)
他 搅拌 咖啡 .)

他搅拌着咖啡。）

[mɔːd] [ðə; ði] [leɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dres] [geɪv] [aʊt] , – [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
Maude The lace for my dress gave out , – do you remember ?
莫德 这 蕾丝 为了 我的 裙子 给予 出去 , – 做 你 记住 ?

莫德，我裙子上的蕾丝破了，你还记得吗？

[ænd; ənd][ai][wɔː(r)]['pærɪs] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [sɪk] .
And I wore Paris muslin and Mamma was sick .
和 我 穿着 巴黎 细棉布 和 妈妈 曾是 生病的 .

我穿着巴黎薄纱裙，妈妈生病了。

[dʒæk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] !
Jack It was a great day !
杰克 它 曾是 一个 伟大的 天 !

杰克：真是美好的一天！

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ?
You remember your Aunt ?
你 记住 你的 阿姨 ?

你还记得你姑姑吗？

[mɔːd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːnti] !
Maude Poor Aunty !
莫德 贫穷的 阿姨 !

可怜的莫德阿姨！

[ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] – [səʊ] - ['freid][ai] [wʊd] [fə'get] – ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
I can see her now – so ' fraid I would forget – sitting on the edge of
我 能 看 她 现在 – 所以 - 害怕 我 会 忘记 – 坐着 在 这 边缘 的
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] !
her chair !
她 椅子 !

我现在仿佛还能看到她——害怕我会忘记——坐在椅子边上!

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['lemən] [drɒps] , – [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [wen] [bɒb] [brɔːt] - [ɪm] [ʌp] !
And those lemon drops , – I thought I should faint when Bob brought ' em up !
和 那些 柠檬 滴 , – 我 想法 我 应该 头晕的 什么时候 鲍勃 带来 - 呃 向上 !

还有那些柠檬糖,——鲍勃提起它们的时候,我感觉自己都要晕过去了!

[dʒæk] [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [skwiːk] !
Jack Yes , I remember how his shoes squeaked !
杰克 是的 , 我 记住 如何 他的 鞋 吱吱作响 !

杰克:是的,我记得他的鞋子会发出吱吱声!

[ænd; ənd][bɒb] [wʊd] ['ʌʃə(r)] !
And Bob would usher !
和 鲍勃 会 引座员 !

而鲍勃会担任引座员!

[mɔːd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːnti] , [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpɪə] [naʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] .
Maude Poor Aunty , I hope she is happier now out among the Hottentots .
莫德 贫穷的 阿姨 , 我 希望 她 是 更快乐 现在 出去 之中 这 霍屯督人 .

可怜的莫德阿姨,我希望她现在在霍屯督人中间过得更快乐。

[ɑːrnt] [ðeɪ] ['hɔtəntɔt] ?
Aren't they Hottentots ?
不是 他们 霍屯督人 ?

他们难道不是霍屯督人吗?

[dʒæk] ([wɪð] ['skɒləli] [prɪ'sɪʒ(ə)n]) .
Jack (with scholarly precision) .
杰克 (和 学术性的 精确) .

杰克(语气严谨,颇具学术严谨性)。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz][ɪn] [kə'riə] .
Your Aunt , my dear , is in Korea .
你的 阿姨 , 我的 亲爱的 , 是 在 韩国 .

亲爱的,你姑姑在韩国。

[kə'riə] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd][dʒʌst] [iːst] [ɒv; əv] –
Korea is an island just east of –
韩国 是 一个 岛 只是 东方 的 –

韩国是位于……以东的一个岛国。

[mɔːd] (['veɪgli]) .
Maude (vaguely) .
莫德 (依稀) .

莫德(大概是)。

[wel] [ɑːrnt] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [ðeə(r)] , -
Well aren't the Hottentots there , 37
出色地 不是 这 霍屯督人 那里 , -

霍屯督人不也在那里吗?37

[tuː] ?
too ?
也 ?

也?

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] , – [ɔːl] [fæt] [ænd; ənd] ['dʌsti] [tə'geðə(r)] ,
I thought they were all together over there somewhere , – all fat and dusty together ,
我 想法 他们 是 全部 一起 超过 那里 某处 , – 全部 胖的 和 尘土飞扬 一起 ,

我以为他们都聚在那边某个地方了——又胖又脏地聚在一起。

[wɪð] [ðeə(r)] [kwɪə(r)] [hæts] [laɪk] [pleɪts] , – [ɔːl] [preŋ] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] ['lʌvli] [sɪlks] .
with their queer hats like plates , – all praying and embroidering lovely silks .
和 他们的 酷儿 帽子 喜欢 盘子 , – 全部 祈祷 和 刺绣 迷人的 帛 .

她们戴着像盘子一样的奇特帽子，一边祈祷一边绣着漂亮的丝绸。

[dʒæk] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [kə'riə] [ɪz] [iːst] [ɒv; əv] – [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
Jack As I was saying , Korea is east of – of Asia .
杰克 作为 我 曾是 说 , 韩国 是 东方 的 – 的 亚洲 .

杰克：正如我刚才所说，韩国位于亚洲东部。

[mɔːd] (['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['bɪskɪt]) .
Maude (taking another biscuit) .
莫德 (采取 其他 饼干) .

莫德（又拿了一块饼干）。

['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Asia was always hard for me .
亚洲 曾是 总是 难的 为了 我 .

亚洲对我来说一直都很困难。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [nems] ! " - ! - !
The rivers had such dreadful names ! " 1902 ! 1902 !
这 河流 有 这样的 可怕 姓名 ! " - ! - !

这些河流的名字真是太可怕了！1902！1902！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
We are the people , who are you ?
我们 是 这 人们 , WHO 是 你 ?

我们是人民，你是谁？

" [wɒt] [fʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] !
" What fun we had !
" 什么 乐趣 我们 有 !

我们玩得真开心！

[lets] [gəʊ] [bæk] !
Let's go back !
我们来吧 去 后退 !

我们回去吧！

[dʒæk] ['hævnt] [taɪm] .
Jack Haven't time .
杰克 还没有 时间 .

杰克：没时间。

[juː; jʊ] [raɪt] - [ɪm] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪn'kləʊz] [θriː] [d'ɒləz] .
You write ' em greetings and so on , and enclose three dollars .
你 写 - 呃 问候 和 所以 在 , 和 括 三 美元 .

你给他们写些问候语等等，再附上三美元。

[ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [əʊld] - [ɪz] ?
I wonder where old Grindem is ?
我 想知道 在哪里 老的 - 是 ?

不知道老 Grindem 现在在哪儿？

[mɔːd] [əʊld] - !
Maude Old Grindem !
莫德 老的 - !

莫德老磨坊！

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['wɪskəs] ?
You remember his side whiskers ?
你 记住 他的 边 胡须 ?

你还记得他鬓角的胡须吗？

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðæt] [mæn] !
I couldn't bear that man !
我 不能 熊 那 男人 !

我简直无法忍受那个人！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [ɒn] [kə'mensmənt] [deɪ] – [ˌwʊdnt] [weɪt] [wʌn] ['sekənd] !
He was horrid on Commencement day – wouldn't wait one second !
他 曾是 可怕的 在 开始 天 – 不会 等待 一 第二 !

他在毕业典礼那天表现得很糟糕——一秒钟都等不了！

[nɒt] [wʌn] ['sekənd] !
Not one second !
不是 一 第二 !

一秒钟也不行！

[ænd; ənd] [və'lɪəriə] , ([ʃiː; ʃi] [saɪz] ['hevɪli]) .
And Valeria , (she sighs heavily) .
和 瓦莱里娅 , (她 叹息 重度) .

瓦莱里娅（她重重地叹了口气）。

[pɔː(r); pʊə(r)] [və'lɪəriə] !
Poor Valeria !
贫穷的 瓦莱里娅 !

可怜的瓦莱里娅！

[dʒæk] (['tʃɪəfəli]) .
Jack (cheerfully) .
杰克 (愉快地) .

杰克（兴高采烈地）。

[juː; jʊ] [lʊkt] ['maɪti] ['prɪti] [ðæt] [deɪ] .
You looked mighty pretty that day .
你 看起来 强大的 漂亮的 那 天 .

那天你看起来非常漂亮。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eni] [leɪs] .
You didn't need any lace .
你 没有 需要 任何 蕾丝 .

你不需要任何蕾丝。

([ʃiː; ʃi] [saɪz] ['dʒentli] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .)
(She sighs gently and shakes her head .)
(她 叹息 轻轻地 和 奶昔 她 头 .)

（她轻轻叹了口气，摇了摇头。）

[dʒæk] ([wɪð] ['despərət] ['tʃɪəflnəs]) .
Jack (with desperate cheerfulness) .
杰克 (和 绝望的 愉悦) .

杰克（带着绝望的喜悦）。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [gəʊld] , – [ænd; ənd] [ðəʊz] ['lɪliz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] !
And your hair was like gold , – and those lilies - of - the - valley !
和 你的 头发 曾是 喜欢 金子 , – 和 那些 百合花 - 的 - 这 - 谷 !

你的头发像金色的一样，——还有那些铃兰！

[ai][rɪ'membə(r)][ai] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .
I remember I went so far as to think of Solomon .
我 记住 我 去 所以 远的 作为 到 思考 的 所罗门 .

我记得我甚至想到了所罗门王。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
How is it ?
如何 是 它 ?

如何?

" ['sɒləmən] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] – [ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri][wɒz; wəz] – [wɒz; wəz] – ['sɒləmən] [wɒz; wəz] " – [haʊ]
" Solomon in all his glory – all his glory was – was – Solomon was " – how
" 所罗门 在 全部 他的 荣耀 – 全部 他的 荣耀 曾是 – 曾是 – 所罗门 曾是 " – 如何
[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

"所罗门在他所有的荣耀中——他所有的荣耀曾经是——曾经是——所罗门曾经是"——怎么样?

[mɔːd] " [wɒz; wəz][nɒt] [ə'reɪd] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
Maude " Was not arrayed like one of these .
莫德 " 曾是 不是 排列 喜欢 一 的 这些 .

莫德的装束与这些衣服中的一件截然不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《甜心女孩毕业记》：三幕(The Sweet Girl Graduates A Farce in Three)

第4/4页

" [dʒæk][əʊ] [jes] – " [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , " [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Jack O yes – " like one of these , " of course .
" 杰克 哦 是的 – " 喜欢 一 的 这些 , " 的 课程 .

"杰克·O，是的——"当然，就像这些中的一个。

" ['sɒləmən] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri][wɒz; wəz][nɒt] [ə'reɪd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
" Solomon in all his glory was not arrayed like one of these .
" 所罗门 在 全部 他的 荣耀 曾是 不是 排列 喜欢 一 的 这些 .

"所罗门王即便在他极度荣耀的时候，所穿戴的也没有这些衣服中的一件。"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['sɒləmən] .
" You were a sort of female Solomon .
" 你 是 一个 种类 的 女性 所罗门 .

你就像女版的所罗门王。

[nɒt] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['sɒləmən] , – ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !
Not a Mrs . Solomon , – perish the thought !
不是 一个 太太 . 所罗门 , – 沦 这 想法 !

绝不是所罗门夫人——想都别想!

[mɔːd] ([rɪ'prəʊtʃfəli]) .
Maude (reproachfully) .
莫德 (责备地) .

莫德（责备地）。

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

杰克!

[dʒæk] ([stɪl] ['tʃɪəfəli]) .
Jack (still cheerfully) .
杰克 (仍然 愉快地) .

杰克（依然兴高采烈地）

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðəʊz] ['lɪliz] ?
Who gave you those lilies ?
WHO 给予 你 那些 百合花 ?

谁送你的这些百合花?

[kʌm] [ɒn] – [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Come on – tell me now .
来 在 – 告诉 我 现在 .

快点告诉我。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wen] " [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)] .
This is a sort of anniversary when " all things shall be made clear .
这 是 一个 种类 的 周年纪念日 什么时候 " 全部 事物 将 是 制成 清除 .

这是一个"所有事情都将明朗化"的周年纪念日。

" [əʊld] ['bʌlbʌs] ?
" Old Bulbus ?
" 老的 球状体 ?

"老布尔布斯? "

([ʃiː; ʃi]['breɪsɪz] [hɜː'self] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] ['efət] .)
(She braces herself with visible effort .)
(她 牙套 她自己 和 可见的 努力 .)

（她明显费力地绷紧了身体。）

[dʒæk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [hɑːd] [ɒn][ˌem 'iː] ,
Jack It was awfully hard on me ,
杰克 它 曾是 非常 难的 在 我 ,

杰克：这对我来说太难熬了。

[jɔː(r); jə(r)][dʒʌst] ['kæriɪŋ] [maɪ]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [əʊld] ['bʌlbʌs] - ['lɪliz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɒləmən] [heə(r)] . -
your just carrying my roses and putting old Bulbus ' lilies in your Solomon hair . 38
你的 只是 携带 我的 玫瑰 和 推杆 老的 球状体 - 百合花 在 你的 所罗门 头发 . -

你只是拿着我的玫瑰，把老布尔布斯的百合花插在你那如玉竹般的头发上。38

[mɔːd] [ðeɪ] [wɜːrnt] [biː] - [biː] - - .
Maude They weren't B - B - Bulbuses .
莫德 他们 不是 B - B - - .

莫德：它们不是BB灯泡。

[dʒæk] ['ɒnɪst] ?
Jack Honest ?
杰克 诚实的 ?

杰克·诚实?

[mɔːd] [eɪtʃ] - ['ɒnɪst] .
Maude H - honest .
莫德 H - 诚实的 .

Maude H-诚实。

[dʒæk] (['greɪvli]) .
Jack (gravely) .
杰克 (严重地) .

杰克（严肃地）。

[huːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
Whose were they ?
谁 是 他们 ?

他们是谁的?

(['saɪləns] .
(Silence .
(沉默 .

（沉默。

[mɔːd] [twɪsts] [hɜː(r); hə(r)]['næpkɪn] .)
Maude twists her napkin .)
莫德 曲折 她 餐巾 .)

莫德捻着餐巾。）

[dʒæk] ([mɔː(r)] ['greɪvli]) .
Jack (more gravely) .
杰克 (更多的 严重地) .

杰克（语气更加严肃）。

[huːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ?
Whose were they , Mrs . Hamilton ?
谁 是 他们 , 太太 . 汉密尔顿 ?

汉密尔顿夫人，那些东西是谁的?

[mɔːd] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][mæd] ?
Maude You won't be mad ?
莫德 你 惯于 是 疯狂的 ?

莫德，你不会生气吧?

[dʒæk][duː; də][ai][get] " [mæd] " ?
Jack Do I get " mad " ?
杰克 做 我 得到 " 疯狂的 " ?

杰克，我会"生气"吗?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] !
I am not a two - year - old !
我 是 不是 一个 二 - 年 - 老的 !

我不是两岁小孩!

[mɔːd] [nɔː(r)] [krɒs] ?
Maude Nor cross ?
莫德 也不 叉 ?

莫德·诺尔十字路口?

[dʒæk] [huːz] ['lɪliz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] , [ai][ɑːsk] !
Jack Whose lilies were those , I ask !
杰克 谁 百合花 是 那些 , 我 问 !

杰克：请问，那些百合花是谁的?

[mɔːd] (['sɪtɪŋ] ['veri] [ɪ'rekt]) .
Maude (sitting very erect) .
莫德 (坐着 非常 直立) .

莫德（坐姿笔直）。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
I am going to tell you !
我 是 去 到 告诉 你 !

我要告诉你!

[dʒæk] ([ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['vɪʃəsli]) .
Jack (a trifle viciously) .
杰克 (一个 琐事 恶毒地) .

杰克（略带恶意地）。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] .
See that you do .
看 那 你 做 .

务必这样做。

[mɔːd] [hæl][sent] [ðəʊz] ['lɪliz] .
Maude Hal sent those lilies .
莫德 哈尔 发送 那些 百合花 .

莫德·哈尔送来了那些百合花。

[dʒæk] ([ɪn'kredjələs]) .
Jack (incredulous) .
杰克 (难以置信) .

杰克（难以置信）。

[hæl]['teɪlə(r)] ?
Hal Taylor ?
哈尔 泰勒 ?

哈尔·泰勒?

[mɔːd] ([wɪð] [ə; eɪ] [ded] ['pɪəriəd]) .
Maude (with a dead period) .
莫德 (和 一个 死的 时期) .

Maude（句号已省略）。

[hæl]['teɪlə(r)] .
Hal Taylor .
哈尔 泰勒 .

哈尔·泰勒。

([hiː; hi] [geiz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnli] ; [ʃiː; ʃi] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɒfi] [ɜːn] .)
(He gazes at her sternly ; she hides her face behind the coffee urn .)
(他 凝视 在 她 严厉地 ; 她 隐藏 她 脸 在后面 这 咖啡 瓮 .)

（他严厉地盯着她；她把脸藏在咖啡壶后面。）

[dʒæk] ['ðeəfɔː(r)] , [və'lɪəriə] [skwɪnts] !
Jack Therefore , Valeria squints !
杰克 所以 , 瓦莱里娅 眯眼 !

杰克因此，瓦莱里娅眯起了眼睛！

[mɔːd] [əʊ][doʊnt] , [dʒæk] !
Maude O don't , Jack !
莫德 哦 不 , 杰克 !

莫德，别这样，杰克！

[dʒæk] ([sɪ'vɪəli]) .
Jack (severely) .
杰克 (严重) .

杰克（严重）。

[ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['wʊmən] !
The vanity of woman !
这 虚荣 的 女士 !

女人的虚荣心！

[mɔːd] (['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]) .
Maude (rising quickly and coming round to his chair) .
莫德 (上升 迅速地 和 未来 圆形的 到 他的 椅子) .

莫德（迅速起身，走到他的椅子旁）。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['rəʊzɪz] , [dʒæk] , [ɪn][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [maɪ] [dres] !
But I have your roses , Jack , in the box with my dress !
但 我 有 你的 玫瑰 , 杰克 , 在 这 盒子 和 我的 裙子 !

但我把你的玫瑰花放在盒子里了，杰克，和我的裙子放在一起！

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [send] [və'lɪəriə][ə; eɪ] [kʌt] - [glɑːs] ['beri] - [bəʊl] – ['meɪbi] [ə; eɪ] ['tɪf(ə)ni] [kʌt] !
And I shall send Valeria a cut - glass berry - bowl – maybe a Tiffany cut !
和 我 将 发送 瓦莱里娅 一个 切 - 玻璃 浆果 - 碗 – 或许 一个 蒂芙尼 切 !

我还要送给瓦莱里娅一个水晶浆果碗——也许是蒂芙尼的！

([hiː; hi] [pul] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .)
(He pulls her down to him as curtain falls .)
(他 拉 她 向下 到 他 作为 窗帘 瀑布 .)

（幕布落下时，他将她拉向自己。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神